



PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION.....	12
DE - DEUTSCHE VERSION.....	22
FR - VERSION FRANÇAISE	30
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	38
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	46
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	54
LV - LATVIEŠU VERSIJA	62
CZ - ČESKÁ VERZE.....	70
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	78
HU - MAGYAR VÁLTOZAT	86
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....	94
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL	102
IT - VERSIONE ITALIANA.....	110
NL - NEDERLANDSE VERSIE.....	118
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ	126
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS	134

Wciągarka linowa pozioma 1200LB/545kg

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL



Wciągarka linowa pozioma 1200LB/545kg

UWAGA!

Zapoznaj się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachowaj ją do dalszego użytkowania urządzenia.

Wyprodukowano dla:
GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PL - POLSKA WERSJA

PRZEZNACZENIE

Wciągarka linowa pozioma przeznaczona jest do ciągnięcia, przeciągania oraz przemieszczania ładunków w poziomie na niewielkie odległości po podłożu lub prowadnicy. Może być stosowana zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz obiektów, w warunkach przemysłowych, magazynowych, warsztatowych oraz budowlanych.

Urządzenie **nie jest** przeznaczone do:

- podnoszenia ładunków w pionie,
- transportu ludzi,
- pracy w środowiskach zagrożonych wybuchem (ATEX), chyba że zostało wyraźnie do tego przystosowane.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem zapewnia bezpieczeństwo pracy oraz długą żywotność wciągarki.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Zagrożenia fizyczne i środowiskowe

Warunki pracy:

Praca z ręczną wciągarką powinna odbywać się w dobrze oświetlonym, suchym i stabilnym otoczeniu, wolnym od przeszkód i śliskich powierzchni.

Warunki atmosferyczne:

Nie należy używać urządzenia w trakcie intensywnych opadów deszczu, śniegu, ani przy dużej wilgotności - ryzyko poślizgnięcia się i pogorszenia uchwytu.

Kontakt z powierzchniami ostrymi lub szorstkimi:

Stosuj rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń przy prowadzeniu lub mocowaniu liny.

2. Zagrożenia mechaniczne

Lina stalowa:

Przed każdym użyciem należy skontrolować linę pod kątem przetarć, załamania, pęknięć lub korozji. Zużyta lub uszkodzona lina nie może być używana.

Zerwanie liny lub zaczepów:

Przeciążenie wciągarki lub niewłaściwe mocowanie może doprowadzić do gwałtownego zerwania liny - nigdy nie przekraczaj maksymalnego udźwigu urządzenia (DOR).

Nagły ruch ładunku:

Należy zachować bezpieczną odległość od przemieszczanego ładunku. Zabronione jest przebywanie w jego torze ruchu.

Zębatki i mechanizm zapadkowy:

Palce i dłonie powinny być trzymane z dala od ruchomych części mechanizmu - istnieje ryzyko zmiżdżenia.

3. Zagrożenia ergonomiczne

Wysiłek fizyczny:

Obsługa ręcznej korby wymaga użycia siły - należy unikać długotrwałego, powtarzalnego kręcenia bez przerw. W przypadku większych ładunków należy stosować urządzenia wspomagające (np. dźwignie przedłużające).

Pozycja pracy:

Operator powinien stać w stabilnej, ergonomicznej pozycji - z prostymi plecami i nogami rozstawionymi w bezpiecznej pozycji. Należy unikać skrętów tułowia i pracy w pochyle.

Praca jednostronna:

Częsta praca jedną ręką może powodować przeciążenia mięśniowo-szkieletowe - zaleca się zmianę stron lub stosowanie przerw regeneracyjnych.

4. Zasady organizacyjne i eksploatacyjne

Uprawnienia:

Wciągarka powinna być obsługiwana tylko przez osoby przeszkolone, które znają zasady bezpiecznego użytkowania sprzętu.

Montaż:

Wciągarkę należy mocować wyłącznie do trwałych, stabilnych punktów zakotwiczenia - konstrukcja mocująca musi być odporna na siły ciągnące.

Regularne kontrole:

Urządzenie należy regularnie kontrolować i konserwować. W przypadku stwierdzenia zużycia mechanizmu zapadkowego, śrub mocujących, uchwytów - wciągarka musi zostać wycofana z eksploatacji do momentu naprawy.

Przechowywanie:

Po zakończeniu pracy urządzenie powinno być zabezpieczone przed dostępem osób nieupoważnionych, przechowywane w suchym miejscu, chronione przed korozją i zabrudzeniami.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA WCIĄGAREK

Wyciągarka jest urządzeniem mechanicznym pracującym pod dużym obciążeniem. Przy pracy należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję i zachować ją.

Wyciągarka nie jest przeznaczona do przemieszczania ludzi lub zwierząt.

Należy sprawdzić stan łańcucha. W przypadku stwierdzenia pękniętych bądź zniekształconych ogniw, zabrania się dalszej pracy.

Łańcuch należy wymienić na nowy, w tym celu trzeba się zgłosić do autoryzowanego punktu serwisowego.

W trakcie pracy wyciągarki żaden łańcuch nie może stykać się żadnym punktem z ostrymi krawędziami, np. narożnikami.

Nie mocować przemieszczanych ładunków poprzez opasanie ich liną i zaczepienie haka o łańcuch.

Nie wolno przeciążać wyciągarki. Zwracaj uwagę na maksymalny udźwieg umieszczony na tabliczce znamionowej wyciągarki.

Podczas przedłużonego opuszczania ładunków istnieje ryzyko przegrzania układu hamulcowego. Nie należy zostawiać zawieszonego ładunku bez opieki. Nie wolno w pobliżu pracy lub składowania wyciągarki dopuszczać dzieci i osoby nieprzeszkolone w obsłudze urządzenia.

Nie używać wyciągarki w przypadku, gdy łańcuch jest splątany. Najpierw rozplątać splątane ogniwa.

Nie należy podnosić ładunku zbyt wysoko albo opuszczać go zbyt nisko.

Należy się upewnić, że wszystkie elementy (takie jak haki, zaczepy itp.), do których będzie dołączona wyciągarka, wytrzymają obciążenie występujące podczas pracy wyciągarki.

Zabronione jest stosowanie wyciągarki do innych zastosowań niż podnoszenie ładunków. Wymagane jest, aby podczas pracy wyciągarki, obsługa obserwowała cały czas przemieszczany ładunek. Należy zwrócić szczególną uwagę, aby na drodze przemieszczanego ładunku nie znaleźli się ludzie bądź zwierzęta.

Zabronione jest przechodzenie lub pozostawianie pod przemieszczanym ładunkiem.

Nie wolno dopuścić do kołysania przemieszczanego ładunku.

Nie stosować nadmiernej siły przy podnoszeniu ładunków, zwłaszcza nie szarpać za łańcuch. Jeśli ładunek podnosi się z oporem, należy przerwać operację podnoszenia i oddać wyciągarkę do przeglądu.

Nie należy nosić luźnej odzieży, oraz biżuterii. Długie włosy należy upiąć.

Należy stosować środki ochrony osobistej, takie jak kaski, gogle ochronne, rękawice, a także odpowiednie obuwie ochronne.

Jeśli wyciągarka wymaga naprawy, należy zwrócić się w tym celu do uprawnionego zakładu naprawczego.

Bądź przewidujący, nie pracuj, gdy jesteś zmęczony bądź pod działaniem leków.

MOCOWANIE WCIĄGARKI

Podczas mocowania wciągarki na konstrukcji nośnej należy zachować dużą ostrożność i zapewnić odpowiednie warunki do bezpiecznej instalacji według charakteru środowiska (platforma operacyjna, dźwignik pomocniczy itp.), aby uniknąć zagrożenia lub obrażeń osób.

Przy mocowaniu wciągarki na wysokości należy używać środków zabezpieczających przed upadkiem z wysokości. Do zamocowania wciągarki linowej należy użyć nieuszkodzonych śrub, podkładek i nakrętek.

EKSPLOATACJA I OBSŁUGA

Wciągarka jest wielofunkcyjnym urządzeniem służącym do przemieszczania i podnoszenia ładunków. Do sterowania urządzeniem służy ręczna korba. Urządzenie jest przeznaczone dla organizacji i osób prywatnych. Może być używana nie tylko w zwykłych warunkach, ale również w środowiskach z niebezpieczeństwem wybuchu, jeżeli na tabliczce wyznaczony jest symbol typu ochrony. Ze względu na to, że praca z ciężkimi ładunkami może stanowić nieoczekiwane niebezpieczeństwo, konieczne jest stosowanie się do wszystkich „Zasad bezpieczeństwa”.

- należy zapewnić zamocowanie wciągarki przy pomocy wszystkich śrub.
- należy zapewnić zamocowanie wciągarki w taki sposób, aby ciągnięty ładunek poruszał się w osi wciągarki.

CECHY PRODUKTU

hak z blokadą

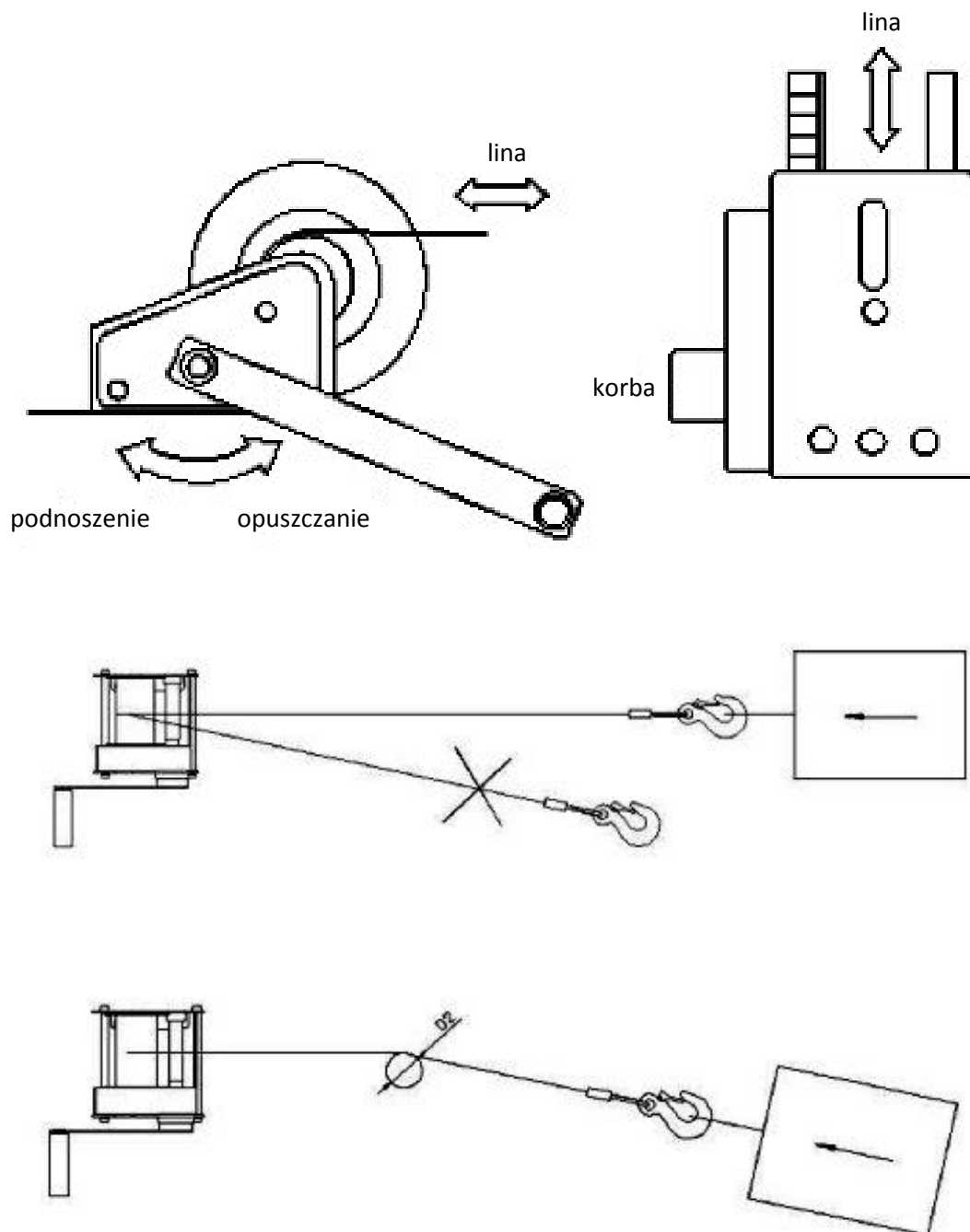
profilowana rączka korby

bezpieczny mechanizm zapadkowy

dwa kierunki pracy: zwijanie / odwijanie

wymiary podstawy: 90 x 137 mm

lina o średnicy 4 mm i długości 5 m.



UWAGA!

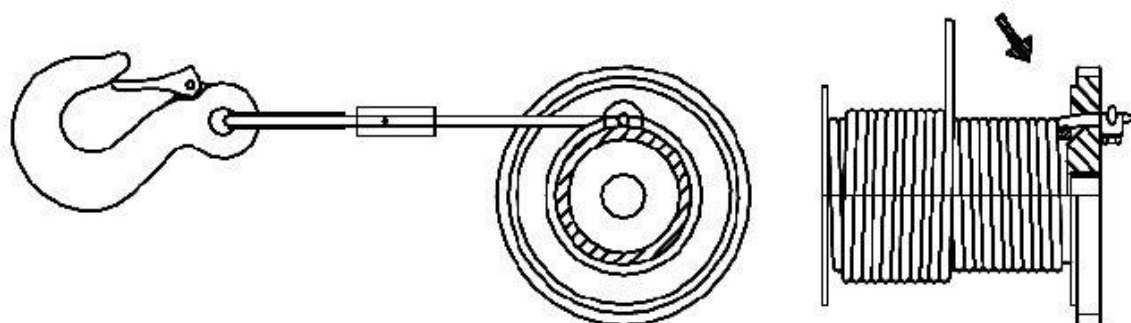
- (1) Użytkownik musi przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i higieny oraz musi być uprawniony do obsługi tego urządzenia.
- (2) Obsługa podczas pracy z wciągarką musi być wyposażona w kask ochronny, rękawice i odpowiednie obuwie.
- (3) Do wiązania ładunków należy używać wyłącznie sprawdzonych środków wiążących o odpowiedniej nośności.
- (4) W przypadku obsługi urządzenia przez kilka osób, musi być zawsze musi być wyznaczony jeden pracownik przeszkolony w zakresie bezpieczeństwa, który jest odpowiedzialny za manipulację wciągarką.
- (5) Przed rozpoczęciem pracy obsługa wciągarki musi mieć wolny i niczym niezasłonięty widok na całą przestrzeń roboczą. Jeżeli nie jest to możliwe, musi pomagać jej w przeprowadzaniu dozoru jedna lub więcej osób znajdujących się w pobliżu wciągarki.
- (6) Przed rozpoczęciem pracy obsługa musi sprawdzić, czy cała przestrzeń robocza jest bezpieczna i czy istnieje możliwość ewakuacji z ewentualnie zagrożonej przestrzeni.
- (7) Podczas pracy z wciągarką należy utrzymywać dostateczną odległość obsługi od ładunku. Zabrania się podnoszenia lub opuszczania ładunków trudnych w manipulacji, które uniemożliwiają przestrzeganie wystarczającej odległości.
- (8) Podczas pracy z wciągarką w ograniczonym środowisku musi zostać zapewnione, aby hak lub ładunek nie uderzył w przeszkodę lub w korpus wciągarki.
- (9) W trakcie nawijania na bęben lina musi układać się tuż obok siebie, nie może się krzyżować.

KONSERWACJA

Przed zastosowaniem nowego smaru należy usunąć stary smar z przekładni zębatej, wyczyścić elementy rozpuszczalnikiem i nanieść nowy smar. Należy używać smaru przepisanego przez producenta. Linę należy czyścić szczotką lub parą.

WYMIANA LINY

Starą linę należy odwinąć z bębna, następnie zdemontować złączkę linową i usunąć starą linę. Koniec nowej liny należy przewlec przez otwór we froncie bębna i do liny ponownie przymocować złączkę linową. Pierwszy rowek gwintowy na bębnie należy pozostawić pusty i zacząć nawijać linę od drugiego rowka. Obracając korbą nawijamy linę w ten sposób, aby nawijała się ona od góry bębna.



PRZECHOWYWANIE

1. Miejsce przechowywania

Wciągarka powinna być przechowywana w suchym, czystym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

Unikać miejsc narażonych na działanie wilgoci, opadów atmosferycznych, wysokiej temperatury oraz agresywnych substancji chemicznych (np. kwasów, soli, rozpuszczalników).

Nie przechowywać urządzenia bezpośrednio na gruncie - zaleca się zastosowanie półek, palet lub stojaków.

2. Zabezpieczenie przed korozją i uszkodzeniami

Przed dłuższym okresem nieużywania należy oczyścić i zakonserwować elementy stalowe (w tym linę i bęben) środkiem antykorozyjnym lub smarem technicznym.

Chronić mechanizm korbowy oraz zapadkowy przed pyłem, kurzem i zanieczyszczeniami - najlepiej stosować pokrowiec lub opakowanie ochronne.

Nie dopuszczać do uderzeń, upadków ani piętrowania ciężkich przedmiotów na wciągarcie.

3. Zabezpieczenie przed nieautoryzowanym dostępem

Urządzenie powinno być przechowywane w miejscu niedostępnym dla osób nieupoważnionych - zwłaszcza dzieci i osób nieprzeszkolonych.

W przypadku użytkowania na placu budowy lub w przestrzeni otwartej - należy je po zakończeniu pracy zdemontować i zabezpieczyć.

4. Okresowe kontrole

Nawet podczas dłuższego przechowywania zaleca się co pewien czas dokonać przeglądu stanu technicznego wciągarki i liny.

W przypadku stwierdzenia korozji, uszkodzeń lub zanieczyszczeń - przed ponownym użyciem należy przeprowadzić czyszczenie i konserwację.

Kontakt w sprawach bezpieczeństwa i wsparcia

Producent:	GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Adres:	Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polska
Numer kontaktowy:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Strona internetowa:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 25

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

GEKO Sp z o.o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

Wyciągarka korbowa 1200LBS/545kg 10m, Typ: K00140 , Model: KC1200

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

- Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn

Zastosowana norma zharmonizowana:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Ręczne urządzenia do podnoszenia i przemieszczania ładunków.

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24.07.2025

Miejsce i data wystawienia

Larysa Kowalczyk

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



Karta Gwarancyjna

Data sprzedaży * Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) * * wypełnia sprzedawca (pieczętka i czytelny podpis sprzedawcy) UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.	Adres * Nazwa produktu * Model / Kod produktu * Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń. (czytelny podpis nabywcy)
---	---

Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu

Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

I. OKRES GWARANCJI

- Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
 - zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
 - zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
- Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014 poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
- Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
- Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

II. OBOWIĄZKI GWARANTA

- Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
- Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
- Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

III. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
 - niewłaściwego transportu i magazynowania;
 - niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
 - działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
 - innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
- Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:
- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
 - elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
 - elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
 - pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, cięgna i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
 - elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.
5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO
2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**
3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.
4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.
5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenia wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest zobowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.
7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną.
8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.
9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy oraz koszty związane ze spedycją.
10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.
11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl
12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

Informacja na Temat Przetwarzania Danych Osobowych W Celu Realizacji Gwarancji I Naprawy Serwisowej

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

keltin



K00140
KC1200

Horizontal cable winch 1200LB/545kg

Translation of the original instructions

EN



Horizontal cable winch 1200LB/545kg

ATTENTION!

Please read this manual carefully before use and keep it for future reference.

Produced for:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Street 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

EN - ENGLISH VERSION

INTENDED USE

The horizontal cable winch is designed for pulling, dragging, and moving loads horizontally over short distances along the ground or along a guide rail. It can be used both indoors and outdoors, in industrial, warehouse, workshop, and construction environments.

The device **is not** intended for:

- lifting loads vertically,
- transport of people,
- operation in potentially explosive environments (ATEX), unless it has been expressly adapted for this purpose.

Intended use ensures operational safety and long service life of the winch.

SAFETY RULES

1. Physical and environmental hazards

Working conditions:

When working with a manual winch, it should be done in a well-lit, dry and stable environment, free from obstacles and slippery surfaces.

Weather conditions:

Do not use the device during heavy rain, snow or high humidity - risk of slipping and deterioration of grip.

Contact with sharp or rough surfaces:

Wear protective gloves to avoid cuts when guiding or securing the rope.

2. Mechanical hazards

Steel rope:

Before each use, inspect the rope for abrasions, kinks, cracks, or corrosion. Worn or damaged ropes should not be used.

Breakage of rope or hooks:

Overloading the winch or improper attachment may result in the rope breaking suddenly - never exceed the device's maximum lifting capacity (WLL).

Sudden movement of cargo:

Maintain a safe distance from the load being moved. Standing in its path is prohibited.

Gears and ratchet mechanism:

Fingers and hands should be kept away from moving parts of the mechanism - there is a risk of crushing.

3. Ergonomic hazards

Physical exertion:

Operating the hand crank requires force – avoid prolonged, repetitive cranking without breaks. For larger loads, use assistive devices (e.g., extension levers).

Working position:

The operator should stand in a stable, ergonomic position – with a straight back and legs spread apart in a safe position. Avoid twisting the torso and working at an angle.

One-sided work:

Frequent work with one hand can cause musculoskeletal overload - it is recommended to change sides or take regenerative breaks.

4. Organizational and operational principles

Right:

The winch should only be operated by trained persons who are familiar with the rules for safe use of the equipment.

Installation:

The winch should only be attached to permanent, stable anchor points - the mounting structure must be resistant to pulling forces.

Regular checkups:

The device should be inspected and maintained regularly. If wear is detected on the ratchet mechanism, mounting screws, or handles, the winch must be removed from service until repaired.

Storage:

After finishing work, the device should be secured against access by unauthorized persons, stored in a dry place, protected against corrosion and dirt.

SAFETY RECOMMENDATIONS FOR WINCHES

A winch is a mechanical device operating under heavy loads. Basic safety precautions must be followed when operating it.

Before starting work, please read the instructions and keep them.

The winch is not intended for moving people or animals.

The condition of the chain should be checked. If any broken or deformed links are found, further use is prohibited.

The chain must be replaced with a new one, for which you must contact an authorized service center.

During operation of the winch, no chain may come into contact at any point with sharp edges, e.g. corners.

Do not secure loads being moved by tying them with a rope and hooking the hook to a chain.

Do not overload the winch. Observe the maximum load capacity listed on the winch's nameplate.

During prolonged lowering of loads, there is a risk of overheating the braking system. Do not leave suspended loads unattended. Keep children and untrained persons away from the winch while it is in operation or stored.

Do not use the winch if the chain is tangled. First, untangle the tangled links.

Do not lift the load too high or lower it too low.

Make sure that all components (such as hooks, latches, etc.) to which the winch will be attached can withstand the load that will occur during operation of the winch.

It is prohibited to use the winch for any purpose other than lifting loads. During winch operation, the operator must constantly monitor the load being moved. Special care must be taken to ensure that people and animals are not in the path of the load being moved.

It is prohibited to walk or remain under a moving load.

The moved load must not be allowed to swing.

Do not use excessive force when lifting loads, especially not by jerking the chain. If the load is difficult to lift, discontinue lifting and have the winch inspected.

Loose clothing and jewelry should not be worn. Long hair should be tied up.

Personal protective equipment such as helmets, safety goggles, gloves, and appropriate safety footwear should be worn.

If the winch requires repair, please contact an authorized repair facility.

Be proactive, do not work when you are tired or under the influence of medication.

WINCH MOUNTING

When attaching the winch to a supporting structure, great care must be taken and appropriate conditions for safe installation must be ensured according to the nature of the environment (operating platform, auxiliary hoist, etc.) to avoid hazards or personal injury.

When securing the winch at a height, use fall protection. Use undamaged screws, washers, and nuts to secure the cable winch.

OPERATION AND SERVICE

The winch is a multifunctional device for moving and lifting loads. A hand crank is used to control the device. The device is intended for use by organizations and individuals. It can be used not only in normal conditions but also in environments with a risk of explosion if the protection type symbol is indicated on the label. Because working with heavy loads can pose unexpected hazards, it is essential to follow all "Safety Rules."

- ensure that the winch is secured with all screws.
- the winch must be secured in such a way that the pulled load moves along the winch axis.

PRODUCT FEATURES

hook with lock

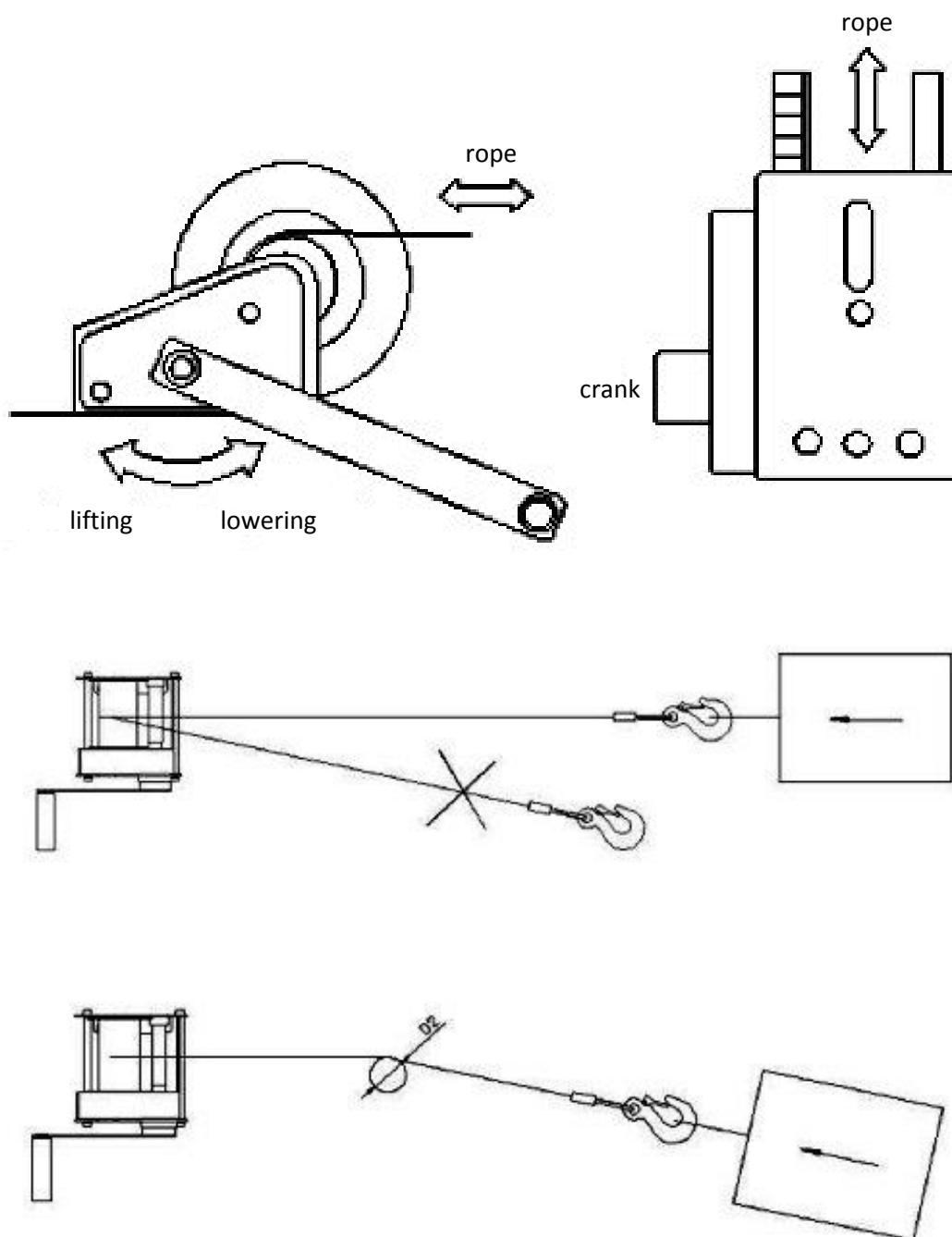
profiled crank handle

safe ratchet mechanism

two working directions: rolling / unrolling

base dimensions: 90 x 137 mm

rope with a diameter of 4 mm and a length of 5 m.



ATTENTION!

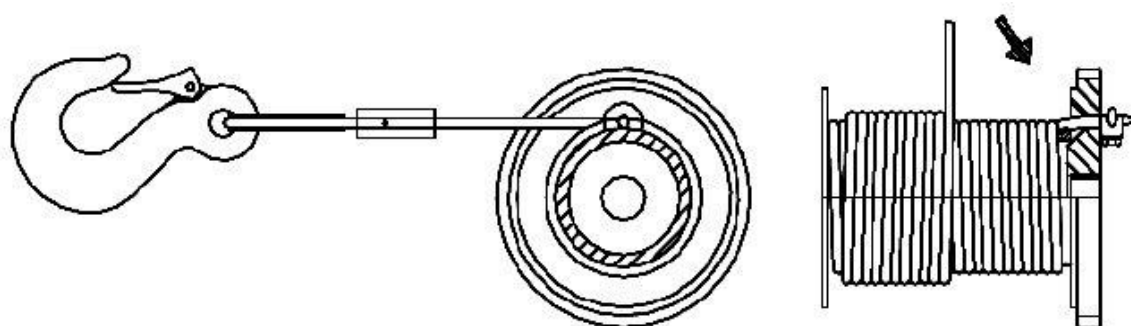
- (1) The user must comply with applicable health and safety regulations and must be authorized to operate this device.
- (2) The operator must wear a protective helmet, gloves and appropriate footwear when working with the winch.
- (3) Only tested binding agents with appropriate load-bearing capacity should be used to tie loads.
- (4) If the device is operated by several people, there must always be one safety-trained employee designated to be responsible for handling the winch.
- (5) Before starting work, the winch operator must have a clear and unobstructed view of the entire work area. If this is not possible, one or more persons must assist him in carrying out the inspection near the winch.
- (6) Before starting work, the operator must check whether the entire workspace is safe and whether it is possible to evacuate from a potentially endangered space.
- (7) When operating the winch, maintain a sufficient distance between the operator and the load. Do not lift or lower loads that are difficult to handle and prevent maintaining a sufficient distance.
- (8) When operating the winch in a confined environment, it must be ensured that the hook or load does not hit an obstacle or the winch body.
- (9) When winding onto the drum, the rope must be placed next to each other and must not cross.

MAINTENANCE

Before applying new grease, remove the old grease from the gear train, clean the components with solvent, and apply new grease. Use the grease recommended by the manufacturer. Clean the rope with a brush or steam cleaner.

ROPE REPLACEMENT

The old rope should be unwound from the drum, then the rope coupler should be removed and the old rope should be removed. The end of the new rope should be threaded through the hole in the front of the drum and the rope coupler should be reattached to the rope. Leave the first threaded groove on the drum empty and begin winding the rope from the second groove. Turn the crank to wind the rope so that it winds from the top of the drum.



STORAGE

1. Storage location

The winch should be stored in a dry, clean and well-ventilated room.

Avoid places exposed to moisture, precipitation, high temperatures and aggressive chemicals (e.g. acids, salts, solvents).

Do not store the device directly on the ground - it is recommended to use shelves, pallets or stands.

2. Protection against corrosion and damage

Before a long period of non-use, clean and preserve the steel elements (including the rope and drum) with an anti-corrosion agent or technical grease.

Protect the crank and ratchet mechanism from dust, dirt and dirt - it is best to use a cover or protective packaging.

Do not allow impacts, falls or stacking of heavy objects on the winch.

3. Protection against unauthorized access

The device should be stored out of the reach of unauthorized persons - especially children and untrained persons.

If used on a construction site or in an open space, they must be dismantled and secured after work is completed.

4. Periodic inspections

Even during long-term storage, it is recommended to periodically inspect the technical condition of the winch and rope.

If corrosion, damage or contamination is found, cleaning and maintenance should be carried out before re-use.

Contact for security and support matters

Producer:	GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Address:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Poland
Contact number:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Website:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



The last two digits of the year of application of the CE marking - 25

EU DECLARATION OF CONFORMITY

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declares with full responsibility that:

Crank Winch 1200LBS/545kg 10m, Type: K00140, Model: KC1200

meets the requirements of the directives of the European Parliament and of the Council:

- Directive 2006/42/EC - on machinery

Harmonized standard used:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Manual lifting and moving equipment.

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt
without the manufacturer's consent.

The following persons are responsible for preparing and storing technical documentation:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24/07/2025

Place and date of issue

Larysa Kowalczyk

Surname, name and position of the authorized person



Warranty Card

Date of sale * Buyer (name and surname / company name) * * completed by the seller (seller's stamp and legible signature) NOTE! Making any unauthorized entries in the warranty card or making any changes to existing entries is equivalent to loss of warranty rights.	Address * Product name * Model / Product Code * I declare that I have read the warranty terms and conditions and accept them as listed below. The product has no visible defects or damage. (legible signature of the buyer) The warranty card is only valid with proof of purchase.
--	---

Guarantor GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. with its registered office in Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Łódź Śródmieście in Łódź, XX Division of the National Court Register, under the KRS number 0000815242, and the Tax Identification Number (NIP) 7722420459, grants the Buyer a guarantee for the efficient operation of the products it introduces to the market on the following terms:

I. WARRANTY PERIOD

1. The warranty period begins on the date of purchase/delivery of the goods and is:
 - a. consumer purchase - 2 years: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
 - b. commercial purchase - 1 year: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
3. A consumer purchase within the meaning of the Act of 30 May 2014 on Consumer Rights (Journal of Laws of 2014, item 827) is a purchase made by a natural person entering into a legal transaction with an entrepreneur that is not directly related to their business or professional activity.
4. The warranty period is not extended due to warranty service. This also applies to replaced or repaired parts. Repairs due after the warranty period are subject to a fee.
5. The guarantor provides a 3-month warranty for paid repairs provided that the repair is performed at the guarantor's workshop.

II. OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR

1. Warranty - constitutes the guarantor's obligation to remove physical defects of the product (material, assembly) free of charge.
2. The Guarantor, through the central service point, will respond to the claims submitted by the complainant within 14 days of accepting the device for service, and the removal of the defect if it qualifies for free warranty service will take place no later than within 30 days of accepting the device for service.
3. The repair period may be extended if it is necessary to obtain spare parts.

III. WARRANTY CONDITIONS

1. The warranty covers all damages occurring during the warranty period resulting from the discovery of hidden material, assembly or technological defects during that period.
2. The warranty does not cover damage to the device resulting from:
 - a. improper transport and storage;
 - b. inconsistent with the installation, commissioning, operation and maintenance instructions, and in the event of incorrect selection of tools/accessories;
 - c. the actions of external factors or third parties, in particular: force majeure (lightning, fire, floods, earthquakes, acts of war, riots and attacks);
 - d. other damages that are not the fault of the manufacturer
3. The warranty becomes invalid in the event of: structural changes or modifications made by the user, attempted repairs and adjustments not specified in the operating instructions, failure to carry out operational and maintenance inspections, use of inappropriate spare parts and consumables.

4. The warranty does not cover consumables and items that wear out during the warranty period, such as:
- consumables: clutch drums and shoes, filters, trimmer heads, wheels, starter cables, cutter bars, cutting chains and guides, cutting knives, drive belts, clutches and friction discs, safety screws, spark plugs, discs, light bulbs;
 - engine components: cylinders, bearings, carburettor diaphragms, bearings, rings, pistons, crankshaft;
 - gearbox/transmission components: gears, chains, hydraulic pumps;
 - other operating elements: shock absorbers, overload fuses, control rods and cables, gears, bearings, bushings, knife hubs, carbon brushes, safety grooves;
 - elements not mentioned in this warranty card and which are obviously subject to wear during operation.
5. Spare parts replaced during warranty repairs are the property of the guarantor.
6. Warranty repairs do not include adjustments or maintenance. The service center has the right to charge a fee for any maintenance that is the user's responsibility and requires completion before the repair can begin.
7. The warranty does not cover any damage caused directly or indirectly to persons or property due to faults in the device or resulting from prolonged downtime of the device.
8. Any damage incurred during transport must be reported to the carrier immediately under penalty of loss of warranty.
9. This warranty is offered in addition to and does not limit the rights specified in current and future laws. In particular, it does not exclude, limit, or suspend rights arising from the provisions on warranty for physical defects.

IV. WARRANTY NOTICE

1. Warranty repairs in Poland are performed exclusively by GEKO Service.
2. The condition for benefiting from the warranty is to submit a complaint and deliver the complete device with all accessories (e.g. cutting chain, guide bar, cutting disc, knives, trimmer head, harness) **together with the purchase document or other document confirming the purchase.**
3. Warranty repair requests should be submitted using the "REPORT/REPAIR ORDER" form attached to this warranty agreement. The report form can also be downloaded from the website: <http://b2b.geko.pl>. The report must include a detailed description of the fault or malfunction of the device. The complainant should also provide their personal information for correspondence purposes: name, address, and telephone number.
4. If any of the conditions specified in 2 and 3 are not met, the person accepting the complaint has the right to refuse to accept the device for repair and return it to the complainant at his expense.
5. If a defect is found, the device together with the above-mentioned documents should be returned to the place of purchase or sent to the central GEKO service point at the following address: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. If shipping to a service point, the buyer is obligated to properly package the shipment and return it to the courier in a condition that allows for proper transport (operating fluids must be removed). In particular, the packaging should: be properly sealed to prevent unauthorized access to the contents of the shipment; be adequately durable for the weight and contents of the shipment; and have internal security features to prevent movement of the contents of the shipment.
7. The buyer cannot demand repair of the damaged device at the place of use, even if the device is covered by warranty.
8. The device must be delivered clean for warranty claims. Cleaning the device for service purposes is a paid service.
9. In the event of a paid repair or an unjustified complaint, the person filing the complaint shall bear the cost of verifying the damage, any repairs, and the costs associated with shipping.
10. Post-warranty repairs (paid) are carried out based on individual arrangements between the complainant and the service center.
11. The current price list of service services can be obtained by calling (+48) 698-642-358 or by e-mail: serwis@geko.pl
12. In matters not regulated by the terms of this Warranty Card, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.

Information on the Processing of Personal Data for the Purpose of Warranty and Repair Service

The controller of personal data processed for the purpose of providing the warranty is the Guarantor (GEKO Sp. z o. o. Sp.k., email: geko@geko.pl, tel. (+48) 44 682 40 04). Full information on data processing and your rights is available at: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

keltin



K00140

KC1200

Horizontale Kabelwinde 1200LB/545kg
Übersetzung der Originalanweisungen

DE



Horizontale Kabelwinde 1200LB/545kg

ACHTUNG!

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Produziert für:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Straße 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

DE - DEUTSCHE VERSION

BESTIMMUNG

Die horizontale Seilwinde dient zum Ziehen, Schleppen und Bewegen von Lasten über kurze Strecken horizontal am Boden oder entlang einer Führungsschiene. Sie kann sowohl in Innen- als auch in Außenbereichen, in Industrieanlagen, Lagerhallen, Werkstätten und auf Baustellen eingesetzt werden.

Das Gerät **ist nicht** vorgesehen für:

- vertikales Anheben von Lasten,
- Personentransport,
- Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX), es sei denn, das Gerät wurde ausdrücklich für diesen Zweck angepasst.

Die bestimmungsgemäße Verwendung gewährleistet Betriebssicherheit und eine lange Lebensdauer der Winde.

SICHERHEITSREGELN

1. Physikalische und umweltbedingte Gefahren

Arbeitsbedingungen:

Arbeiten mit einer Handwinde sollten in einer gut beleuchteten, trockenen und stabilen Umgebung ohne Hindernisse und rutschige Oberflächen erfolgen.

Wetterbedingungen:

Das Gerät darf nicht bei starkem Regen, Schneefall oder hoher Luftfeuchtigkeit verwendet werden – Rutschgefahr und Verschlechterung der Griffbarkeit.

Kontakt mit scharfen oder rauen Oberflächen:

Tragen Sie Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen beim Führen oder Sichern des Seils zu vermeiden.

2. Mechanische Gefahren

Stahlseil:

Vor jedem Gebrauch das Seil auf Abrieb, Knicke, Risse oder Korrosion prüfen. Abgenutzte oder beschädigte Seile dürfen nicht verwendet werden.

Bruch von Seilen oder Haken:

Eine Überlastung der Winde oder eine unsachgemäße Befestigung können zum plötzlichen Reißen des Seils führen – überschreiten Sie niemals die maximale Tragfähigkeit (WLL) des Geräts.

Plötzliche Bewegung der Ladung:

Halten Sie einen sicheren Abstand zu der transportierten Last. Es ist verboten, sich im Transportweg aufzuhalten.

Zahnräder und Ratschenmechanismus:

Finger und Hände sollten von den beweglichen Teilen des Mechanismus ferngehalten werden – es besteht Quetschgefahr.

3. Ergonomische Gefahren

Körperliche Anstrengung:

Das Betätigen der Handkurbel erfordert Kraft – vermeiden Sie langes, wiederholtes Kurbeln ohne Pausen. Verwenden Sie bei größeren Lasten Hilfsmittel (z. B. Verlängerungshebel).

Arbeitsposition:

Der Bediener sollte eine stabile, ergonomische Haltung einnehmen – mit geradem Rücken und sicher gespreizten Beinen. Vermeiden Sie es, den Oberkörper zu verdrehen oder schräg zu arbeiten.

Einseitige Arbeit:

Häufiges Arbeiten mit nur einer Hand kann zu einer Überlastung des Bewegungsapparates führen – es wird empfohlen, die Seite zu wechseln oder regenerative Pausen einzulegen.

4. Organisations- und Betriebsprinzipien

Rechts:

Die Winde darf nur von geschulten Personen bedient werden, die mit den Regeln für die sichere Verwendung des Geräts vertraut sind.

Installation:

Die Winde sollte nur an permanenten, stabilen Verankerungspunkten befestigt werden - die Montagekonstruktion muss Zugkräften standhalten.

Regelmäßige Kontrolluntersuchungen:

Das Gerät sollte regelmäßig überprüft und gewartet werden. Werden Verschleißerscheinungen am Ratschenmechanismus, den Befestigungsschrauben oder den Griffen festgestellt, muss die Winde bis zur Reparatur außer Betrieb genommen werden.

Lagerung:

Nach Beendigung der Arbeiten sollte das Gerät vor dem Zugriff Unbefugter gesichert, an einem trockenen Ort aufbewahrt und vor Korrosion und Verschmutzung geschützt werden.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR WINDEN

Eine Winde ist ein mechanisches Gerät, das unter hohen Lasten arbeitet. Beim Betrieb müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Beginn der Arbeiten und bewahren Sie diese auf.

Die Winde ist nicht zum Transport von Personen oder Tieren gedacht.

Der Zustand der Kette sollte überprüft werden. Werden gebrochene oder verformte Kettenglieder festgestellt, ist die weitere Verwendung untersagt.

Die Kette muss durch eine neue ersetzt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an ein autorisiertes Servicecenter.

Beim Betrieb der Winde darf die Kette an keiner Stelle mit scharfen Kanten, z. B. Ecken, in Berührung kommen.

Sichern Sie transportierte Lasten nicht, indem Sie sie mit einem Seil festbinden und den Haken an einer Kette einhängen.

Die Winde darf nicht überlastet werden. Beachten Sie die auf dem Typenschild der Winde angegebene maximale Tragfähigkeit.

Beim längeren Absenken von Lasten besteht die Gefahr einer Überhitzung des Bremssystems. Lassen Sie hängende Lasten niemals unbeaufsichtigt. Halten Sie Kinder und ungeübte Personen von der Winde fern, solange diese in Betrieb oder gelagert ist.

Benutzen Sie die Winde nicht, wenn die Kette verheddert ist. Entwirren Sie zuerst die verhedderten Kettenglieder. Heben Sie die Last nicht zu hoch an und senken Sie sie nicht zu tief ab.

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten (wie Haken, Riegel usw.), an denen die Winde befestigt wird, der Belastung standhalten können, die beim Betrieb der Winde auftritt.

Die Winde darf ausschließlich zum Heben von Lasten verwendet werden. Während des Windenbetriebs muss der Bediener die bewegte Last ständig überwachen. Es ist besonders darauf zu achten, dass sich keine Personen oder Tiere im Weg der bewegten Last befinden.

Es ist verboten, unter einer sich bewegenden Last zu gehen oder sich dort aufzuhalten.

Die transportierte Last darf nicht schwingen.

Wenden Sie beim Anheben von Lasten keine übermäßige Kraft an, insbesondere nicht durch ruckartiges Ziehen an der Kette. Sollte sich die Last nur schwer anheben lassen, unterbrechen Sie den Hebevorgang und lassen Sie die Winde überprüfen.

Weite Kleidung und Schmuck sollten nicht getragen werden. Lange Haare sollten zusammengebunden werden.

Persönliche Schutzausrüstung wie Helme, Schutzbrillen, Handschuhe und geeignetes Sicherheitsschuhwerk sollte getragen werden.

Falls die Winde repariert werden muss, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Reparaturwerkstatt.

Seien Sie proaktiv, arbeiten Sie nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten stehen.

Windenmontage

Beim Anbringen der Winde an einer Tragkonstruktion ist größte Sorgfalt geboten und es müssen geeignete Bedingungen für eine sichere Installation entsprechend der Art der Umgebung (Arbeitsplattform, Hilfshebezeug usw.) gewährleistet werden, um Gefahren oder Personenschäden zu vermeiden.

Beim Befestigen der Winde in der Höhe muss eine Absturzsicherung verwendet werden. Verwenden Sie unbeschädigte Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern zur Befestigung der Seilwinde.

BETRIEB UND SERVICE

Die Winde ist ein Multifunktionsgerät zum Bewegen und Heben von Lasten. Sie wird über eine Handkurbel bedient. Das Gerät ist für den Einsatz in Unternehmen und Privatpersonen bestimmt. Es kann nicht nur unter normalen Bedingungen, sondern auch in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, sofern das entsprechende Schutzsymbol auf dem Typenschild angegeben ist. Da das Arbeiten mit schweren Lasten unerwartete Gefahren bergen kann, ist es unerlässlich, alle Sicherheitsregeln zu befolgen.

- Stellen Sie sicher, dass die Winde mit allen Schrauben festgezogen ist.
- Die Winde muss so befestigt werden, dass sich die gezogene Last entlang der Windenachse bewegt.

PRODUKTMERKMALE

Haken mit Schloss

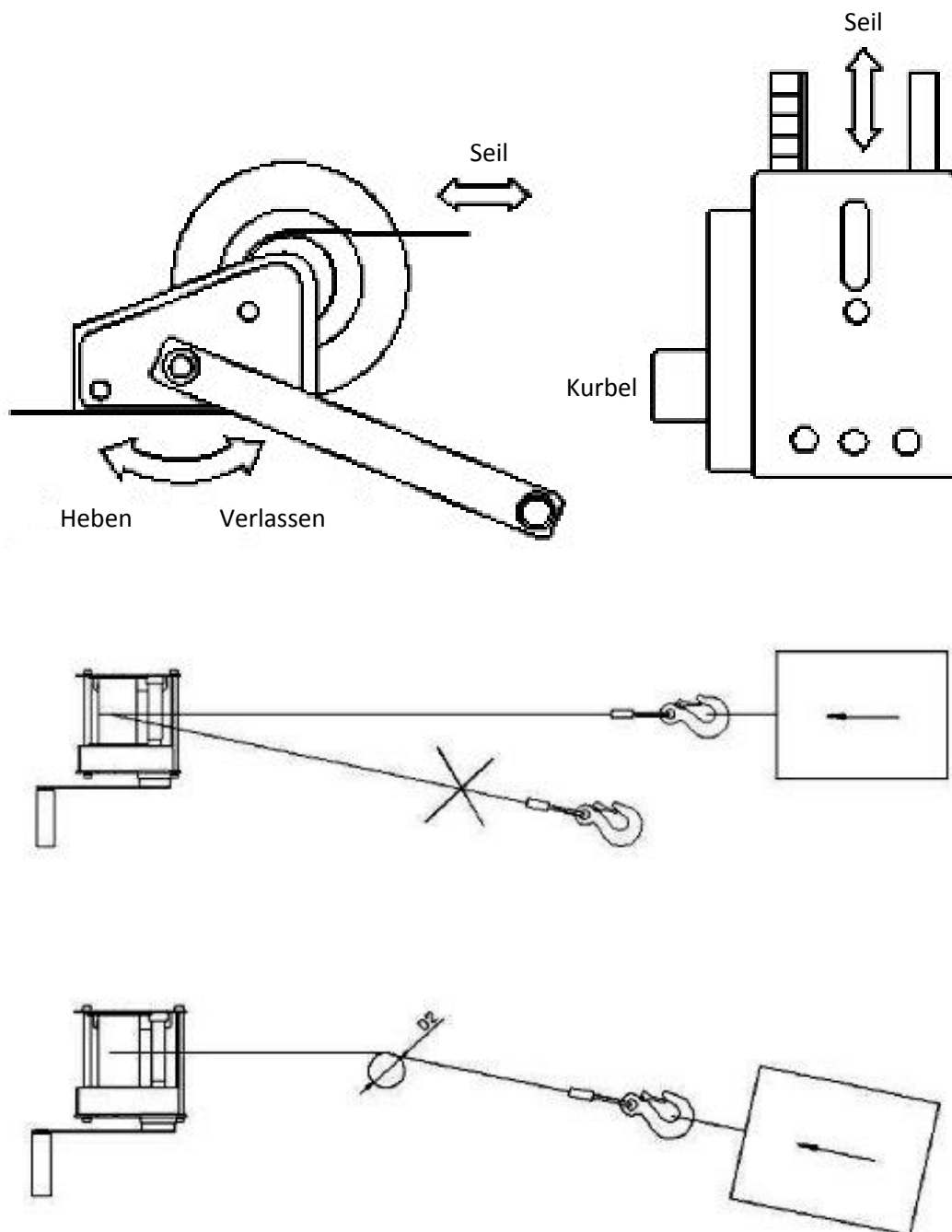
profiliertem Kurbelgriff

sicherer Ratschenmechanismus

zwei Arbeitsrichtungen: Aufrollen / Abrollen

Grundflächenabmessungen: 90 x 137 mm

Seil mit einem Durchmesser von 4 mm und einer Länge von 5 m.



AUFMERKSAMKEIT!

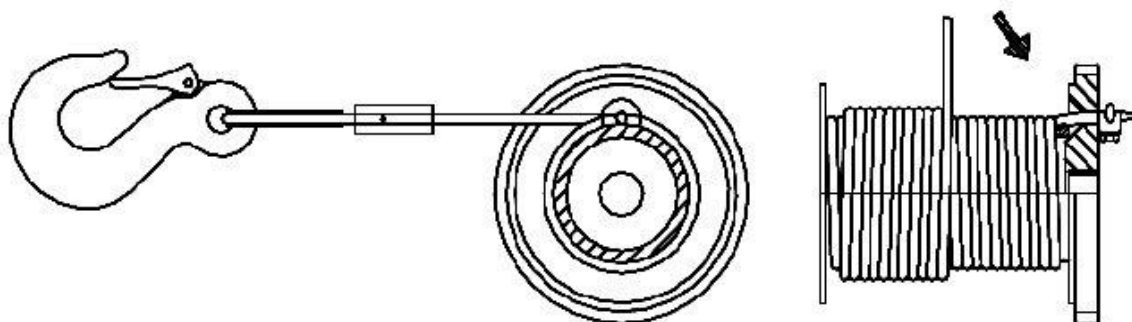
- (1) Der Benutzer muss die geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften einhalten und zur Bedienung dieses Geräts berechtigt sein.
- (2) Der Bediener muss beim Arbeiten mit der Winde einen Schutzhelm, Handschuhe und geeignetes Schuhwerk tragen.
- (3) Zum Binden von Lasten dürfen nur geprüfte Bindemittel mit ausreichender Tragfähigkeit verwendet werden.
- (4) Wird das Gerät von mehreren Personen bedient, muss stets ein sicherheitsgeschulter Mitarbeiter für die Bedienung der Winde zuständig sein.
- (5) Vor Arbeitsbeginn muss der Windenführer freie und ungehinderte Sicht auf den gesamten Arbeitsbereich haben. Ist dies nicht möglich, müssen ihn eine oder mehrere Personen bei der Inspektion in der Nähe der Winde unterstützen.
- (6) Vor Arbeitsbeginn muss der Bediener prüfen, ob der gesamte Arbeitsbereich sicher ist und ob eine Evakuierung aus einem potenziell gefährdeten Bereich möglich ist.
- (7) Beim Bedienen der Winde ist ein ausreichender Abstand zwischen dem Bediener und der Last einzuhalten. Lasten, die schwer zu handhaben sind und die Einhaltung eines ausreichenden Abstands verhindern, dürfen nicht gehoben oder abgesenkt werden.
- (8) Beim Betrieb der Winde in beengten Verhältnissen ist darauf zu achten, dass der Haken oder die Last nicht gegen ein Hindernis oder den Windenkörper stößt.
- (9) Beim Aufwickeln auf die Trommel müssen die Seile nebeneinander liegen und dürfen sich nicht kreuzen.

WARTUNG

Vor dem Auftragen von neuem Fett muss das alte Fett aus dem Getriebe entfernt, die Bauteile mit Lösungsmittel gereinigt und anschließend neu gefettet werden. Verwenden Sie das vom Hersteller empfohlene Fett. Reinigen Sie das Seil mit einer Bürste oder einem Dampfreiniger.

SEILAUSTAUSCH

Das alte Seil von der Trommel abwickeln, dann die Seilkupplung entfernen und das alte Seil abnehmen. Das Ende des neuen Seils durch die Öffnung an der Vorderseite der Trommel fädeln und die Seilkupplung wieder am Seil befestigen. Die erste Gewinderille der Trommel frei lassen und das Seil ab der zweiten Rille aufwickeln. Die Kurbel drehen, sodass das Seil von oben auf die Trommel gewickelt wird.



LAGERUNG

1. Lagerort

Die Winde sollte in einem trockenen, sauberen und gut belüfteten Raum gelagert werden.

Vermeiden Sie Orte, die Feuchtigkeit, Niederschlag, hohen Temperaturen und aggressiven Chemikalien (z. B. Säuren, Salzen, Lösungsmitteln) ausgesetzt sind.

Lagern Sie das Gerät nicht direkt auf dem Boden – es wird empfohlen, Regale, Paletten oder Ständer zu verwenden.

2. Schutz vor Korrosion und Beschädigung

Vor längerer Nichtbenutzung sollten die Stahlelemente (einschließlich Seil und Trommel) mit einem Korrosionsschutzmittel oder technischem Fett gereinigt und konserviert werden.

Schützen Sie den Kurbel- und Ratschenmechanismus vor Staub, Schmutz und Dreck – am besten verwenden Sie eine Abdeckung oder eine Schutzverpackung.

Stöße, Stürze oder das Stapeln schwerer Gegenstände auf der Winde sind zu vermeiden.

3. Schutz vor unberechtigtem Zugriff

Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite unbefugter Personen aufbewahrt werden – insbesondere von Kindern und ungeschulten Personen.

Bei Verwendung auf einer Baustelle oder im Freien müssen sie nach Abschluss der Arbeiten demontiert und gesichert werden.

4. Regelmäßige Inspektionen

Auch bei längerer Lagerung empfiehlt es sich, den technischen Zustand der Winde und des Seils regelmäßig zu überprüfen.

Wenn Korrosion, Beschädigungen oder Verunreinigungen festgestellt werden, sollten vor der Wiederverwendung Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Ansprechpartner für Sicherheits- und Supportangelegenheiten

Produzent:	GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Adresse:	Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko, Polen
Kontaktnummer:	+48 44 682 40 04
E-Mail:	geko@geko.pl
Webseite:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der CE-Kennzeichnung - 25

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

erklärt hiermit in voller Verantwortung:

Kurbelwinde 1200 lbs/545 kg 10 m, Typ: K00140, Modell: KC1200

entspricht den Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates:

- Richtlinie 2006/42/EG - über Maschinen

Verwendeter harmonisierter Standard:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Manuelle Hebe- und Transportgeräte.

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.

Folgende Personen sind für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation verantwortlich:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24.07.2025

Ausstellungsort und -datum

Larysa Kowalczyk

Nachname, Vorname und Position der befugten Person

keltin



K00140
KC1200

Treuil à câble horizontal 1200 lb/545 kg

Traduction des instructions originales

FR



Treuil à câble horizontal 1200 lb/545 kg

ATTENTION !

Veuillez lire attentivement ce manuel avant utilisation et le conserver pour toute consultation ultérieure.

Produit pour :
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, rue Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

FR - VERSION FRANÇAISE

DESTIN

Le treuil à câble horizontal est conçu pour tirer, traîner et déplacer des charges horizontalement sur de courtes distances, au sol ou le long d'un rail de guidage. Il peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, dans des environnements industriels, d'entrepôt, d'atelier et de construction.

Cet appareil **n'est pas** destiné à :

- levage vertical de charges,
- transport de personnes,
- fonctionnement en atmosphères potentiellement explosives (ATEX), sauf s'il a été expressément adapté à cet usage.

L'utilisation prévue garantit la sécurité de fonctionnement et la longue durée de vie du treuil.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Risques physiques et environnementaux

Conditions de travail :

Lorsqu'on utilise un treuil manuel, il convient de travailler dans un environnement bien éclairé, sec et stable, exempt d'obstacles et de surfaces glissantes.

Conditions météorologiques :

N'utilisez pas l'appareil en cas de fortes pluies, de neige ou d'humidité élevée – risque de glissement et de détérioration de l'adhérence.

Contact avec des surfaces tranchantes ou rugueuses :

Portez des gants de protection pour éviter les coupures lorsque vous guidez ou fixez la corde.

2. Risques mécaniques

Câble en acier :

Avant chaque utilisation, inspectez la corde afin de détecter toute abrasion, torsion, fissure ou corrosion. N'utilisez pas de cordes usées ou endommagées.

Rupture de la corde ou des hameçons :

Une surcharge du treuil ou une fixation incorrecte peut entraîner la rupture soudaine de la corde - ne jamais dépasser la capacité de levage maximale de l'appareil (WLL).

Mouvement soudain de la cargaison :

Maintenez une distance de sécurité par rapport à la charge en mouvement. Il est interdit de se tenir sur son passage.

Engrenages et mécanisme à cliquet :

Il convient de tenir les doigts et les mains éloignés des pièces mobiles du mécanisme – il existe un risque d'écrasement.

3. Risques ergonomiques

Effort physique :

L'utilisation de la manivelle exige de la force ; évitez de la actionner de manière prolongée et répétitive sans interruption. Pour les charges importantes, utilisez des dispositifs d'assistance (par exemple, des rallonges).

Poste occupé :

L'opérateur doit adopter une position stable et ergonomique, le dos droit et les jambes écartées en toute sécurité. Il doit éviter toute torsion du torse et tout travail en angle.

Travail unilatéral :

Le travail fréquent avec une seule main peut entraîner une surcharge musculo-squelettique ; il est recommandé d'alterner les côtés ou de faire des pauses régénératrices.

4. Principes organisationnels et opérationnels

Droite:

Le treuil ne doit être utilisé que par des personnes formées et connaissant les règles de sécurité d'utilisation de cet équipement.

Installation:

Le treuil doit être fixé uniquement à des points d'ancrage permanents et stables ; la structure de montage doit résister aux forces de traction.

Examens réguliers :

L'appareil doit être inspecté et entretenu régulièrement. Si une usure est constatée sur le mécanisme à cliquet, les vis de fixation ou les poignées, le treuil doit être mis hors service jusqu'à sa réparation.

Stockage:

Après utilisation, l'appareil doit être mis hors de portée des personnes non autorisées, rangé dans un endroit sec et protégé contre la corrosion et la saleté.

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ POUR LES TREUILS

Un treuil est un dispositif mécanique fonctionnant sous de fortes charges. Des précautions de sécurité élémentaires doivent être respectées lors de son utilisation.

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions et les conserver.

Le treuil n'est pas conçu pour déplacer des personnes ou des animaux.

L'état de la chaîne doit être vérifié. Si des maillons sont cassés ou déformés, son utilisation est interdite.

La chaîne doit être remplacée par une neuve ; pour cela, vous devez contacter un centre de service agréé.

Pendant le fonctionnement du treuil, aucune chaîne ne doit entrer en contact, à aucun moment, avec des arêtes vives, par exemple des angles.

Ne sécurisez pas les charges déplacées en les attachant avec une corde et en accrochant le crochet à une chaîne.

Ne surchargez pas le treuil. Respectez la capacité de charge maximale indiquée sur la plaque signalétique du treuil.

Lors d'une descente prolongée de charges, il existe un risque de surchauffe du système de freinage. Ne laissez jamais une charge suspendue sans surveillance. Tenez les enfants et les personnes non formées éloignés du treuil, qu'il soit en fonctionnement ou rangé.

N'utilisez pas le treuil si la chaîne est emmêlée. Commencez par démêler les maillons emmêlés.

Ne soulevez pas la charge trop haut ni ne l'abaissez trop bas.

Assurez-vous que tous les composants (tels que les crochets, les loquets, etc.) auxquels le treuil sera fixé peuvent supporter la charge qui se produira lors du fonctionnement du treuil.

L'utilisation du treuil est interdite à d'autres fins que le levage de charges. Pendant son utilisation, l'opérateur doit surveiller constamment la charge déplacée. Une attention particulière doit être portée à la présence de personnes et d'animaux sur la trajectoire de la charge.

Il est interdit de marcher ou de rester sous une charge en mouvement.

La charge déplacée ne doit pas pouvoir osciller.

N'exercez pas une force excessive lors du levage de charges, et surtout pas en donnant des à-coups sur la chaîne.

Si la charge est difficile à soulever, arrêtez immédiatement et faites inspecter le treuil.

Les vêtements amples et les bijoux sont à proscrire. Les cheveux longs doivent être attachés.

Le port d'équipements de protection individuelle tels que casques, lunettes de sécurité, gants et chaussures de sécurité appropriées est obligatoire.

Si le treuil nécessite une réparation, veuillez contacter un centre de réparation agréé.

Soyez proactif, ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments.

MONTAGE DU TREUIL

Lors de la fixation du treuil à une structure de support, il convient de faire preuve d'une grande prudence et de veiller à ce que les conditions appropriées à une installation sûre soient assurées en fonction de la nature de l'environnement (plateforme d'exploitation, palan auxiliaire, etc.) afin d'éviter les risques ou les blessures corporelles.

Lors de la fixation du treuil en hauteur, utilisez un système antichute. Utilisez des vis, rondelles et écrous en bon état pour fixer le câble du treuil.

FONCTIONNEMENT ET SERVICE

Le treuil est un appareil multifonctionnel permettant de déplacer et de lever des charges. Il se commande à l'aide d'une manivelle. Cet appareil est destiné aux entreprises et aux particuliers. Il peut être utilisé aussi bien dans des conditions normales que dans des environnements à risque d'explosion, à condition que le symbole de protection soit présent sur l'étiquette. La manipulation de charges lourdes pouvant engendrer des dangers imprévus, il est essentiel de respecter scrupuleusement toutes les consignes de sécurité.

- Assurez-vous que le treuil est bien fixé avec toutes les vis.
- le treuil doit être fixé de manière à ce que la charge tirée se déplace le long de l'axe du treuil.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

crochet avec verrou

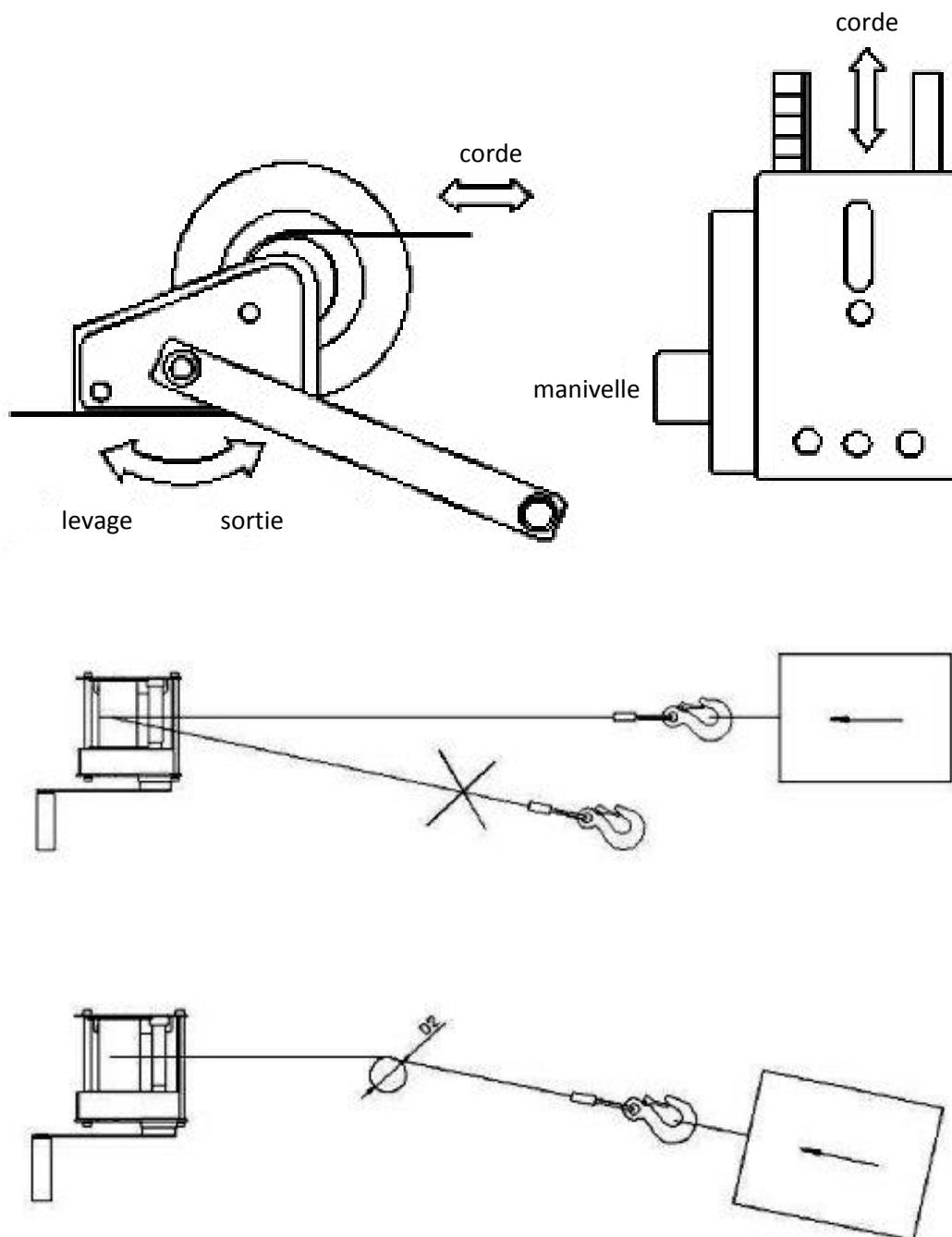
manivelle profilée

mécanisme à cliquet sécurisé

deux sens de fonctionnement : enroulement / déroulement

Dimensions de la base : 90 x 137 mm

corde d'un diamètre de 4 mm et d'une longueur de 5 m.



ATTENTION!

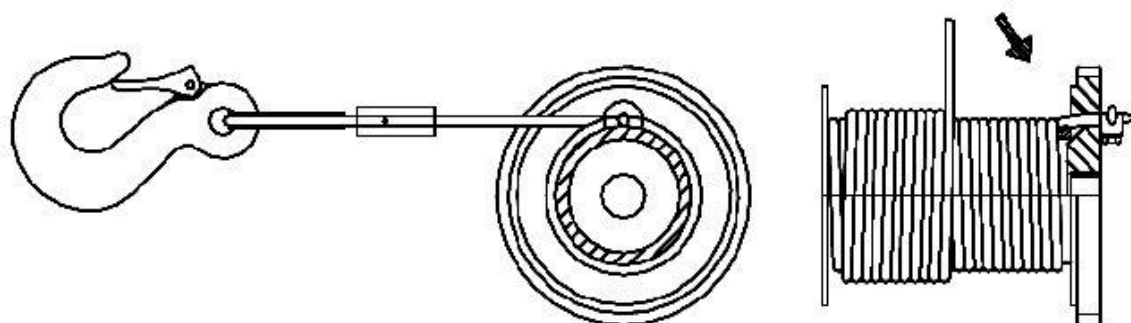
- (1) L'utilisateur doit se conformer aux réglementations applicables en matière de santé et de sécurité et doit être autorisé à utiliser cet appareil.
- (2) L'opérateur doit porter un casque de protection, des gants et des chaussures appropriées lorsqu'il travaille avec le treuil.
- (3) Seuls les agents de liaison testés ayant une capacité de charge appropriée doivent être utilisés pour lier les charges.
- (4) Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, il doit toujours y avoir un employé formé à la sécurité désigné comme responsable de la manipulation du treuil.
- (5) Avant de commencer les travaux, l'opérateur du treuil doit avoir une vue dégagée sur toute la zone de travail. Si cela n'est pas possible, une ou plusieurs personnes doivent l'aider à effectuer l'inspection à proximité du treuil.
- (6) Avant de commencer le travail, l'opérateur doit vérifier si l'ensemble de l'espace de travail est sûr et s'il est possible d'évacuer un espace potentiellement dangereux.
- (7) Lors de l'utilisation du treuil, maintenez une distance suffisante entre l'opérateur et la charge. Ne soulevez ni n'abaissez de charges difficiles à manipuler qui empêchent de maintenir une distance suffisante.
- (8) Lors de l'utilisation du treuil dans un environnement confiné, il faut s'assurer que le crochet ou la charge ne heurte pas un obstacle ou le corps du treuil.
- (9) Lors de l'enroulement sur le tambour, la corde doit être placée l'une à côté de l'autre et ne doit pas se croiser.

ENTRETIEN

Avant d'appliquer de la nouvelle graisse, retirez l'ancienne graisse de la transmission, nettoyez les composants avec un solvant, puis appliquez la nouvelle graisse. Utilisez la graisse recommandée par le fabricant. Nettoyez le câble avec une brosse ou un nettoyeur vapeur.

REEMPLACEMENT DE CORDE

Déroulez la vieille corde du tambour, puis retirez le raccord et la corde. Passez l'extrémité de la nouvelle corde dans l'orifice situé à l'avant du tambour et remettez le raccord en place. Laissez la première rainure du tambour vide et commencez à enrouler la corde à partir de la seconde. Tournez la manivelle pour enrouler la corde par le haut du tambour.



STOCKAGE

1. Lieu de stockage

Le treuil doit être rangé dans une pièce sèche, propre et bien ventilée.

Évitez les endroits exposés à l'humidité, aux précipitations, aux températures élevées et aux produits chimiques agressifs (par exemple, acides, sels, solvants).

Ne pas entreposer l'appareil directement sur le sol ; il est recommandé d'utiliser des étagères, des palettes ou des supports.

2. Protection contre la corrosion et les dommages

Avant une longue période d'inutilisation, nettoyez et protégez les éléments en acier (y compris le câble et le tambour) avec un agent anticorrosion ou une graisse technique.

Protégez le mécanisme à manivelle et à cliquet de la poussière, de la saleté et des projections ; il est préférable d'utiliser une housse ou un emballage de protection.

Ne pas laisser le treuil subir de chocs, de chutes ou d'empilement d'objets lourds.

3. Protection contre l'accès non autorisé

L'appareil doit être rangé hors de portée des personnes non autorisées, et notamment des enfants et des personnes non formées.

Utilisés sur un chantier de construction ou dans un espace ouvert, ils doivent être démontés et mis en sécurité une fois les travaux terminés.

4. Inspections périodiques

Même en cas de stockage de longue durée, il est recommandé de contrôler périodiquement l'état technique du treuil et du câble.

En cas de corrosion, de dommages ou de contamination, un nettoyage et un entretien doivent être effectués avant toute réutilisation.

Contact pour les questions de sécurité et d'assistance

Producteur:	GEKO Société à responsabilité limitée Sp.k.
Adresse:	Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Pologne
Numéro de contact :	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Site web:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 25

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

déclare en toute responsabilité que :

Treuil à manivelle 1200 LBS/545 kg 10 m, Type : K00140, Modèle : KC1200

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du Conseil :

Directive 2006/42/CE relative aux machines

Norme harmonisée utilisée :

EN 13157:2004 + A1:2009 - Matériel de levage et de manutention manuel.

La présente déclaration CE de conformité devient caduque si le produit est modifié ou reconstruit sans le consentement du fabricant.

Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation technique :

Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24/07/2025

Lieu et date d'émission

Larysa Kowalczyk

Nom, prénom et fonction de la personne autorisée

keltin



K00140
KC1200

Горизонтальная тросовая лебедка 1200LB/545 кг
Перевод оригинальной инструкции

RU



Горизонтальная тросовая лебедка 1200LB/545 кг

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочтите данное руководство перед использованием и сохраните его для дальнейшего использования.

Произведено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлин, улица Спейсера 3,
97-500 Радомско
geko@geko.pl
www.geko.pl

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ

СУДЬБА

Горизонтальная тросовая лебёдка предназначена для подтягивания, волочения и перемещения грузов в горизонтальной плоскости на небольшие расстояния по земле или по направляющей. Её можно использовать как в помещениях, так и на открытом воздухе, в промышленных, складских, мастерских и строительных условиях.

Устройство **не** предназначено для:

- подъем грузов вертикально,
- перевозка людей,
- эксплуатация в потенциально взрывоопасных средах (ATEX), если только оно специально не адаптировано для этой цели.

Использование по назначению обеспечивает безопасность эксплуатации и длительный срок службы лебедки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Физические и экологические опасности

Условия труда:

Работать с ручной лебедкой следует в хорошо освещенном, сухом и устойчивом помещении, без препятствий и скользких поверхностей.

Погодные условия:

Не пользуйтесь устройством во время сильного дождя, снегопада или высокой влажности — существует риск скольжения и ухудшения сцепления.

Контакт с острыми или шероховатыми поверхностями:

Надевайте защитные перчатки, чтобы избежать порезов при прокладке или закреплении троса.

2. Механические опасности

Стальной трос:

Перед каждым использованием проверяйте трос на наличие потертостей, перегибов, трещин и коррозии. Изношенные или поврежденные тросы использовать нельзя.

Обрыв троса или крюков:

Перегрузка лебедки или неправильное крепление могут привести к внезапному обрыву троса — никогда не превышайте максимальную грузоподъемность устройства (WLL).

Внезапное перемещение груза:

Соблюдайте безопасную дистанцию от перемещаемого груза. Запрещается стоять на пути его перемещения.

Шестерни и храповой механизм:

Держите пальцы и руки подальше от движущихся частей механизма — существует опасность защемления.

3. Эргономические опасности

Физические нагрузки:

Работа с рукояткой требует приложения усилий — избегайте длительного и повторяющегося вращения без перерывов. Для более тяжёлых грузов используйте вспомогательные приспособления (например, удлинительные рычаги).

Рабочее положение:

Оператор должен стоять в устойчивом, эргономичном положении: с прямой спиной и широко расставленными ногами в безопасном положении. Избегайте поворотов туловища и работы под углом.

Односторонняя работа:

Частая работа одной рукой может привести к перегрузке опорно-двигательного аппарата — рекомендуется менять сторону или делать восстанавливающие перерывы.

4. Организационные и операционные принципы

Верно:

К эксплуатации лебедки допускаются только обученные лица, ознакомленные с правилами безопасного использования оборудования.

Установка:

Лебедку следует закреплять только на постоянных, устойчивых точках крепления — монтажная конструкция должна быть устойчивой к тяговым усилиям.

Регулярные осмотры:

Устройство необходимо регулярно осматривать и обслуживать. При обнаружении износа храпового механизма, крепёжных винтов или рукояток лебёдку следует снять с эксплуатации до ремонта.

Хранилище:

После окончания работ устройство следует обезопасить от доступа посторонних лиц, хранить в сухом месте, предохраняя от коррозии и грязи.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛЕБЕДОК

Лебедка — это механическое устройство, работающее под большими нагрузками. При её эксплуатации необходимо соблюдать основные меры безопасности.

Перед началом работы, пожалуйста, прочтите инструкцию и сохраните ее.

Лебедка не предназначена для перемещения людей или животных.

Необходимо проверить состояние цепи. При обнаружении сломанных или деформированных звеньев дальнейшее использование цепи запрещается.

Цепь необходимо заменить на новую, для чего необходимо обратиться в авторизованный сервисный центр.

Во время работы лебедки цепь не должна соприкасаться ни с какими острыми кромками, например, углами.

Не закрепляйте перемещаемые грузы, обвязывая их веревкой и цепляя крюк за цепь.

Не перегружайте лебёдку. Соблюдайте максимальную грузоподъёмность, указанную на заводской табличке лебёдки.

При длительном опускании грузов существует опасность перегрева тормозной системы. Не оставляйте подвешенные грузы без присмотра. Не допускайте детей и необученных лиц к лебёдке во время её работы или хранения.

Не пользуйтесь лебёдкой, если цепь запуталась. Сначала распутайте запутавшиеся звенья.

Не поднимайте груз слишком высоко и не опускайте его слишком низко.

Убедитесь, что все компоненты (такие как крюки, защелки и т. д.), к которым будет крепиться лебедка, способны выдерживать нагрузку, которая возникнет во время работы лебедки.

Запрещается использовать лебёдку для любых целей, кроме подъёма грузов. Во время работы лебёдки оператор должен постоянно следить за перемещаемым грузом. Необходимо соблюдать особую осторожность, чтобы на пути перемещаемого груза не находились люди и животные.

Запрещается ходить или находиться под движущимся грузом.

Перемещаемый груз не должен раскачиваться.

Не прилагайте чрезмерных усилий при подъёме грузов, особенно не дергайте цепь. Если груз поднимается с трудом, прекратите подъём и проверьте лебёдку.

Не следует носить свободную одежду и украшения. Длинные волосы следует собрать.

Необходимо использовать средства индивидуальной защиты, такие как шлемы, защитные очки, перчатки и соответствующую защитную обувь.

Если лебедка требует ремонта, обратитесь в авторизованную ремонтную мастерскую.

Будьте активны, не работайте, если вы устали или находитесь под воздействием лекарств.

МОНТАЖ ЛЕБЕДКИ

При креплении лебедки к опорной конструкции необходимо соблюдать особую осторожность и обеспечить соответствующие условия для безопасной установки в соответствии с характером окружающей среды (рабочая платформа, вспомогательный подъемник и т. д.), чтобы избежать опасностей или травм.

При креплении лебёдки на высоте используйте средства защиты от падения. Для фиксации троса лебёдки используйте неповреждённые винты, шайбы и гайки.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Лебедка – многофункциональное устройство для перемещения и подъёма грузов. Управление устройством осуществляется с помощью ручного привода. Устройство предназначено для использования организациями и частными лицами. Его можно использовать не только в нормальных условиях, но и во взрывоопасных средах при наличии на этикетке соответствующего символа взрывозащиты. Поскольку работа с тяжёлыми грузами может представлять непредвиденную опасность, необходимо соблюдать все «Правила безопасности».

- убедитесь, что лебедка закреплена всеми винтами.
- лебедка должна быть закреплена таким образом, чтобы вытягиваемый груз перемещался вдоль оси лебедки.

ОСОБЕННОСТИ ПРОДУКТА

крюк с замком

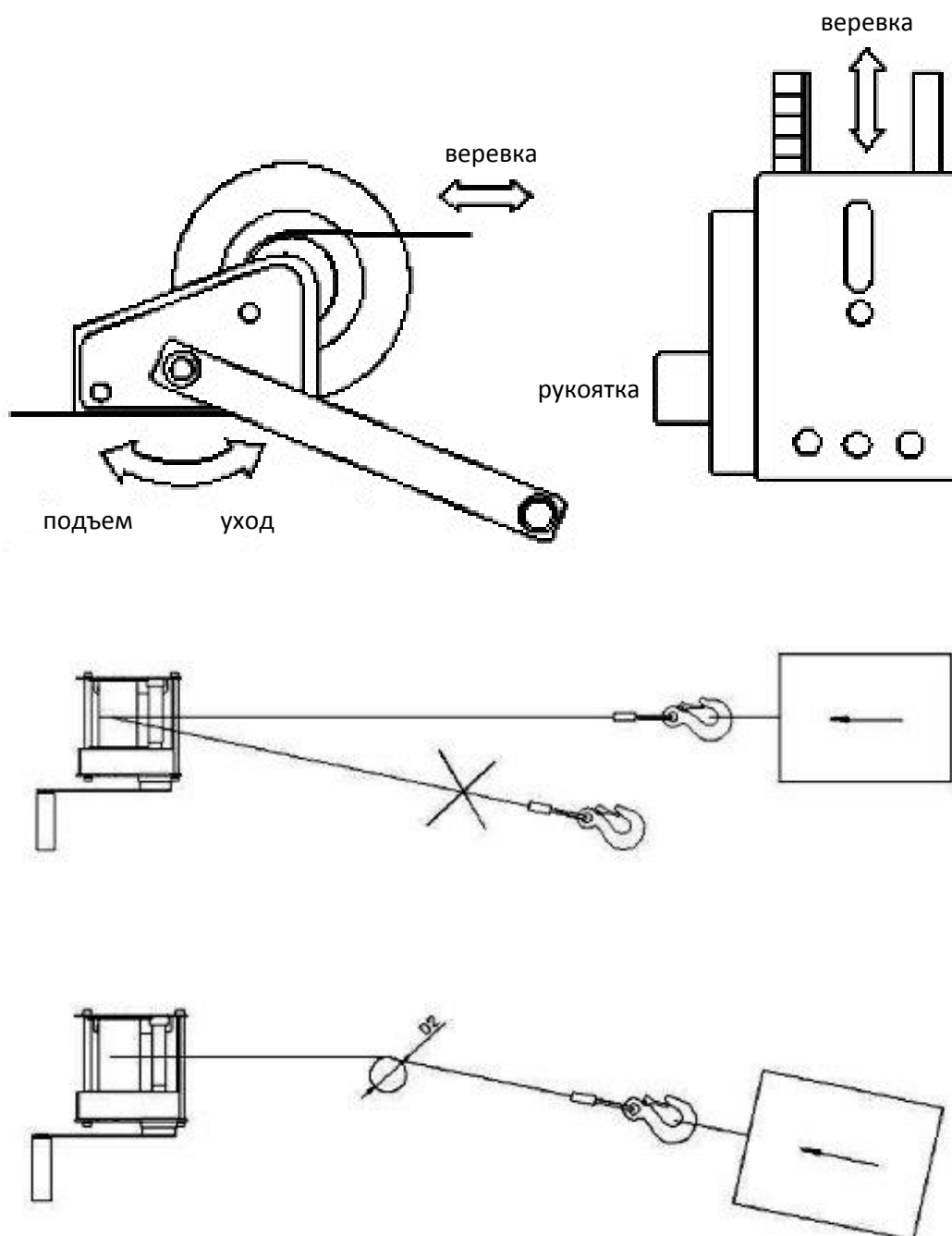
профилированная рукоятка

безопасный храповой механизм

два направления работы: прокатка/разкатка

Размеры основания: 90 x 137 мм

веревка диаметром 4 мм и длиной 5 м.



ВНИМАНИЕ!

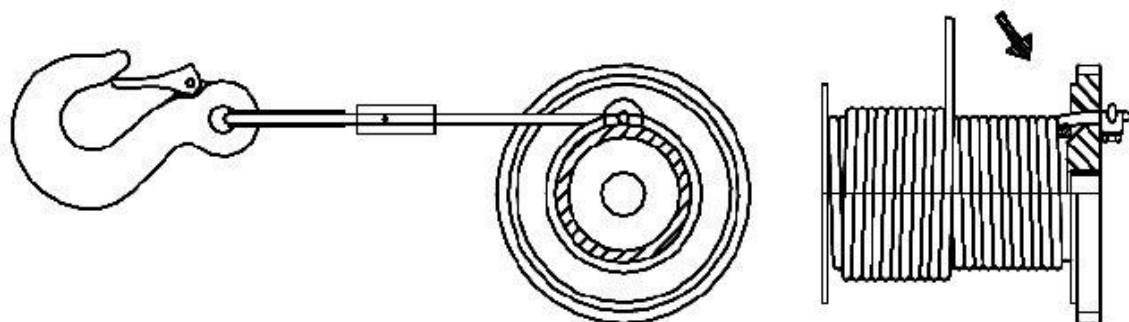
- (1) Пользователь должен соблюдать применимые правила охраны труда и техники безопасности и должен иметь разрешение на эксплуатацию данного устройства.
- (2) При работе с лебедкой оператор должен надевать защитную каску, перчатки и соответствующую обувь.
- (3) Для связывания грузов следует использовать только проверенные связующие вещества с соответствующей несущей способностью.
- (4) Если устройством управляют несколько человек, обязательно должен быть назначен один сотрудник, прошедший обучение по технике безопасности и отвечающий за управление лебедкой.
- (5) Перед началом работы оператор лебёдки должен иметь чёткий и беспрепятственный обзор всей рабочей зоны. Если это невозможно, один или несколько человек должны помочь ему провести осмотр вблизи лебёдки.
- (6) Перед началом работы оператор должен проверить, является ли все рабочее пространство безопасным и можно ли эвакуироваться из потенциально опасного места.
- (7) При работе с лебёдкой соблюдайте достаточную дистанцию между оператором и грузом. Не поднимайте и не опускайте грузы, которые трудно перемещать и которые мешают соблюдать достаточную дистанцию.
- (8) При эксплуатации лебедки в ограниченном пространстве необходимо следить за тем, чтобы крюк или груз не ударялись о препятствия или корпус лебедки.
- (9) При намотке на барабан тросы должны располагаться рядом друг с другом и не должны пересекаться.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед нанесением новой смазки удалите старую смазку с зубчатой передачи, очистите компоненты растворителем и нанесите новую смазку. Используйте смазку, рекомендованную производителем. Очистите трос щеткой или пароочистителем.

ЗАМЕНА ВЕРЕВКИ

Размотайте старый трос с барабана, снимите соединительную муфту и снимите старый трос. Конец нового троса проденьте через отверстие в передней части барабана, а соединительную муфту снова прикрепите к тросу. Оставьте первую резьбовую канавку на барабане пустой и начинайте наматывать трос со второй канавки. Вращая рукоятку, наматывайте трос сверху барабана.



ХРАНИЛИЩЕ

1. Место хранения

Лебедку следует хранить в сухом, чистом и хорошо проветриваемом помещении.

Избегайте мест, подверженных воздействию влаги, осадков, высоких температур и агрессивных химических веществ (например, кислот, солей, растворителей).

Не храните устройство непосредственно на земле — рекомендуется использовать полки, поддоны или подставки.

2. Защита от коррозии и повреждений

Перед длительным периодом неиспользования очистите и законсервируйте стальные элементы (включая трос и барабан) антикоррозийным средством или технической смазкой.

Защитите кривошипно-храповой механизм от пыли, грязи и загрязнений — лучше всего использовать чехол или защитную упаковку.

Не допускайте ударов, падений или складирования тяжелых предметов на лебедке.

3. Защита от несанкционированного доступа

Устройство следует хранить в недоступном для посторонних лиц месте, особенно детей и неподготовленных лиц.

При использовании на строительной площадке или на открытом пространстве после завершения работ их необходимо демонтировать и закрепить.

4. Периодические проверки

Даже при длительном хранении рекомендуется периодически проверять техническое состояние лебедки и троса.

При обнаружении коррозии, повреждений или загрязнений перед повторным использованием следует провести очистку и техническое обслуживание.

Обращайтесь по вопросам безопасности и поддержки

Продюсер:	GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Адрес:	Китлин, улица Спейсера 3, 97-500 Радомско, Польша
Контактный номер:	+48 44 682 40 04
Электронная почта:	geko@geko.pl
Веб-сайт:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 25

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

GEKO Sp z o. o. СП. К. Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско

заявляет со всей ответственностью, что:

Лебедка с ручным приводом 1200 фунтов/545 кг, 10 м, тип: K00140, модель: KC1200

соответствует требованиям директив Европейского парламента и Совета:

- Директива 2006/42/ЕС – о машинах

Используемый гармонизированный стандарт:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Ручное подъемное и перемещающее оборудование.

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.

Ответственными за подготовку и хранение технической документации являются следующие лица:

Лариса Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.



Китлин, 24/07/2025

Место и дата выдачи

Лариса Ковальчик

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица

keltin



K00140
KC1200

Горизонтальна тросова лебідка 1200 фунтів/545 кг
Переклад оригінальної інструкції

UA



Горизонтальна тросова лебідка 1200 фунтів/545 кг

УВАГА!

Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням та збережіть її для подальшого використання.

Виготовлено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлін, вулиця Спацєрова, 3
97-500 Радомськ
geko@geko.pl
www.geko.pl

UA - УКРАЇНЬСЬКА ВЕРСІЯ

ДОЛЯ

Горизонтальна тросова лебідка призначена для буксирування, перетягування та переміщення вантажів горизонтально на короткі відстані по землі або по напрямній рейці. Її можна використовувати як у приміщенні, так і на вулиці, в промислових, складських, майстернях та будівельних умовах.

Пристрій **не** призначений для:

- вертикальне підняття вантажів,
- перевезення людей,
- експлуатація у вибухонебезпечних середовищах (ATEX), якщо тільки вона не була спеціально адаптована для цієї мети.

Цільове використання забезпечує безпеку експлуатації та тривалий термін служби лебідки.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

1. Фізичні та екологічні небезпеки

Умови праці:

Під час роботи з ручною лебідкою її слід виконувати в добре освітленому, сухому та стабільному середовищі, вільному від перешкод та слизьких поверхонь.

Погодні умови:

Не використовуйте пристрій під час сильного дощу, снігу або високої вологості – ризик ковзання та погіршення зчеплення.

Контакт з гострими або шорсткими поверхнями:

Одягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів під час керування або закріплення мотузки.

2. Механічні небезпеки

Сталевий канат:

Перед кожним використанням перевіряйте мотузку на наявність потертостей, перегинів, тріщин або корозії. Зношені або пошкоджені мотузки не слід використовувати.

Обрив мотузки або гачків:

Перевантаження лебідки або неправильне кріплення може призвести до раптового обриву каната – ніколи не перевищуйте максимальну вантажопідйомність пристрою (WLL).

Раптове переміщення вантажу:

Тримайте безпечну відстань від вантажу, що переміщується. Стояти на його шляху заборонено.

Шестерні та храповий механізм:

Пальці та руки слід тримати подалі від рухомих частин механізму – існує ризик защемлення.

3. Ергономічні небезпеки

Фізичне навантаження:

Керування ручною рукояткою вимагає зусиль – уникайте тривалого, повторюваного обертання без перерв. Для більших вантажів використовуйте допоміжні пристрої (наприклад, висувні важелі).

Робоче положення:

Оператор повинен стояти в стабільному, ергономічному положенні – з прямою спиною та розставленими ногами в безпечному положенні. Уникайте скручування тулуба та роботи під кутом.

Одностороння робота:

Часта робота однією рукою може спричинити перевантаження опорно-рухового апарату – рекомендується змінювати бік або робити відновлювальні перерви.

4. Організаційні та операційні принципи

Праворуч:

Лебідку повинні експлуатувати лише навчені особи, які знайомі з правилами безпечного використання обладнання.

Встановлення:

Лебідку слід кріпити лише до постійних, стабільних точок кріплення – монтажна конструкція повинна бути стійкою до тягових зусиль.

Регулярні огляди:

Пристрій слід регулярно перевіряти та обслуговувати. Якщо виявлено знос храчкового механізму, монтажних гвинтів або ручок, лебідку необхідно вивести з експлуатації до ремонту.

Зберігання:

Після завершення роботи пристрій слід захистити від доступу сторонніх осіб, зберігати в сухому місці, захищеному від корозії та бруду.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО БЕЗПЕКИ ДЛЯ ЛЕБІДОК

Лебідка – це механічний пристрій, що працює під великими навантаженнями. Під час її експлуатації необхідно дотримуватися основних запобіжних заходів.

Перед початком роботи, будь ласка, прочитайте інструкції та збережіть їх.

Лебідка не призначена для переміщення людей або тварин.

Слід перевірити стан ланцюга. Якщо виявлено будь-які зламані або деформовані ланки, подальше використання заборонено.

Ланцюг необхідно замінити на новий, для чого необхідно звернутися до авторизованого сервісного центру.

Під час роботи лебідки жоден ланцюг не повинен торкатися гострих країв, наприклад, кутів.

Не закріплюйте вантажі, що переміщуються, прив'язуючи їх мотузкою та зачіпляючи гак за ланцюг.

Не перевантажуйте лебідку. Дотримуйтесь максимальної вантажопідйомності, зазначеної на заводській таблиці лебідки.

Під час тривалого опускання вантажів існує ризик перегріву гальмівної системи. Не залишайте підвішені вантажі без нагляду. Тримайте дітей та непідготовлених осіб подалі від лебідки під час її роботи або зберігання.

Не використовуйте лебідку, якщо ланцюг заплутався. Спочатку розплутайте заплутані ланки.

Не піднімайте вантаж занадто високо та не опускайте його занадто низько.

Переконайтеся, що всі компоненти (такі як гаки, засувки тощо), до яких буде кріпитися лебідка, можуть витримати навантаження, яке виникатиме під час роботи лебідки.

Забороняється використовувати лебідку для будь-яких інших цілей, окрім підймання вантажів. Під час роботи лебідки оператор повинен постійно стежити за вантажем, що переміщується. Необхідно дотримуватися особливої обережності, щоб на шляху переміщення вантажу не було людей і тварин.

Забороняється ходити або перебувати під рухомим вантажем.

Переміщуваному вантажу не можна допускати коливання.

Не застосовуйте надмірних зусиль під час підйому вантажів, особливо не смикаючи ланцюг. Якщо вантаж важко підняти, припиніть підйом і перевірте лебідку.

Не слід носити вільний одяг та прикраси. Довге волосся слід зав'язати.

Слід використовувати засоби індивідуального захисту, такі як шоломи, захисні окуляри, рукавички та відповідне захисне взуття.

Якщо лебідка потребує ремонту, зверніться до авторизованого ремонтного центру.

Будьте проактивними, не працюйте, коли ви втомилися або перебуваєте під впливом ліків.

КРІПЛЕННЯ ЛЕБІДКИ

Під час кріплення лебідки до опорної конструкції слід бути дуже обережним та забезпечити відповідні умови для безпечного встановлення відповідно до характеру середовища (робоча платформа, допоміжний підйомник тощо), щоб уникнути небезпек або травм.

Під час кріплення лебідки на висоті використовуйте захист від падіння. Використовуйте непошкоджені гвинти, шайби та гайки для кріплення тросової лебідки.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Лебідка – це багатофункціональний пристрій для переміщення та підйому вантажів. Для керування пристроєм використовується ручна рукоятка. Пристрій призначений для використання організаціями та приватними особами. Його можна використовувати не лише в звичайних умовах, але й у середовищах з ризиком вибуху, якщо на етикетці зазначено символ типу захисту. Оскільки робота з важкими вантажами може створювати непередбачувані небезпеки, важливо дотримуватися всіх «Правил безпеки».

- переконайтеся, що лебідка закріплена всіма гвинтами.
- лебідка повинна бути закріплена таким чином, щоб тягнений вантаж рухався вздовж осі лебідки.

ОСОБЛИВОСТІ ПРОДУКТУ

гачок із замком

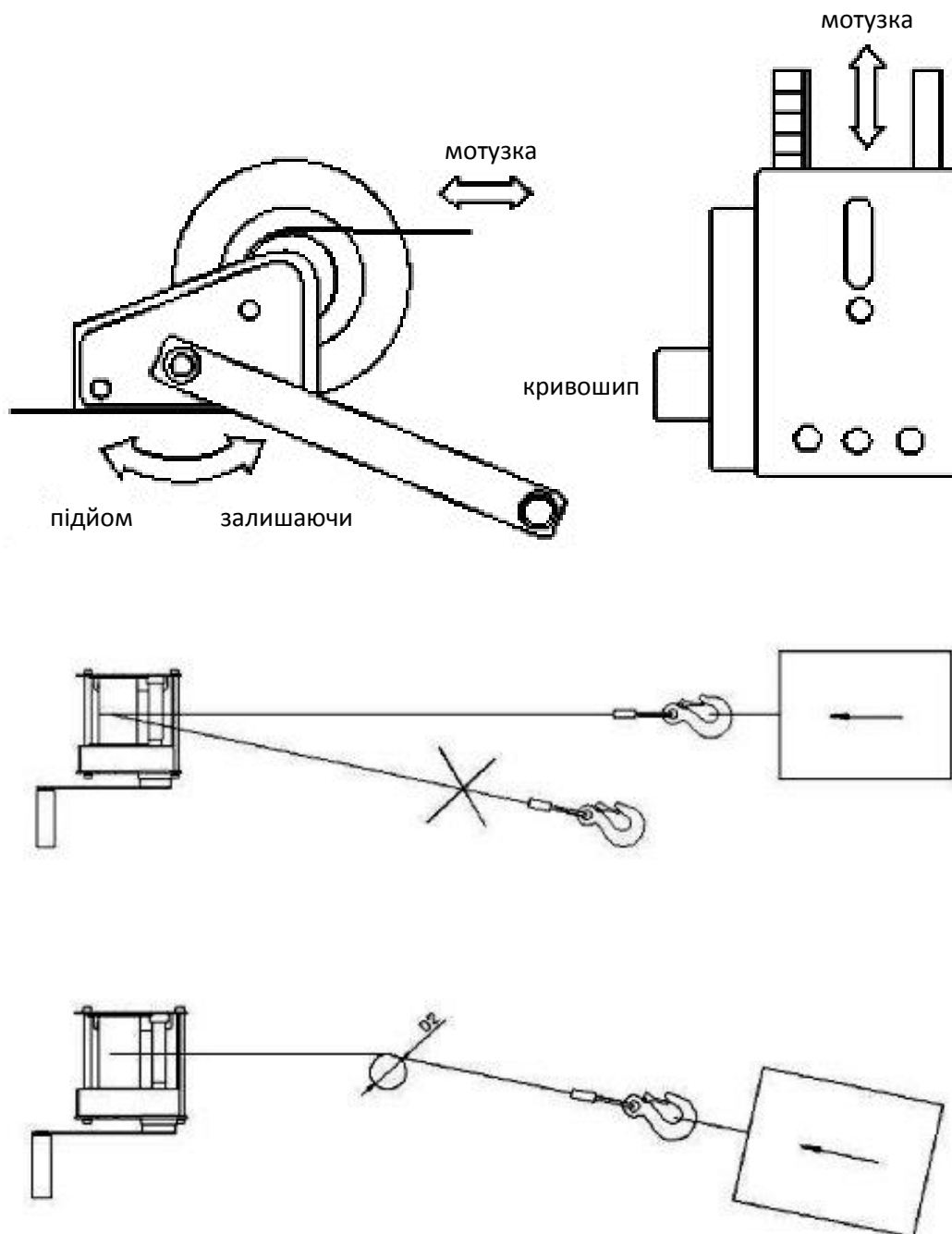
профільована рукоятка

безпечний храповий механізм

два напрямки роботи: розкочування / розкочування

розміри основи: 90 x 137 мм

мотузка діаметром 4 мм та довжиною 5 м.



УВАГА!

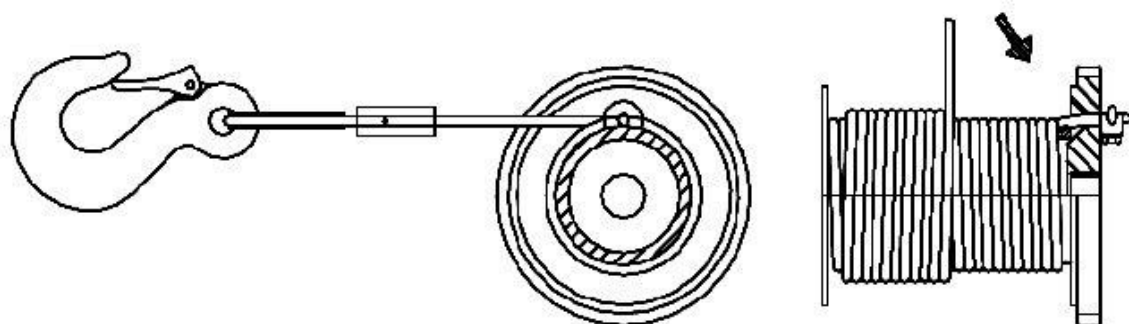
- (1) Користувач повинен дотримуватися чинних правил охорони здоров'я та безпеки і повинен мати дозвіл на експлуатацію цього пристрою.
- (2) Під час роботи з лебідкою оператор повинен носити захисний шолом, рукавички та відповідне взуття.
- (3) Для скріплення вантажів слід використовувати лише перевірені в'язкі речовини з відповідною несучою здатністю.
- (4) Якщо пристроєм керують кілька осіб, завжди має бути один працівник, який пройшов навчання з техніки безпеки та буде відповідальним за поводження з лебідкою.
- (5) Перед початком роботи оператор лебідки повинен мати чіткий та безперешкодний огляд усієї робочої зони. Якщо це неможливо, одна або кілька осіб повинні допомогти йому провести огляд поблизу лебідки.
- (6) Перед початком роботи оператор повинен перевірити, чи є весь робочий простір безпечним і чи є можливість евакуації з потенційно небезпечного простору.
- (7) Під час роботи з лебідкою дотримуйтесь достатньої дистанції між оператором та вантажем. Не піднімайте та не опускайте вантажі, які важко переміщувати та які перешкоджають дотриманню достатньої дистанції.
- (8) Під час роботи лебідки в обмеженому просторі необхідно переконатися, що гак або вантаж не вдаряється об перешкоду або корпус лебідки.
- (9) Під час намотування на барабан мотузки повинні розташовуватися поруч одна з одною та не повинні перетинатися.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Перед нанесенням нового мастила видаліть старе мастило з зубчастої передачі, очистіть компоненти розчинником і нанесіть нове мастило. Використовуйте мастило, рекомендоване виробником. Очистіть канат щіткою або пароочисником.

ЗАМІНА КАНАТІВ

Старий канат слід розмотати з барабана, потім зняти з'єднувач каната та старий канат. Кінець нового каната слід протягнути через отвір у передній частині барабана, а з'єднувач каната слід знову прикріпити до каната. Залиште перший різьбовий паз на барабані порожнім і почніть намотувати канат з другого паза. Поверніть кривошип, щоб намотувати канат так, щоб він намотувався зверху барабана.



ЗБЕРІГАННЯ

1. Місце зберігання

Лебідку слід зберігати в сухому, чистому та добре провітрюваному приміщенні.

Уникайте місць, що піддаються впливу вологи, опадів, високих температур та агресивних хімічних речовин (наприклад, кислот, солей, розчинників).

Не зберігайте пристрій безпосередньо на землі – рекомендується використовувати полиці, піддони або підставки.

2. Захист від корозії та пошкоджень

Перед тривалим періодом невикористання очистіть та законсервуйте сталеві елементи (включаючи канат та барабан) антикорозійним засобом або технічним мастилом.

Захистіть кривошипно-храпаковий механізм від пилу, бруду та забруднень – найкраще використовувати чохол або захисну упаковку.

Не допускайте ударів, падінь або складування важких предметів на лебідку.

3. Захист від несанкціонованого доступу

Пристрій слід зберігати в недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей та осіб, які не пройшли навчання.

Якщо вони використовуються на будівельному майданчику або на відкритому просторі, їх необхідно демонтувати та закріпити після завершення роботи.

4. Періодичні перевірки

Навіть під час тривалого зберігання рекомендується періодично перевіряти технічний стан лебідки та каната.

Якщо виявлено корозію, пошкодження або забруднення, перед повторним використанням слід провести очищення та технічне обслуговування.

Звертайтеся з питань безпеки та підтримки

Продюсер:	Товариство з обмеженою відповідальністю GEKO
Адреса:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Poland
Контактний номер:	+48 44 682 40 04
Електронна пошта:	geko@geko.pl
Вебсайт:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Останні дві цифри року застосування маркування CE - 25

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kitlina, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

заявляє з повною відповідальністю, що:

Лебідка з кривошипною головкою 1200 фунтів/545 кг 10 м, тип: K00140, модель: KC1200

відповідає вимогам директив Європейського Парламенту та Ради:

- Директива 2006/42/ЄС - про машини

Використаний гармонізований стандарт:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Ручне підіймальне та переміщувальне обладнання.

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.

За підготовку та зберігання технічної документації відповідають такі особи:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Лариса Ковальчик

Кітлін, 24.07.2025

Місце та дата видачі

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

keltin



K00140

KC1200

Horizontali lyninė gervė 1200LB / 545kg

Originalių instrukcijų vertimas

LT



Horizontali lyninė gervė 1200LB / 545kg

DĖMESIO!

Prieš naudodami atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateičiai.

Pagaminta:
GEKO ribotos atsakomybės bendrovė, Sp.k.
Kietlin, Spacerowa gatvė 3,
97-500 Radomskas
geko@geko.pl
www.geko.pl

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA

LIKIMAS

Horizontali lyninė gervė skirta kroviniams traukti, vilkti ir horizontaliai perkelti trumpais atstumais palei žemę arba kreipiančiąją bėgelį. Ją galima naudoti tiek patalpose, tiek lauke, pramonės, sandėlių, dirbtuvių ir statybų aplinkoje.

Įrenginys **nėra** skirtas:

- krovinių kėlimas vertikaliai,
- žmonių vežimas,
- eksploatuoti potencialiai sprogioje aplinkoje (ATEX), nebent jis būtų specialiai pritaikytas šiam tikslui.

Paskirtis užtikrina saugų eksploatavimą ir ilgą gervės tarnavimo laiką.

SAUGOS TAISYKLĖS

1. Fiziniai ir aplinkos pavojai

Darbo sąlygos:

Dirbant su rankine gerve, tai reikia daryti gerai apšviestoje, sausoje ir stabilioje aplinkoje, be kliūčių ir slidžių paviršių.

Oro sąlygos:

Nenaudokite įrenginio smarkaus lietaus, sniego ar didelės drėgmės metu – kyla pavojus paslysti ir pablogėti sukibimas.

Sąlytis su aštriais arba šiurkščiais paviršiais:

Kad išvengtumėte įpjovimų, vesdami arba tvirtindami virvę, mūvėkite apsaugines pirštines.

2. Mechaniniai pavojai

Plieninis lynas:

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite virvę, ar nėra įbrėžimų, sulinkimų, įtrūkimų ar korozijos. Susidėvėjusių ar pažeistų virvių naudoti negalima.

Virvės ar kablių nutrūkimas:

Dėl gervės perkrovos arba netinkamo pritvirtinimo lynas gali staiga nutrūkti – niekada neviršykite įrenginio maksimalios keliamosios galios (WLL).

Staigus krovinio judėjimas:

Laikykitės saugaus atstumo nuo perkeliama krovinio. Draudžiama stovėti jo kelyje.

Pavaros ir reketo mechanizmas:

Pirštai ir rankos turi būti laikomi atokiai nuo judančių mechanizmo dalių – kyla sutraiškymo pavojus.

3. Ergonominiai pavojai

Fizinis krūvis:

Rankinio švaistiklio valdymui reikia jėgos – venkite ilgo, pasikartojančio sukimo be pertraukų. Didesniems kroviniams naudokite pagalbinius įtaisus (pvz., prailginimo svirtis).

Darbinė padėtis:

Operatorius turi stovėti stabilioje, ergonomiškoje padėtyje – tiesia nugara ir saugiai išskėstomis kojomis. Venkite liemens sukiojimo ir darbo kampų.

Vienpusis darbas:

Dažnas darbas viena ranka gali sukelti raumenų ir skeleto sistemos perkrovą – rekomenduojama keisti pusę arba daryti regeneracines pertraukas.

4. Organizaciniai ir veiklos principai

Dešinėje:

Gervę turėtų valdyti tik apmokytas asmenys, susipažinę su saugaus įrangos naudojimo taisyklėmis.

Įrengimas:

Gervę turėtų būti tvirtinama tik prie nuolatinių, stabilų tvirtinimo taškų – tvirtinimo konstrukcija turi būti atspari tempimo jėgoms.

Reguliarūs patikrinimai:

Įrenginį reikia reguliariai tikrinti ir prižiūrėti. Jei pastebėtas susidėvėjimas ant reketo mechanizmo, tvirtinimo varžtų ar rankenų, gervės negalima naudoti, kol ji nebus sutaisyta.

Sandėliavimas:

Baigus darbus, įrenginį reikia apsaugoti nuo pašalinių asmenų prieigos, laikyti sausoje vietoje, apsaugoti nuo korozijos ir purvo.

GERvių saugos rekomendacijos

Gervė yra mechaninis įtaisas, veikiantis esant didelėms apkrovoms. Ją naudojant, reikia laikytis pagrindinių saugos priemonių.

Prieš pradėdami darbą, perskaitykite instrukcijas ir jas išsaugokite.

Gervė nėra skirta žmonėms ar gyvūnams perkelti.

Reikia patikrinti grandinės būklę. Jei randama nutrūkusių ar deformuotų grandžių, toliau ją naudoti draudžiama.

Grandinę reikia pakeisti nauja, dėl to turite kreiptis į įgaliotąjį aptarnavimo centrą.

Gervės veikimo metu jokia grandinė jokiam taške negali liestis su aštriais kraštais, pvz., kampais.

Nefiksuokite perkeliamų krovinų pririšdami juos virve ir užkabindami kablį už grandinės.

Neperkraukite gervės. Laikykitės didžiausios keliamosios galios, nurodytos gervės specifikacijų lentelėje.

Ilgai nuleidžiant krovinius, kyla stabdžių sistemos perkaitimo pavojus. Nepalikite pakabintų krovinių be priežiūros. Laikykite vaikus ir neapmokytus asmenis atokiau nuo gervės, kai ji veikia arba laikoma.

Nenaudokite gervės, jei grandinė susipainiojusi. Pirmiausia išpainiokite susipainiojusias grandis.

Nekelkite krovinio per aukštai ir nenuleiskite jo per žemai.

Įsitikinkite, kad visi komponentai (pvz., kabliai, sklėsčiai ir kt.), prie kurių bus pritvirtinta gervė, gali atlaikyti apkrovą, kuri atsiras gervės veikimo metu.

Draudžiama naudoti gervę bet kokiam kitam tikslui, išskyrus krovinių kėlimą. Gervės veikimo metu operatorius privalo nuolat stebėti perkeliamą krovinį. Reikia imtis ypatingų atsargumo priemonių, kad perkeliama krovinio kelyje nebūtų žmonių ir gyvūnų.

Draudžiama vaikščioti ar būti po judančiu kroviniu.

Perkeliamas krovinys neturi siūbuoti.

Keldami krovinius, nenaudokite per didelės jėgos, ypač trūkčiodami grandinę. Jei krovinį sunku pakelti, nutraukite kėlimą ir patikrinkite gervę.

Negalima dėvėti laisvų drabužių ir papuošalų. Ilgus plaukus reikia surišti.

Reikia dėvėti asmenines apsaugos priemones, tokias kaip šalmas, apsauginiai akiniai, pirštinės ir tinkama apsauginė avalynė.

Jei gervę reikia remontuoti, kreipkitės į įgaliotąjį remonto dirbtuvę.

Būkite iniciatyvūs, nedirbkite pavargę ar apsvaigę nuo vaistų.

GERVĖS MONTAVIMAS

Tvirtinant gervę prie atraminės konstrukcijos, reikia būti labai atsargiems ir užtikrinti tinkamas saugaus montavimo sąlygas, atsižvelgiant į aplinkos pobūdį (darbinė platforma, pagalbinis keltuvas ir kt.), kad būtų išvengta pavojų ar sužalojimų.

Tvirtindami gervę aukštyje, naudokite apsaugą nuo kritimo. Kabelio gervei pritvirtinti naudokite nepažeistus varžtus, poveržles ir veržles.

EKSPLOATAVIMAS IR APTARNAVIMAS

Gervė yra daugiafunkcis įrenginys kroviniams perkelti ir kelti. Įrenginiui valdyti naudojama rankinė alkūnė. Įrenginys skirtas naudoti organizacijoms ir asmenims. Jį galima naudoti ne tik įprastomis sąlygomis, bet ir aplinkoje, kurioje yra sprogimo pavojus, jei etiketėje nurodytas apsaugos tipo simbolis. Kadangi darbas su sunkiais krovinių gali kelti netikėtų pavojų, būtina laikytis visų „Saugos taisyklių“.

- įsitikinkite, kad gervė pritvirtinta visais varžtais.
- gervė turi būti pritvirtinta taip, kad traukiamas krovinys judėtų išilgai gervės ašies.

PRODUKTO SAVYBĖS

kabliukas su spyna

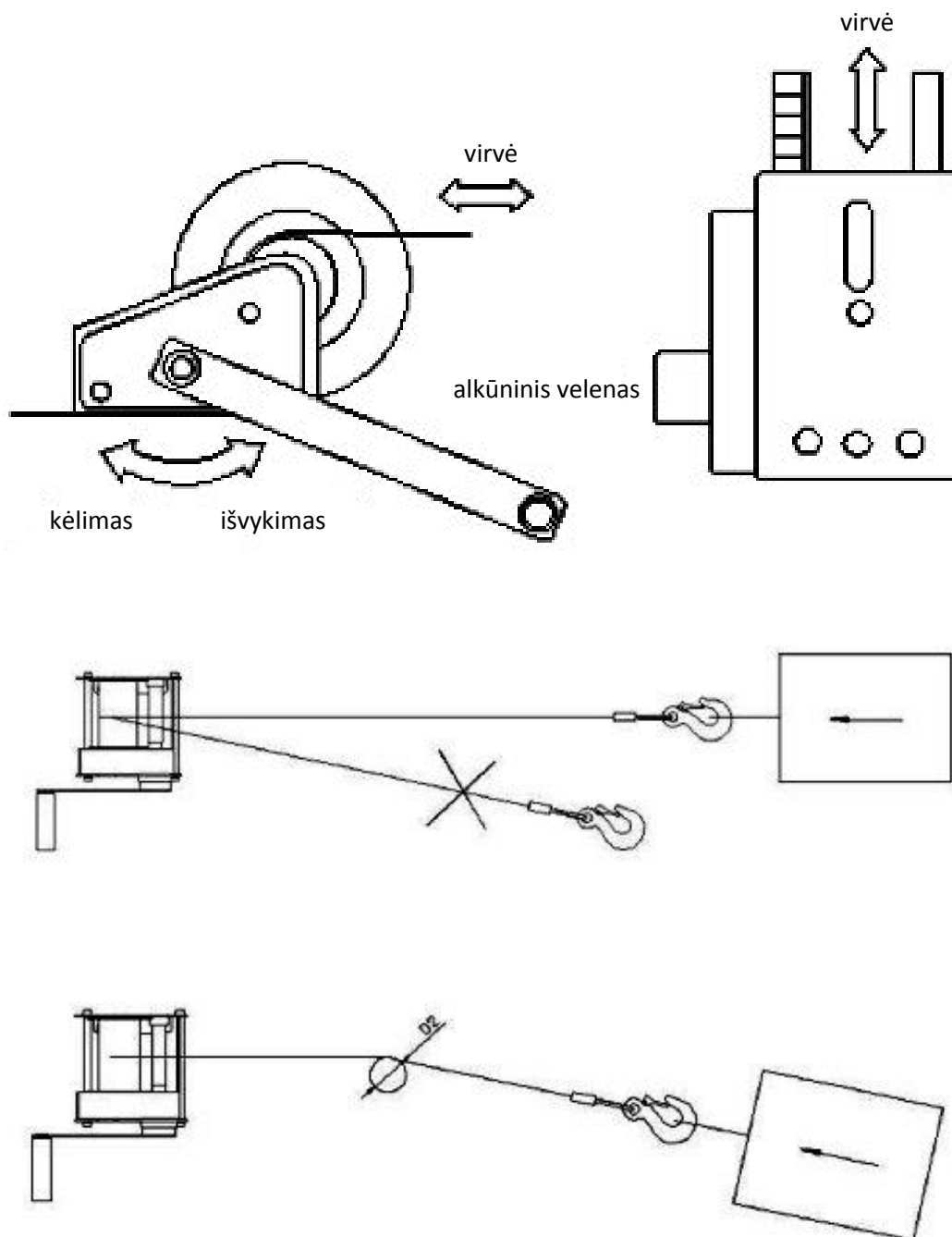
profiluota alkūninė rankena

saugus reketo mechanizmas

dvi darbo kryptys: valcavimas / išvyniojimas

pagrindo matmenys: 90 x 137 mm

virvė, kurios skersmuo 4 mm, o ilgis 5 m.



DĖMESIO!

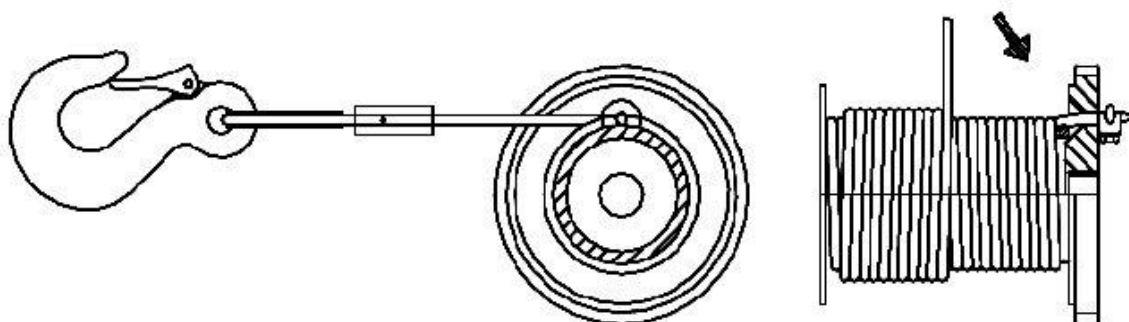
- (1) Naudotojas privalo laikytis taikomų sveikatos ir saugos taisyklių ir turi turėti leidimą naudoti šį įrenginį.
- (2) Dirbdamas su gerve, operatorius privalo dėvėti apsauginį šalną, pirštines ir avėti tinkamą avalynę.
- (3) Kroviniams surišti turėtų būti naudojami tik patikrinti ir tinkamos laikomosios galios rišamieji mišiniai.
- (4) Jei įrenginį valdo keli žmonės, visada turi būti paskirtas vienas saugos srityje apmokytas darbuotojas, atsakingas už gervės valdymą.
- (5) Prieš pradėdamas darbą, gervės operatorius privalo aiškiai ir netrukdomai matyti visą darbo zoną. Jei tai neįmanoma, vienas ar keli asmenys turi padėti jam atlikti patikrinimą šalia gervės.
- (6) Prieš pradėdamas darbą, operatorius privalo patikrinti, ar visa darbo vieta yra saugi ir ar įmanoma evakuotis iš potencialiai pavojingos erdvės.
- (7) Naudojami gervę, išlaikykite pakankamą atstumą tarp operatoriaus ir krovinio. Nekelkite ir nenuleiskite sunkiai valdomų krovinių, kurie trukdo išlaikyti pakankamą atstumą.
- (8) Naudojant gervę uždaroje aplinkoje, reikia užtikrinti, kad kablys ar krovinys neatsitrenktų į kliūtį ar gervės korpusą.
- (9) Vinant ant būgno, virvės turi būti dedamos viena šalia kitos ir negali sukryžiuoti.

PRIEŽIŪRA

Prieš tepdami naujus tepalus, pašalinkite senus tepalus iš krumpliaračio, nuvalykite komponentus tirpikliu ir užtepkite naujų tepalų. Naudokite gamintojo rekomenduojamus tepalus. Lyną valykite šepečiu arba gariniu valytuvu.

LYNIŲ KEITIMAS

Seną virvę reikia išvynioti nuo būgno, tada nuimti virvės jungtį ir nuimti seną virvę. Naujos virvės galą reikia perverti per skylę būgno priekyje, o virvės jungtį vėl pritvirtinti prie virvės. Pirmąjį srieginį griovelį ant būgno palikite tuščią ir pradėkite vynioti virvę nuo antrojo griovelio. Pasukite alkūninį svirtį, kad virvė vyniotųsi nuo būgno viršaus.



SAUGOJIMAS

1. Sandėliavimo vieta

Gervė turi būti laikoma sausoje, švarioje ir gerai vėdinamoje patalpoje.

Venkite vietų, kuriose yra drėgmės, kritulių, aukštos temperatūros ir agresyvių cheminių medžiagų (pvz., rūgščių, druskų, tirpiklių).

Nelaikykite prietaiso tiesiai ant žemės – rekomenduojama naudoti lentynas, padėklus ar stovus.

2. Apsauga nuo korozijos ir pažeidimų

Prieš ilgesnį nenaudojimo laikotarpį plieninius elementus (įskaitant lyną ir būgną) nuvalykite ir konservuokite antikorozine priemone arba techniniais tepalais.

Apsaugokite alkūninį ir reketinį mechanizmą nuo dulkių, nešvarumų ir purvo – geriausia naudoti dangtelį arba apsauginę pakuotę.

Saugokite, kad gervė nebūtų veikiamas smūgių, nukristų ir ant jos nebūtų krauti sunkūs daiktai.

3. Apsauga nuo neteisėtos prieigos

Įrenginį reikia laikyti neįgaliesiems asmenims, ypač vaikams ir neapmokytiems asmenims, nepasiekiamoje vietoje.

Jei naudojami statybvietėje arba atviroje erdvėje, baigus darbus, juos reikia išmontuoti ir pritvirtinti.

4. Periodiniai patikrinimai

Net ir ilgalaikio sandėliavimo metu rekomenduojama periodiškai tikrinti gervės ir lyno techninę būklę.

Jei aptinkama korozijos, pažeidimų ar užteršimo požymių, prieš pakartotinį naudojimą reikia atlikti valymą ir techninę priežiūrą.

Susisiekite saugumo ir palaikymo klausimais

Prodiuseris:	GEKO ribotos atsakomybės bendrovė, UAB
Adresas:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Lenkija
Kontaktinis numeris:	+48 44 682 40 04
El. paštas:	geko@geko.pl
Svetainė:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Paskutiniai du CE ženklo taikymo metų skaitmenys – 25

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

su visa atsakomybe pareiškia, kad:

Alkūninė gervė 1200 svarų / 545 kg 10 m, tipas: K00140, modelis: KC1200

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:

- Direktyva 2006/42/EB dėl mašinų

Naudotas darnusis standartas:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Rankinė kėlimo ir perkėlimo įranga.

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakingi šie asmenys:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2025-07-24

Išdavimo vieta ir data



Larysa Kowalczyk

Ilgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos

keltin



K00140

KC1200

Horizontālā trošu vinča 1200LB/545kg
Oriģinālo instrukciju tulkojums

LV



Horizontālā trošu vinča 1200LB/545kg

UZMANĪBU!

Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabāiet to turpmākai uzziņai.

Ražots priekš:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa iela 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

LV - LATVIEŠU VERSIJA

LIKTEĒIS

Horizontālā trošu vinča ir paredzēta kravu vilkšanai, vilkšanai un pārvietošanai horizontāli nelielos attālumos pa zemi vai pa vadotni. To var izmantot gan telpās, gan ārpus tām, rūpniecības, noliktavu, darbnīcu un būvniecības vidē.

Ierīce **nav** paredzēta:

- kravu celšana vertikāli,
- cilvēku pārvadāšana,
- darbībai potenciāli sprādzienbīstamā vidē (ATEX), ja vien tā nav īpaši pielāgota šim nolūkam.

Paredzētā lietošana nodrošina vinčas ekspluatācijas drošību un ilgu kalpošanas laiku.

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

1. Fiziskās un vides briesmas

Darba apstākļi:

Strādājot ar manuālo vinču, tas jādara labi apgaismotā, sausā un stabilā vidē, bez šķēršļiem un slidenām virsmām.

Laika apstākļi:

Nelietojiet ierīci stipra lietus, sniega vai augsta mitruma laikā – pastāv slīdēšanas un saķeres pasliktināšanās risks.

Saskare ar asām vai raupjām virsmām:

Virves vadīšanas vai nostiprināšanas laikā valkājiet aizsargcimdus, lai izvairītos no griezumiem.

2. Mehāniskie apdraudējumi

Tērauda trose:

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet virvi, vai tai nav nobrāzumu, locījumu, plaisu vai korozijas. Nolietotas vai bojātas virves nedrīkst lietot.

Troses vai āķu plīsums:

Vinčas pārslodze vai nepareiza stiprināšana var izraisīt troses pēkšņu pārrāvumu — nekad nepārsniedziet ierīces maksimālo celbspēju (WLL).

Pēkšņa kravas kustība:

Ievērojiet drošu distanci no pārvietojamās kravas. Stāvēt tās ceļā ir aizliegts.

Zobratu un sprūdrata mehānisms:

Pirksti un rokas jātur tālāk no mehānisma kustīgajām daļām – pastāv saspiešanas risks.

3. Ergonomiski apdraudējumi

Fiziskā slodze:

Rokas kloķa darbināšanai ir nepieciešams spēks — izvairieties no ilgstošas, atkārtotas kloķa darbības bez pārtraukumiem. Lielākām slodzēm izmantojiet palīgierīces (piemēram, pagarinājuma sviras).

Darba pozīcija:

Operatoram jāstāv stabilā, ergonomiskā pozā – ar taisnu muguru un drošā, plati izvērstām kājām. Izvairieties no rumpja sagriešanās un darba leņķī.

Vienpusējs darbs:

Bieža strādāšana ar vienu roku var izraisīt muskuļu un skeleta sistēmas pārslodzi – ieteicams mainīt puses vai ievērot atjaunojošus pārtraukumus.

4. Organizatoriskie un darbības principi

Pa labi:

Vinču drīkst vadīt tikai apmācītas personas, kuras ir iepazinušās ar iekārtas drošas lietošanas noteikumiem.

Uzstādīšana:

Vinča jāpiestiprina tikai pie pastāvīgiem, stabiliem enkura punktiem — stiprinājuma konstrukcijai jābūt izturīgai pret vilkšanas spēkiem.

Regulāras pārbaudes:

Ierīce regulāri jāpārbauda un jāapkopj. Ja tiek konstatēts sprūdrata mehānisma, stiprinājuma skrūvju vai rokturu nodilums, vinča ir jāizņem no ekspluatācijas līdz remontam.

Uzglabāšana:

Pēc darba pabeigšanas ierīce jānostiprina pret nepiederošu personu piekļuvi, jāuzglabā sausā vietā, jāaizsargā no korozijas un netīrumiem.

DROŠĪBAS IETEIKUMI VINČĀM

Vinča ir mehāniska ierīce, kas darbojas ar lielām slodzēm. To darbinot, jāievēro pamata drošības pasākumi.

Pirms darba uzsākšanas, lūdzu, izlasiet instrukcijas un saglabāiet tās.

Vinča nav paredzēta cilvēku vai dzīvnieku pārvietošanai.

Jāpārbauda ķēdes stāvoklis. Ja tiek konstatēti bojāti vai deformēti posmi, turpmāka lietošana ir aizliegta.

Ķēde ir jānomaina ar jaunu, un par to jums jāsaazinās ar pilnvarotu servisa centru.

Vinčas darbības laikā neviena ķēde nevienā vietā nedrīkst saskarties ar asām malām, piemēram, stūriem.

Nenostipriniet pārvietojamās kravas, piesienot tās ar virvi un aizāķējot āķi pie ķēdes.

Nepārslogojiet vinču. Ievērojiet maksimālo celbspēju, kas norādīta uz vinčas datu plāksnītes.

Ilgstošas kravu nolaišanas laikā pastāv bremžu sistēmas pārkaršanas risks. Neatstājiēt piekārtas kravas bez uzraudzības. Darbības vai uzglabāšanas laikā turiet bērnus un neapmācītas personas prom no vinčas.

Nelietojiet vinču, ja ķēde ir sapinusies. Vispirms atritiniet sapinušos posmus.

Neceliet kravu pārāk augstu un nenolaidiet to pārāk zemu.

Pārliecinieties, vai visas sastāvdaļas (piemēram, āķi, aizbīdņi utt.), pie kurām tiks piestiprināta vinča, var izturēt slodzi, kas radīsies vinčas darbības laikā.

Vinču ir aizliegts izmantot citiem mērķiem, izņemot kravu celšanu. Vinčas darbības laikā operatoram pastāvīgi jāuzrauga pārvietojamā krava. Īpaša uzmanība jāpievērš tam, lai cilvēki un dzīvnieki neatrastos pārvietojamās kravas ceļā.

Aizliegts staigāt vai atrasties zem kustīgas kravas.

Pārvietojamajai kravai nedrīkst ļaut šūpoties.

Paceļot kravas, nepielietojiet pārmērīgu spēku, it īpaši raustot ķēdi. Ja kravu ir grūti pacelt, pārtrauciet celšanu un pārbaudiet vinču.

Nevajadzētu valkāt brīvu apģērbu un rotaslietas. Gariem matiem jābūt sasietiem.

Jāvalkā individuālie aizsardzības līdzekļi, piemēram, ķiveres, aizsargbrilles, cimdi un atbilstoši drošības apavi.

Ja vinčai nepieciešams remonts, lūdzu, sazinieties ar pilnvarotu remonta darbnīcu.

Esiet proaktīvs, nestrādājiēt, ja esat noguris vai medikamentu ietekmē.

VINČAS UZSTĀDĪŠANA

Piestiprinot vinču pie nesošās konstrukcijas, jāievēro liela piesardzība un jānodrošina atbilstoši apstākļi drošai uzstādīšanai atbilstoši vides raksturam (darba platforma, palīgpacēlājs utt.), lai izvairītos no briesmām vai miesas bojājumiem.

Nostiprinot vinču augstumā, izmantojiēt kritiena aizsardzību. Troses vinčas nostiprināšanai izmantojiēt nebojātas skrūves, paplāksnes un uzgriežņus.

EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

Vinča ir daudzfunkcionāla ierīce kravu pārvietošanai un pacelšanai. Ierīces vadībai tiek izmantots rokas kloķis. Ierīce ir paredzēta organizāciju un privātpersonu lietošanai. To var izmantot ne tikai parastos apstākļos, bet arī vidē ar sprādzienbīstamību, ja uz etiķetes ir norādīts aizsardzības tipa simbols. Tā kā darbs ar smagām kravām var radīt negaidītas briesmas, ir svarīgi ievērot visus "Drošības noteikumus".

- pārliecinieties, vai vinča ir nostiprināta ar visām skrūvēm.
- vinčai jābūt nostiprinātai tā, lai velkamā krava pārvietotos pa vinčas asi.

PRODUKTA ĪPAŠĪBAS

āķis ar slēdzeni

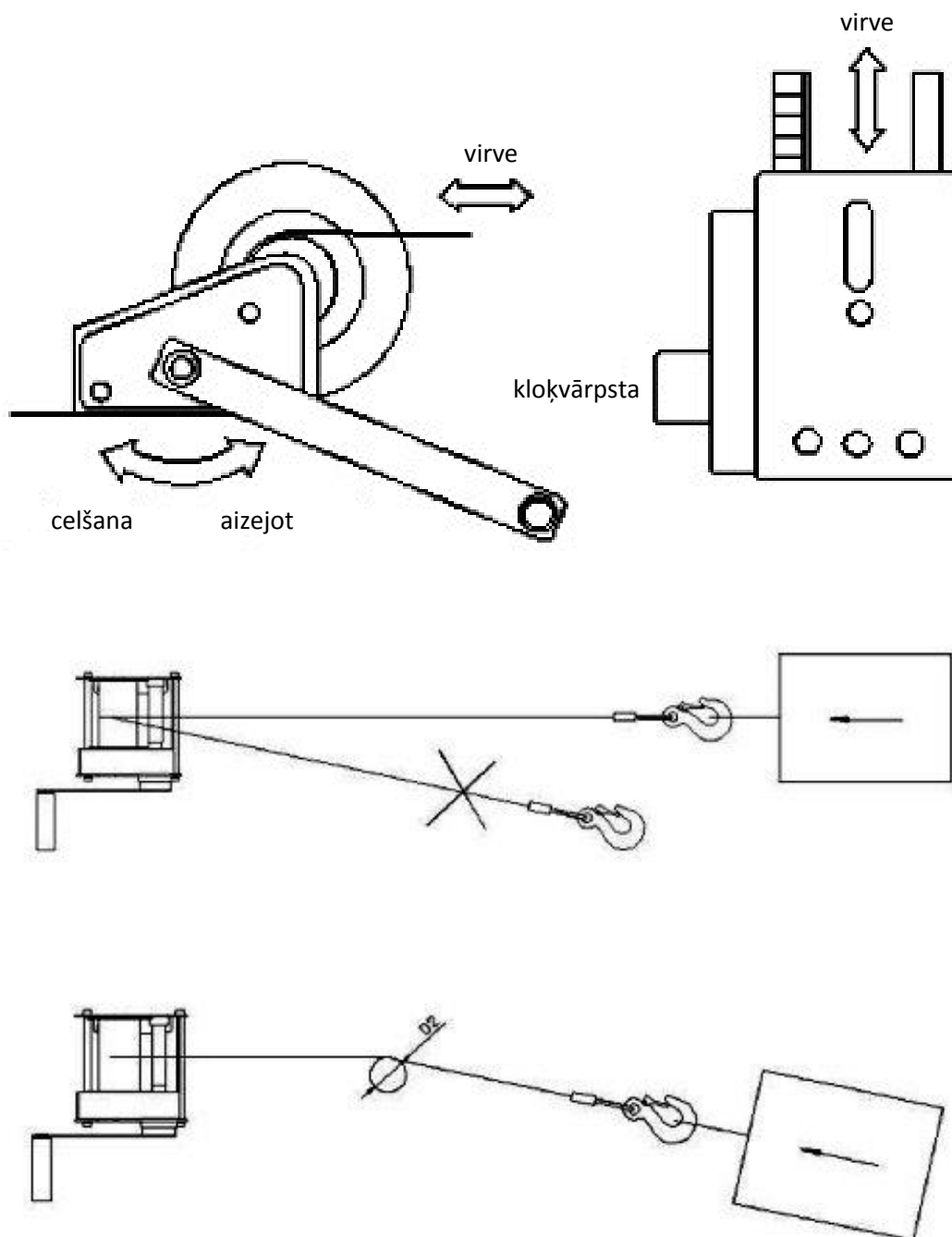
profilēts kloķa rokturis

drošs sprūdrata mehānisms

divi darba virzieni: rullēšana / atritināšana

pamatnes izmēri: 90 x 137 mm

virve ar diametru 4 mm un garumu 5 m.



UZMANĪBU!

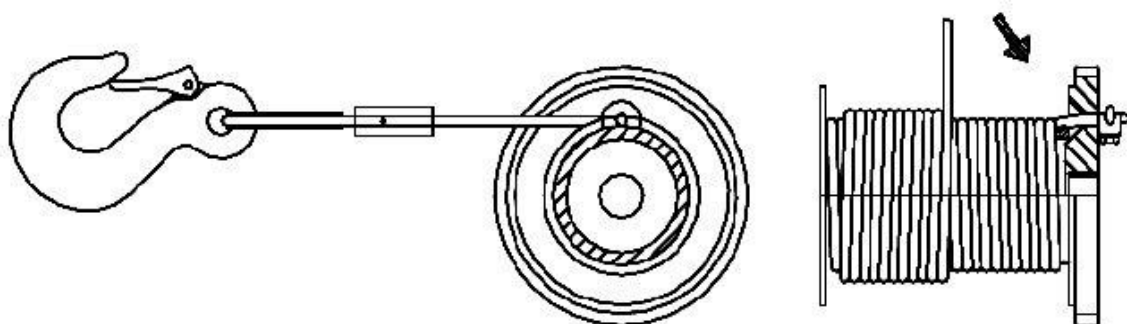
- (1) Lietotājam ir jāievēro piemērojamie veselības un drošības noteikumi, un viņam ir jābūt pilnvarotam lietot šo ierīci.
- (2) Strādājot ar vinču, operatoram jāvalkā aizsargķivere, cimdi un atbilstoši apavi.
- (3) Kravu piesaistīšanai drīkst izmantot tikai pārbaudītas saistvielas ar atbilstošu nestspēju.
- (4) Ja ierīci darbina vairāki cilvēki, vienmēr jābūt vienam drošības jomā apmācītam darbiniekam, kas ir atbildīgs par vinčas lietošanu.
- (5) Pirms darba uzsākšanas vinčas operatoram ir jābūt skaidram un netraucētam skatam uz visu darba zonu. Ja tas nav iespējams, vienai vai vairākām personām jāpalīdz viņam veikt pārbaudi vinčas tuvumā.
- (6) Pirms darba uzsākšanas operatoram jāpārbauda, vai visa darba vieta ir droša un vai ir iespējams evakuēties no potenciāli apdraudētas telpas.
- (7) Darbinot vinču, ievērojiet pietiekamu attālumu starp operatoru un kravu. Neceliet un nenolaidiet kravas, kuras ir grūti apstrādāt un kas traucē pietiekama attāluma ievērošanu.
- (8) Darbinot vinču slēgtā vidē, jānodrošina, lai āķis vai krava nesaskartos ar šķērsli vai vinčas korpusu.
- (9) Uztinot uz trumuļa, virve jānovieto blakus viena otrai, un tā nedrīkst krustoties.

APKOPE

Pirms jaunas smērvielas uzklāšanas noņemiet veco smērvielu no reduktora, notīriet detaļas ar šķīdinātāju un uzklājiet jaunu smērvielu. Izmantojiet ražotāja ieteikto smērvielu. Notīriet trosi ar birsti vai tvaika tīrītāju.

VIRVJU NOMAIŅA

Vecā virve jāatritina no trumuļa, pēc tam jānoņem virves savienotājs un jāizņem vecā virve. Jaunās virves gals jāizver caur caurumu trumuļa priekšpusē un virves savienotājs jāpiestiprina atpakaļ pie virves. Atstāji pirmo vītņoto rievu uz trumuļa tukšu un sāciet tīt virvi no otrās rievas. Pagrieziet kloķi, lai uztītu virvi tā, lai tā tītos no trumuļa augšdaļas.



UZGLABĀŠANA

1. Uzglabāšanas vieta

Vinča jāuzglabā sausā, tīrā un labi vēdināmā telpā.

Izvairieties no vietām, kas pakļautas mitrumam, nokrišņiem, augstai temperatūrai un agresīvām ķīmiskām vielām (piemēram, skābēm, sāļiem, šķīdinātājiem).

Neglabājiet ierīci tieši uz zemes — ieteicams izmantot plauktus, paletes vai statīvus.

2. Aizsardzība pret koroziju un bojājumiem

Pirms ilgstošas nelietošanas perioda tērauda elementi (tostarp trose un cilindrs) ir jānotīra un jāiekonservē ar pretkorozijas līdzekli vai tehnisko smērvielu.

Aizsargājiet kloķvārpstas un sprūdrata mehānismu no putekļiem, netīrumiem un netīrumiem - vislabāk ir izmantot pārsegu vai aizsargiepakojumu.

Neļaujiet vinčai gūt triecienus, kritienus vai kraut smagus priekšmetus uz tās.

3. Aizsardzība pret nesankcionētu piekļuvi

Ierīce jāuzglabā nepiederošām personām, īpaši bērniem un neapmācītām personām, nepieejamā vietā.

Ja tos izmanto būvlaukumā vai atklātā telpā, pēc darba pabeigšanas tie ir jādemontē un jānostiprina.

4. Periodiskas pārbaudes

Pat ilgstošas uzglabāšanas laikā ieteicams periodiski pārbaudīt vinčas un troses tehnisko stāvokli.

Ja tiek konstatēta korozija, bojājumi vai piesārņojums, pirms atkārtotas lietošanas jāveic tīrīšana un apkope.

Sazinieties ar mums drošības un atbalsta jautājumos

Producents:	Sabiedrība ar ierobežotu atbildību GEKO, SIA
Adrese:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Polija
Kontakttālrunis:	+48 44 682 40 04
E-pasts:	geko@geko.pl
Tīmekļa vietne:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari - 25

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kītlina, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

ar pilnu atbildību paziņo, ka:

Kloķa vinča 1200 mārciņas/545 kg 10 m, tips: K00140, modelis: KC1200

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu prasībām:

- Direktīva 2006/42/EK par mašīnām

Izmantotais saskaņotais standarts:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Manuālas celšanas un pārvietošanas iekārtas.

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu ir atbildīgas šādas personas:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Larisa Kovaļčika

Kītlina, 2025. gada 24. jūlijs

Izdošanas vieta un datums

Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

keltin



K00140
KC1200

Horizontální lanový naviják 1200LB/545kg
Překlad originálního návodu

CZ



Horizontální lanový naviják 1200LB/545kg

POZOR!

Před použitím si prosím pečlivě přečtete tento návod a uschovejte si jej pro budoucí použití.

Vyrobena pro:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulice 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

CZ - ČESKÁ VERZE

OSUD

Horizontální lanový naviják je určen pro tahání, tažení a přesouvání břemen horizontálně na krátké vzdálenosti po zemi nebo po vodící liště. Lze jej použít v interiéru i exteriéru, v průmyslovém, skladovém, dílenském a stavebním prostředí.

Zařízení **není** určeno pro:

- zvedání břemen ve svislém směru,
- přeprava osob,
- provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu (ATEX), pokud nebylo pro tento účel výslovně upraveno.

Zamýšlené použití zajišťuje provozní bezpečnost a dlouhou životnost navijáku.

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

1. Fyzikální a environmentální nebezpečí

Pracovní podmínky:

Práce s ručním navijákem by měla probíhat v dobře osvětleném, suchém a stabilním prostředí, bez překážek a kluzkých povrchů.

Povětrnostní podmínky:

Nepoužívejte zařízení za silného deště, sněhu nebo vysoké vlhkosti – riziko uklouznutí a zhoršení přilnavosti.

Kontakt s ostrými nebo drsnými povrchy:

Při vedení nebo zajišťování lana používejte ochranné rukavice, abyste se nepořezali.

2. Mechanická nebezpečí

Ocelové lano:

Před každým použitím zkontrolujte lano, zda není odřené, zauzlené, prasklé nebo korozi. Opotřebovaná nebo poškozená lana by se neměla používat.

Přetržení lana nebo háků:

Přetížení navijáku nebo nesprávné upevnění může vést k náhlému přetržení lana – nikdy nepřekračujte maximální nosnost zařízení (WLL).

Náhlý pohyb nákladu:

Dodržujte bezpečnou vzdálenost od přepravovaného nákladu. Stát v jeho dráze je zakázáno.

Ozubená kola a ráčna:

Prsty a ruce by měly být chráněny před pohyblivými částmi mechanismu – hrozí nebezpečí rozdrcení.

3. Ergonomická rizika

Fyzická námaha:

Ovládání ruční kliky vyžaduje sílu – vyhněte se dlouhému, opakovanému otáčení klikou bez přestávek. Pro větší zatížení použijte pomocné pomůcky (např. prodlužovací páky).

Pracovní poloha:

Obsluha by měla stát ve stabilní, ergonomické poloze – s rovnými zády a nohama rozkročenými v bezpečné poloze. Vyhněte se kroucení trupu a práci pod úhlem.

Jednostranná práce:

Častá práce jednou rukou může způsobit přetížení pohybového aparátu – doporučuje se střídat strany nebo dělat regenerační přestávky.

4. Organizační a provozní zásady

Právo:

Naviják by měly obsluhovat pouze vyškolené osoby, které jsou seznámeny s pravidly bezpečného používání zařízení.

Instalace:

Naviják by měl být připevněn pouze k trvalým, stabilním kotevním bodům - montážní konstrukce musí být odolná vůči tažným silám.

Pravidelné kontroly:

Zařízení by mělo být pravidelně kontrolováno a udržováno. Pokud je zjištěno opotřebení ráčnového mechanismu, montážních šroubů nebo rukojetí, musí být naviják vyřazen z provozu, dokud nebude opraven.

Skládání:

Po ukončení práce by mělo být zařízení zajištěno proti přístupu neoprávněných osob, uloženo na suchém místě, chráněno před korozí a znečištěním.

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ PRO NAVIJÁKY

Naviják je mechanické zařízení pracující s těžkým zatížením. Při jeho provozu je nutné dodržovat základní bezpečnostní opatření.

Před zahájením práce si prosím přečtěte pokyny a uschovejte si je.

Naviják není určen k přepravě osob nebo zvířat.

Stav řetězu je třeba zkontrolovat. Pokud se zjistí jakékoli zlomené nebo deformované články, je další použití zakázáno.

Řetěz je nutné vyměnit za nový, k tomu se obraťte na autorizované servisní středisko.

Během provozu navijáku se žádný řetěz nesmí v žádném místě dostat do kontaktu s ostrými hranami, např. rohy.

Nezajišťujte přepravované náklady jejich svázáním lanem a zaháknutím háku na řetěz.

Nepřetěžujte naviják. Dodržujte maximální nosnost uvedenou na typovém štítku navijáku.

Při delším spouštění břemen hrozí přehřátí brzdového systému. Nenechávejte zavěšená břemena bez dozoru. Udržujte děti a neproškolené osoby v dostatečné vzdálenosti od navijáku, pokud je v provozu nebo je skladován. Nepoužívejte naviják, pokud je řetěz zamotaný. Nejprve rozmotejte zamotané články.

Nezvedejte břemeno příliš vysoko ani jej nespouštějte příliš nízko.

Ujistěte se, že všechny součásti (jako jsou háky, západky atd.), ke kterým bude naviják připevněn, vydrží zatížení, které vznikne během provozu navijáku.

Je zakázáno používat naviják k jakémukoli jinému účelu než ke zvedání břemen. Během provozu navijáku musí obsluha neustále sledovat pohybované břemeno. Zvláštní pozornost je třeba věnovat tomu, aby se v dráze pohybujícího se břemene nenacházely osoby ani zvířata.

Je zakázáno chodit nebo se zdržovat pod pohyblivým se břemenem.

Přemisťované břemeno se nesmí kývat.

Při zvedání břemen nepoužívejte nadměrnou sílu, zejména ne trháním řetězu. Pokud je břemeno obtížné zvedat, přerušete zvedání a nechte naviják zkontrolovat.

Volné oblečení a šperky by se neměly nosit. Dlouhé vlasy by měly být svázané.

Měly by se nosit osobní ochranné prostředky, jako jsou helmy, ochranné brýle, rukavice a vhodná bezpečnostní obuv.

Pokud naviják vyžaduje opravu, obraťte se na autorizovaný servis.

Bud'te proaktivní, nepracujte, když jste unavení nebo pod vlivem léků.

MONTÁŽ NAVIJÁKU

Při připevňování navijáku k nosné konstrukci je třeba dbát zvýšené opatrnosti a zajistit vhodné podmínky pro bezpečnou instalaci v závislosti na povaze prostředí (obslužná plošina, pomocný zvedák atd.), aby se předešlo nebezpečí nebo zranění osob.

Při upevňování navijáku ve výšce použijte pojistku proti pádu. K upevnění lanového navijáku použijte nepoškozené šrouby, podložky a matice.

PROVOZ A SERVIS

Naviják je multifunkční zařízení pro přemisťování a zvedání břemen. K ovládání zařízení se používá ruční klika. Zařízení je určeno pro použití organizacemi i jednotlivci. Lze jej používat nejen za běžných podmínek, ale i v prostředí s rizikem výbuchu, pokud je na štítku uveden symbol typu ochrany. Protože práce s těžkými břemeny může představovat neočekávaná nebezpečí, je nezbytné dodržovat všechna „Bezpečnostní pravidla“.

- ujistěte se, že je naviják zajištěn všemi šrouby.
- naviják musí být zajištěn tak, aby se tažené břemeno pohybovalo podél osy navijáku.

VLASTNOSTI PRODUKTU

háček se zámkem

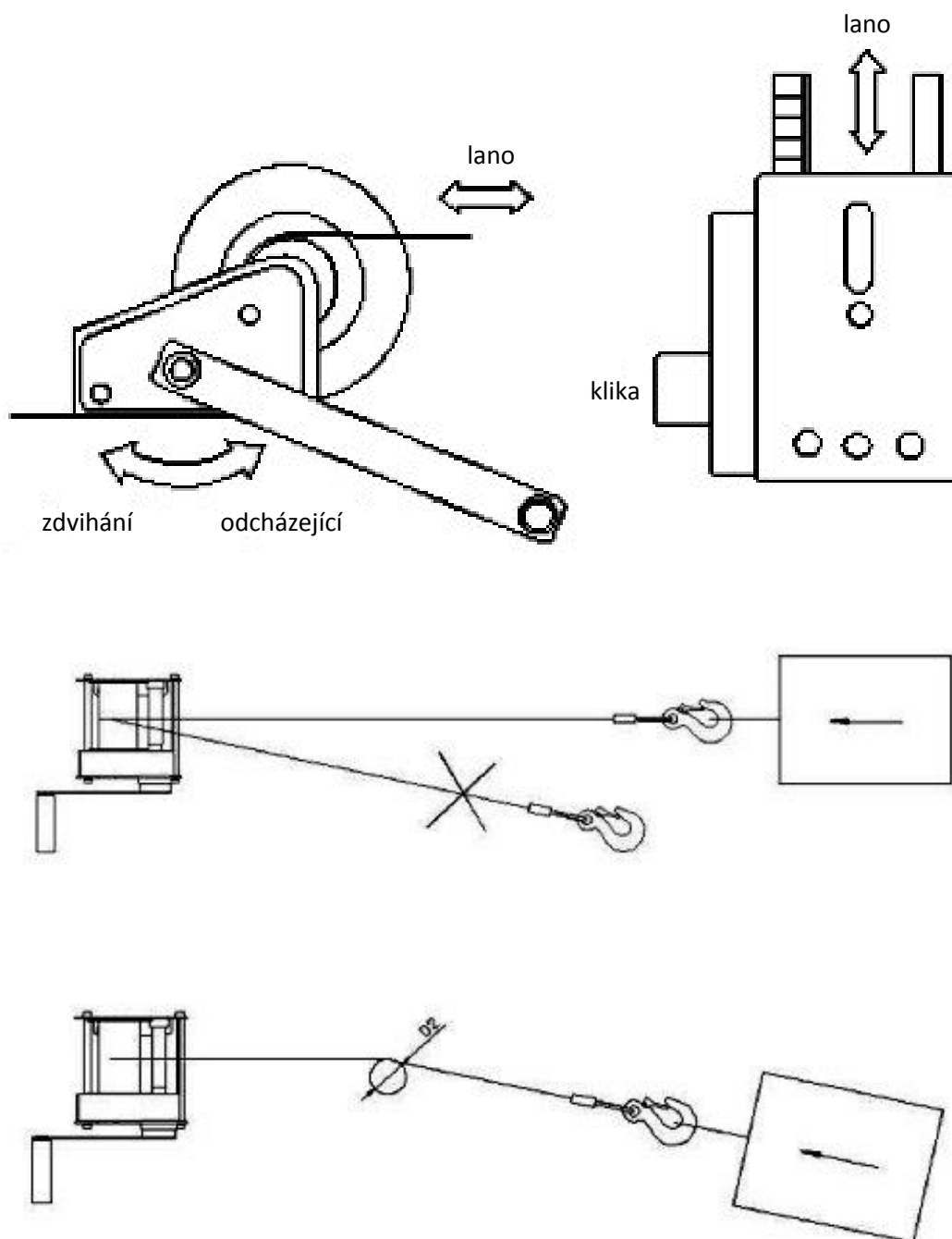
profilovaná klika

bezpečný ráčnový mechanismus

dva pracovní směry: rolování / odrolování

rozměry základny: 90 x 137 mm

lano o průměru 4 mm a délce 5 m.



POZOR!

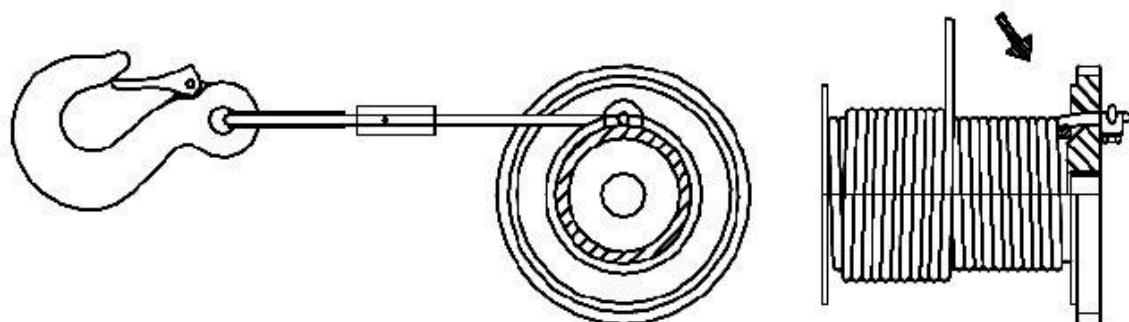
- (1) Uživatel musí dodržovat platné předpisy o ochraně zdraví a bezpečnosti a musí být oprávněn k obsluze tohoto zařízení.
- (2) Obsluha musí při práci s navijákem nosit ochrannou přilbu, rukavice a vhodnou obuv.
- (3) K upevnění břemen by se měly používat pouze testované pojivové prostředky s odpovídající únosností.
- (4) Pokud zařízení obsluhuje více osob, musí být vždy určen jeden zaměstnanec proškolený v oblasti bezpečnosti, který bude zodpovědný za manipulaci s navijákem.
- (5) Před zahájením práce musí mít obsluha navijáku jasný a ničím nerušený výhled na celý pracovní prostor. Pokud to není možné, musí mu při provádění kontroly v blízkosti navijáku pomáhat jedna nebo více osob.
- (6) Před zahájením práce musí obsluha zkontrolovat, zda je celý pracovní prostor bezpečný a zda je možná evakuace z potenciálně ohroženého prostoru.
- (7) Při obsluze navijáku dodržujte dostatečnou vzdálenost mezi obsluhou a břemenem. Nezvedejte ani nespouštějte břemena, která se obtížně manipulují a brání udržení dostatečné vzdálenosti.
- (8) Při provozu navijáku v uzavřeném prostředí je nutné zajistit, aby hák nebo břemeno nenarazilo na překážku ani na těleso navijáku.
- (9) Při navíjení na buben musí být lano umístěno vedle sebe a nesmí se křížit.

ÚDRŽBA

Před nanesením nového maziva odstraňte z převodového ústrojí staré mazivo, očistěte součásti rozpouštědlem a naneste nové mazivo. Použijte mazivo doporučené výrobcem. Lano očistěte kartáčem nebo parním čističem.

VÝMĚNA LANA

Staré lano by mělo být odvinuto z bubnu, poté by měla být odstraněna spojka lana a staré lano by mělo být odstraněno. Konec nového lana by měl být provlečen otvorem v přední části bubnu a spojka lana by měla být znovu připevněna k lanu. První závitovou drážku na bubnu nechte prázdnou a začněte navíjet lano od druhé drážky. Otáčením kliky navíjejte lano tak, aby se navíjelo z horní části bubnu.



SKLADOVÁNÍ

1. Místo skladování

Naviják by měl být skladován v suché, čisté a dobře větrané místnosti.

Vyhnete se místům vystaveným vlhkosti, srážkám, vysokým teplotám a agresivním chemikáliím (např. kyselinám, solím, rozpouštědlům).

Neskladujte zařízení přímo na zemi - doporučuje se použít police, palety nebo stojany.

2. Ochrana proti korozi a poškození

Před delším obdobím nepoužívání očistěte a konzervujte ocelové prvky (včetně lana a bubnu) antikorozním prostředkem nebo technickým mazivem.

Chraňte klikový a ráčnový mechanismus před prachem, nečistotami a usazeninami - nejlépe je použít kryt nebo ochranný obal.

Nedovolte nárazům, pádům nebo stohování těžkých předmětů na naviják.

3. Ochrana před neoprávněným přístupem

Zařízení by mělo být uloženo mimo dosah neoprávněných osob - zejména dětí a neproškolených osob.

Pokud se používají na staveništi nebo v otevřeném prostoru, musí být po dokončení práce demontovány a zajištěny.

4. Pravidelné kontroly

I při dlouhodobém skladování se doporučuje pravidelně kontrolovat technický stav navijáku a lana.

Pokud se zjistí koroze, poškození nebo kontaminace, je třeba před opětovným použitím provést čištění a údržbu.

Kontakt pro záležitosti zabezpečení a podpory

Výrobce:	Společnost s ručením omezeným GEKO
Adresa:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Polsko
Kontaktní číslo:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Webová stránka:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 25

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

GEKO Sp z o. Ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

s plnou odpovědností prohlašuje, že:

Klikový naviják 1200 liber/545 kg 10 m, Typ: K00140, Model: KC1200

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:

- Směrnice 2006/42/ES - o strojních zařízeních

Použitá harmonizovaná norma:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Ruční zdvihací a přemísťovací zařízení.

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

Za přípravu a uchovávání technické dokumentace jsou zodpovědné následující osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24. 7. 2025

Místo a datum vydání

Larysa Kowalczyková

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

keltin



K00140
KC1200

Horizontálny lanový navijak 1200LB/545kg

Preklad originálnych pokynov

SK



Horizontálny lanový navijak 1200LB/545kg

POZOR!

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre budúce použitie.

Vyrobené pre:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulica 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

SK - SLOVENSKÁ VERZIA

OSUD

Horizontálny lanový navijak je určený na horizontálne ťahanie, ťahanie a premiestňovanie bremien na krátke vzdialenosti po zemi alebo po vodiacej koľajnici. Môže sa používať v interiéri aj exteriéri, v priemyselnom, skladovom, dielenskom a stavebnom prostredí.

Zariadenie **nie je** určené na:

- vertikálne zdvíhanie bremien,
- preprava osôb,
- prevádzka v potenciálne výbušnom prostredí (ATEX), pokiaľ nebola na tento účel výslovne upravená.

Zamýšľané použitie zaisťuje prevádzkovú bezpečnosť a dlhú životnosť navijaka.

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

1. Fyzikálne a environmentálne riziká

Pracovné podmienky:

Pri práci s ručným navijakom by sa mala vykonávať v dobre osvetlenom, suchom a stabilnom prostredí, bez prekážok a klzkých povrchov.

Poveternostné podmienky:

Nepoužívajte zariadenie počas silného dažďa, snehu alebo vysokej vlhkosti – riziko pošmyknutia a zhoršenia priľnavosti.

Kontakt s ostrými alebo drsnými povrchmi:

Pri vedení alebo zaisťovaní lana noste ochranné rukavice, aby ste sa vyhli porezaniu.

2. Mechanické riziká

Oceľové lano:

Pred každým použitím skontrolujte lano, či nie je oderané, zalomené, prasknuté alebo korodované. Opotrebované alebo poškodené laná by sa nemali používať.

Pretrhnutie lana alebo hákov:

Preťaženie navijaka alebo nesprávne upevnenie môže viesť k náhlemu pretrhnutiu lana – nikdy neprekračujte maximálnu nosnosť zariadenia (WLL).

Náhly pohyb nákladu:

Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od prepravovaného bremena. Státie v jeho dráhe je zakázané.

Ozubené kolesá a račňový mechanizmus:

Prsty a ruky by sa mali držať ďalej od pohyblivých častí mechanizmu – hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia.

3. Ergonomické riziká

Fyzická námaha:

Ovládanie ručnej kľuky si vyžaduje silu – vyhýbajte sa dlhému, opakovanému otáčaniu bez prestávok. Pri väčších záťažach použite pomocné zariadenia (napr. predlžovacie páky).

Pracovná poloha:

Obsluha by mala stáť v stabilnej, ergonomickej polohe – s rovným chrbtom a nohami rozkročenými v bezpečnej polohe. Vyhýbajte sa krúteniu trupu a práci pod uhlom.

Jednostranná práca:

Častá práca jednou rukou môže spôsobiť preťaženie pohybového aparátu – odporúča sa meniť strany alebo robiť regeneračné prestávky.

4. Organizačné a prevádzkové zásady

Vpravo:

Navijak by mali obsluhovať iba vyškolené osoby, ktoré sú oboznámené s pravidlami bezpečného používania zariadenia.

Inštalácia:

Navijak by mal byť pripevnený iba k trvalým, stabilným kotviacim bodom - montážna konštrukcia musí byť odolná voči ťažným silám.

Pravidelné kontroly:

Zariadenie by malo byť pravidelne kontrolované a udržiavané. Ak sa zistí opotrebovanie račňového mechanizmu, montážnych skrutiek alebo rukovätí, navijak musí byť vyradený z prevádzky, kým nebude opravený.

Skladovanie:

Po ukončení práce by malo byť zariadenie zabezpečené pred prístupom neoprávnených osôb, uskladnené na suchom mieste, chránené pred koróziou a nečistotami.

BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČANIA PRE NAVIJAKY

Navijak je mechanické zariadenie pracujúce s ťažkými bremenami. Pri jeho obsluhu je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia.

Pred začatím práce si prečítajte pokyny a uschovajte si ich.

Navijak nie je určený na prepravu osôb alebo zvierat.

Stav reťaze by sa mal skontrolovať. Ak sa zistia akékoľvek zlomené alebo deformované články, ďalšie používanie je zakázané.

Reťaz je potrebné vymeniť za novú, na čo sa obráťte na autorizované servisné stredisko.

Počas prevádzky navijaka sa žiadna reťaz nesmie v žiadnom bode dotknúť ostrých hrán, napr. rohov.

Premiestňované bremená nezaistujte ich priviazaním lanom a zavesením háku na reťaz.

Nepreťažujte navijak. Dodržujte maximálnu nosnosť uvedenú na typovom štítku navijaka.

Pri dlhšom spúšťaní bremien hrozí riziko prehriatia brzdového systému. Nenechávajte zavesené bremená bez dozoru. Deti a neškolené osoby držte v bezpečnej vzdialenosti od navijaka, kým je v prevádzke alebo uskladnený. Nepoužívajte navijak, ak je reťaz zamotaná. Najprv rozmotajte zamotané články.

Nezdvíhajte bremeno príliš vysoko ani ho nespúšťajte príliš nízko.

Uistite sa, že všetky komponenty (ako sú háky, západky atď.), ku ktorým bude navijak pripevnený, dokážu vydržať zaťaženie, ktoré vznikne počas prevádzky navijaka.

Používanie navijaka na akýkoľvek iný účel ako na zdvíhanie bremien je zakázané. Počas prevádzky navijaka musí obsluha neustále sledovať premiestňované bremeno. Je potrebné dbať na to, aby sa v dráhe premiestňovaného bremena nenachádzali ľudia ani zvieratá.

Je zakázané chodiť alebo zdržiavať sa pod pohybujúcim sa bremenom.

Premiestňované bremeno sa nesmie kývať.

Pri zdvíhaní bremien nepoužívajte nadmernú silu, najmä nie trhaním reťaze. Ak sa bremeno ťažko zdvíha, prestaňte so zdvíhaním a nechajte skontrolovať navijak.

Nemalo by sa nosiť voľné oblečenie a šperky. Dlhé vlasy by mali byť zopnuté.

Mali by sa nosiť osobné ochranné prostriedky, ako sú prilby, ochranné okuliare, rukavice a vhodná bezpečnostná obuv.

Ak navijak vyžaduje opravu, kontaktujte autorizované opravovne.

Budte proaktívni, nepracujte, keď ste unavení alebo pod vplyvom liekov.

MONTÁŽ NAVIJAKA

Pri upevňovaní navijaka k nosnej konštrukcii je potrebné postupovať s veľkou opatrnosťou a zabezpečiť vhodné podmienky pre bezpečnú inštaláciu podľa charakteru prostredia (prevádzková plošina, pomocný zdvihák atď.), aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu osôb.

Pri upevňovaní navijaka vo výške použite ochranu proti pádu. Na upevnenie lanového navijaka použite nepoškodené skrutky, podložky a matice.

PREVÁDZKA A SERVIS

Navijak je multifunkčné zariadenie na premiestňovanie a zdvíhanie bremien. Na ovládanie zariadenia sa používa ručná kľuka. Zariadenie je určené na použitie organizáciami a jednotlivcami. Môže sa používať nielen za bežných podmienok, ale aj v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, ak je na štítku uvedený symbol typu ochrany. Pretože práca s ťažkými bremenami môže predstavovať neočakávané nebezpečenstvo, je nevyhnutné dodržiavať všetky „Bezpečnostné pravidlá“.

- uistite sa, že navijak je upevnený všetkými skrutkami.
- navijak musí byť upevnený tak, aby sa ťahané bremeno pohybovalo pozdĺž osi navijaka.

VLASTNOSTI PRODUKTU

hák so zámkom

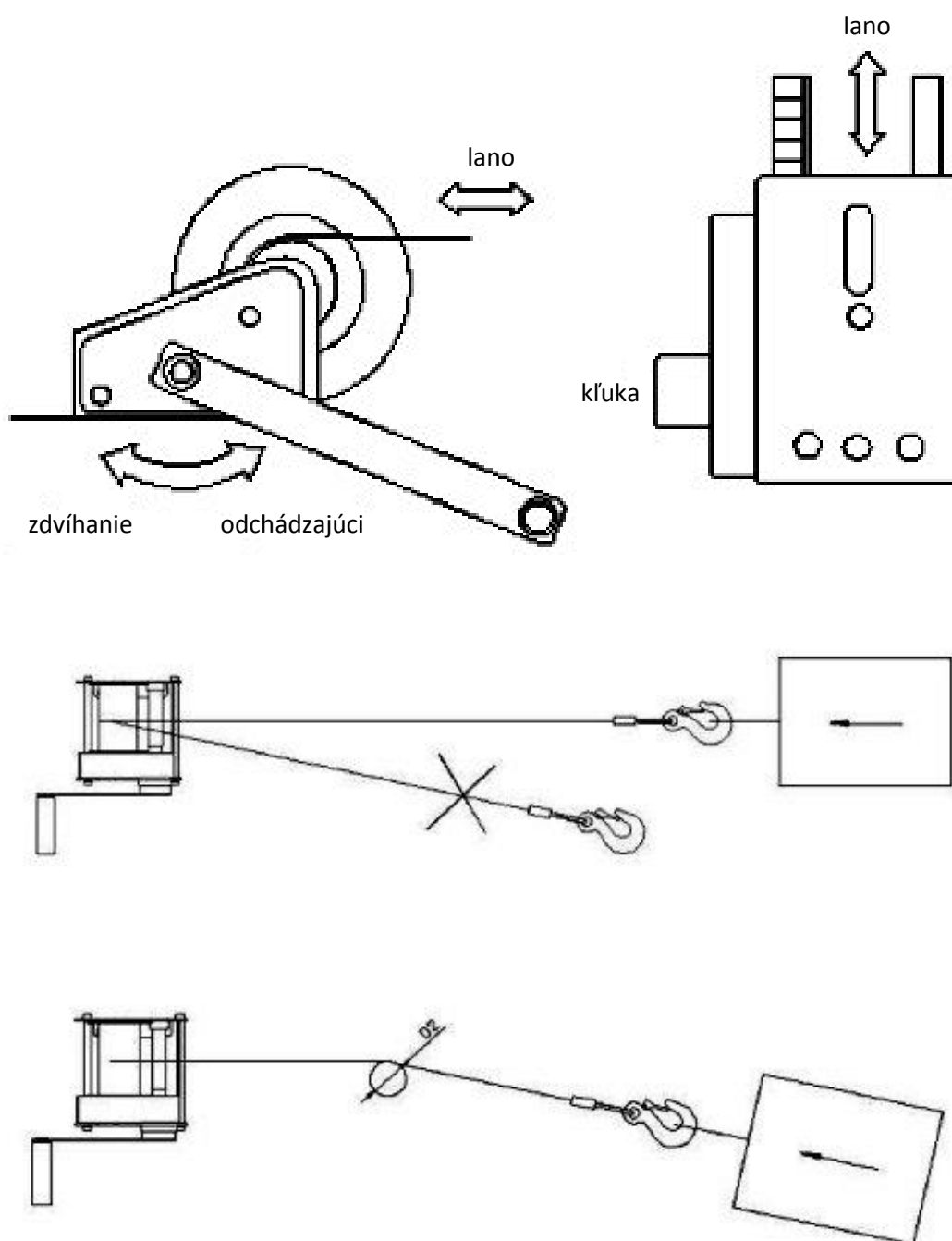
profilovaná kľuka

bezpečný račňový mechanizmus

dva pracovné smery: rolovanie / odvíjanie

rozmery základne: 90 x 137 mm

lano s priemerom 4 mm a dĺžkou 5 m.



POZOR!

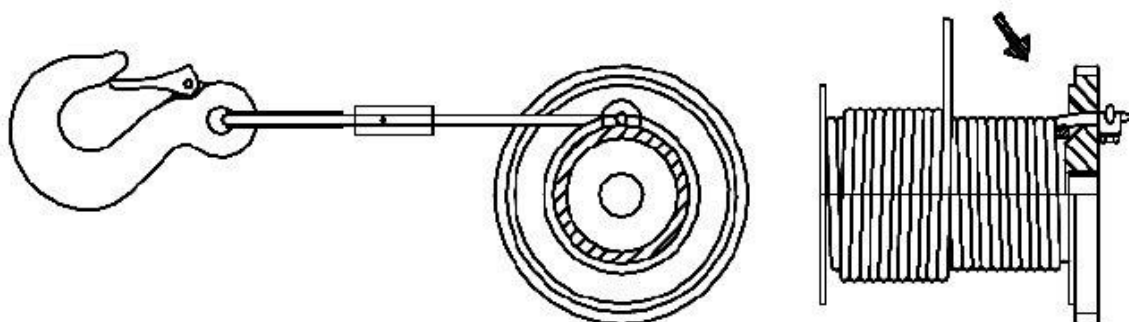
- (1) Používateľ musí dodržiavať platné zdravotné a bezpečnostné predpisy a musí byť oprávnený obsluhovať toto zariadenie.
- (2) Obsluha musí pri práci s navijakom nosiť ochrannú prilbu, rukavice a vhodnú obuv.
- (3) Na viazanie bremien by sa mali používať iba testované spojovacie prostriedky s vhodnou nosnosťou.
- (4) Ak zariadenie obsluhuje viacero osôb, musí byť vždy jeden zamestnanec preškolený v oblasti bezpečnosti zodpovedný za manipuláciu s navijakom.
- (5) Pred začatím práce musí mať obsluha navijaka jasný a nerušený výhľad na celú pracovnú oblasť. Ak to nie je možné, musí mu pri vykonávaní kontroly v blízkosti navijaka pomôcť jedna alebo viac osôb.
- (6) Pred začatím práce musí obsluha skontrolovať, či je celý pracovný priestor bezpečný a či je možná evakuácia z potenciálne ohrozeného priestoru.
- (7) Pri obsluhu navijaka dodržiavajte dostatočnú vzdialenosť medzi obsluhou a bremenom. Nezdvíhajte ani nespúšťajte bremená, s ktorými sa ťažko manipuluje a ktoré bránia udržaniu dostatočnej vzdialenosti.
- (8) Pri prevádzke navijaka v stiesnenom prostredí sa musí zabezpečiť, aby hák alebo bremeno nenarazilo na prekážku alebo na telo navijaka.
- (9) Pri navíjaní na bubon musia byť laná umiestnené vedľa seba a nesmú sa krížiť.

ÚDRŽBA

Pred nanosením nového maziva odstráňte staré mazivo z ozubeného prevodu, očistite komponenty rozpúšťadlom a naneste nové mazivo. Použite mazivo odporúčané výrobcom. Lano vyčistite kefou alebo parným čističom.

VÝMENA LANA

Staré lano by sa malo odvinúť z bubna, potom by sa mala odstrániť spojka lana a staré lano by sa malo odstrániť. Koniec nového lana by sa mal prevliecť cez otvor v prednej časti bubna a spojka lana by sa mala znova pripevniť k lanu. Prvú závitovú drážku na bubne nechajte prázdnu a začnite navíjať lano od druhej drážky. Otáčaním kľuky navíjajte lano tak, aby sa navíjalo z vrchu bubna.



SKLADOVANIE

1. Miesto skladovania

Navijak by mal byť skladovaný v suchej, čistej a dobre vetranej miestnosti.

Vyhýbajte sa miestam vystaveným vlhkosti, zrážkam, vysokým teplotám a agresívnym chemikáliám (napr. kyselinám, soliam, rozpúšťadlám).

Neskladujte zariadenie priamo na zemi - odporúča sa použiť police, palety alebo stojany.

2. Ochrana pred koróziou a poškodením

Pred dlhším obdobím nepoužívania očistite a konzervujte oceľové prvky (vrátane lana a bubna) antikoróznym prostriedkom alebo technickým mazivom.

Chráňte kľukový a račňový mechanizmus pred prachom, nečistotami a špinou - najlepšie je použiť kryt alebo ochranný obal.

Nedovoľte nárazom, pádom alebo ukladaniu ťažkých predmetov na navijak.

3. Ochrana pred neoprávneným prístupom

Zariadenie by malo byť uložené mimo dosahu neoprávnených osôb – najmä detí a nezaškolených osôb.

Ak sa používajú na stavenisku alebo v otvorenom priestore, musia sa po dokončení práce demontovať a zabezpečiť.

4. Pravidelné kontroly

Aj počas dlhodobého skladovania sa odporúča pravidelne kontrolovať technický stav navijaka a lana.

Ak sa zistí korózia, poškodenie alebo kontaminácia, pred opätovným použitím by sa malo vykonať čistenie a údržba.

Kontakt pre záležitosti týkajúce sa bezpečnosti a podpory

Producent:	Spoločnosť s ručením obmedzeným GEKO
Adresa:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Poľsko
Kontaktné číslo:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Webová stránka:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 25

VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že:

Kľukový navijak 1200LBS/545kg 10m, Typ: K00140, Model: KC1200

spĺňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:

- Smernica 2006/42/ES - o strojových zariadeniach

Použitá harmonizovaná norma:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Ručné zdvíhacie a premiestňovacie zariadenia.

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie sú zodpovedné tieto osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24. 7. 2025

Miesto a dátum vydania

Larysa Kowalczyková

Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby

keltin



K00140

KC1200

Vízszintes kábelcsörlő 1200LB/545kg

Az eredeti utasítások fordítása

HU



Vízszintes kábelcsörlő 1200LB/545kg

FIGYELEM!

Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

Gyártva a következő számára:
GEKO Korlátolt Felelősségű Társaság Sp.k.
Kietlin, Spacerowa utca 3.
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

HU - MAGYAR VÁLTOZAT

SORS

A vízszintes kábelcsörlő teher rövid távolságokon, a talajon vagy egy vezetősín mentén történő vízszintes húzására, vontatására és mozgatására szolgál. Beltéren és kültéren egyaránt használható ipari, raktári, műhelyi és építési környezetben.

A készülék **nem** alkalmas:

- terhek függőleges emelése,
- személyek szállítása,
- robbanásveszélyes környezetben (ATEX) való üzemeltetés, kivéve, ha kifejezetten erre a célra alakították át.

A rendeltetésszerű használat biztosítja a csörlő üzembiztonságát és hosszú élettartamát.

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1. Fizikai és környezeti veszélyek

Munkakörülmények:

Kézi csörlővel végzett munka során jól megvilágított, száraz és stabil környezetben kell dolgozni, akadályoktól és csúszós felületektől mentesen.

Időjárási viszonyok:

Ne használja a készüléket zuhogó esőben, hóban vagy magas páratartalomban - csúszásveszély és a tapadás romlásának veszélye áll fenn.

Érintkezés éles vagy durva felületekkel:

Viseljen védőkesztyűt a vágások elkerülése érdekében a kötéel vezetése vagy rögzítése során.

2. Mechanikai veszélyek

Acélsodrony:

Minden használat előtt ellenőrizze a kötelet kopás, törés, repedés vagy korrózió szempontjából. Kopott vagy sérült köteleket tilos használni.

Kötél vagy horgok szakadás:

A csörlő túlterhelése vagy nem megfelelő rögzítése a kötéel hirtelen elszakadásához vezethet – soha ne lépje túl a berendezés maximális emelőképességét (WLL).

A rakomány hirtelen mozgása:

Tartson biztonságos távolságot a mozgatott tehertől. Tilos a teher útjába állni.

Fogaskerekek és racsnis mechanizmus:

Az ujjakat és a kezeket tartsa távol a mechanizmus mozgó alkatrészeitől - zúzódásveszély áll fenn.

3. Ergonómiai veszélyek

Fizikai megterhelés:

A kézi hajtókar működtetése erős igényel – kerülje a hosszan tartó, ismétlődő, megszakítás nélküli hajtókarozást. Nagyobb terhelések esetén használjon segédeszközöket (pl. toldókarokat).

Munkapozíció:

A kezelőnek stabil, ergonomikus testtartást kell felvennie – egyenes háttal és biztonságos, széttárt lábakkal. Kerülje a törzs csavarodását és a ferdén végzett munkát.

Egyoldalas munka:

A gyakori egykezes munkavégzés mozgásszervi túlterhelést okozhat – ajánlott oldalt váltani, vagy regenerációs szüneteket tartani.

4. Szervezeti és működési alapelvek

Jobbra:

A csörlőt csak képzett személyek kezelhetik, akik ismerik a berendezés biztonságos használatára vonatkozó szabályokat.

Telepítés:

A csörlőt csak állandó, stabil rögzítési pontokhoz szabad rögzíteni - a rögzítőszerkezetnek ellenállónak kell lennie a húzóerőkkel szemben.

Rendszeres ellenőrzések:

A készüléket rendszeresen ellenőrizni és karbantartani kell. Ha kopást észlel a racsnis mechanizmuson, a rögzítőcsavarokon vagy a fogantyúkon, a csörlőt a javításig ki kell vonni a használatból.

Tárolás:

A munka befejezése után a készüléket biztosítani kell illetéktelen személyek hozzáférése ellen, száraz helyen kell tárolni, védeni kell a korróziótól és a szennyeződésektől.

BIZTONSÁGI JAVASLATOK CSÖRLŐKHOZ

A csörlő egy mechanikus eszköz, amely nagy terhelés alatt működik. Üzemeltetése során be kell tartani az alapvető biztonsági óvintézkedéseket.

A munka megkezdése előtt kérjük, olvassa el az utasításokat, és őrizze meg azokat.

A csörlő nem alkalmas emberek vagy állatok mozgására.

A lánc állapotát ellenőrizni kell. Ha törött vagy deformált láncszemeket talál, a további használat tilos.

A láncot egy újra kell cserélni, ehhez egy hivatalos szervizközponthoz kell fordulni.

A csörlő működése közben a lánc semmilyen ponton nem érintkezhet éles szélekkel, pl. sarkokkal.

A mozgatandó rakományt ne kötéllal rögzítse, majd a horgot lánchoz akassza.

Ne terhelje túl a csörlőt. Tartsa be a csörlő adattábláján feltüntetett maximális teherbírást.

A terhek hosszabb ideig tartó leengedése során fennáll a fékrendszer túlmelegedésének veszélye. Ne hagyja felügyelet nélkül a függő terheket. Tartsa távol a gyermekeket és a nem betanított személyeket a csörlőtől működés vagy tárolás közben.

Ne használja a csörlőt, ha a lánc összegubancolódott. Először is bontsa ki az összegubancolódott láncszemeket.

Ne emelje túl magasra a terhet, és ne engedje túl alacsonyra.

Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész (például horgok, reteszek stb.), amelyhez a csörlőt rögzítik, ellenáll a csörlő működése során fellépő terhelésnek.

Tilos a csörlőt teheremelésről eltérő célra használni. A csörlő működése közben a kezelőnek folyamatosan figyelnie kell a mozgatott terhet. Különös figyelmet kell fordítani arra, hogy emberek és állatok ne legyenek a mozgatott teher útjában.

Tilos mozgó teher alatt járni vagy tartózkodni.

A mozgatott terhet nem szabad lengetni.

Ne alkalmazzon túlzott erőt teher emelésekor, különösen ne a lánc rángatásával. Ha a teher emelése nehézkes, hagyja abba az emelést, és ellenőriztesse a csörlőt.

Laza ruházatot és ékszereket nem szabad viselni. A hosszú hajat össze kell kötni.

Személyi védőfelszerelést, például sisakot, védőszemüveget, kesztyűt és megfelelő biztonsági lábbelit kell viselni.

Ha a csörlő javításra szorul, kérjük, forduljon egy hivatalos szervizhez.

Legyen proaktív, ne dolgozzon fáradtan vagy gyógyszer hatása alatt.

CSÖRLŐ RÖGZÍTÉS

A csörlő tartószerkezetéhez történő rögzítések nagy gondossággal kell eljárni, és a környezet jellegétől (kezelőplatform, segédemelő stb.) függően biztosítani kell a biztonságos telepítéshez szükséges feltételeket a veszélyek vagy személyi sérülések elkerülése érdekében.

A csörlő magasban történő rögzítések használjon esésvédelmet. Használjon sértetlen csavarokat, alátéteket és anyákat a kábelcsörlő rögzítéséhez.

ÜZEMELTETÉS ÉS SZERVIZ

A csörlő egy multifunkcionális eszköz terhek mozgatására és emelésére. A készülék vezérlésére kézi hajtókar szolgál. A készüléket szervezetek és magánszemélyek számára tervezték. Nemcsak normál körülmények között, hanem robbanásveszélyes környezetben is használható, ha a védelmi típus szimbóluma fel van tüntetve a címkén. Mivel a nehéz terhekkel végzett munka váratlan veszélyeket jelenthet, elengedhetetlen az összes "Biztonsági szabály" betartása.

- győződjön meg arról, hogy a csörlő minden csavarral rögzítve van.
- a csörlőt úgy kell rögzíteni, hogy a vontatható teher a csörlő tengelye mentén mozogjon.

TERMÉKJELLEMZŐK

záras horog

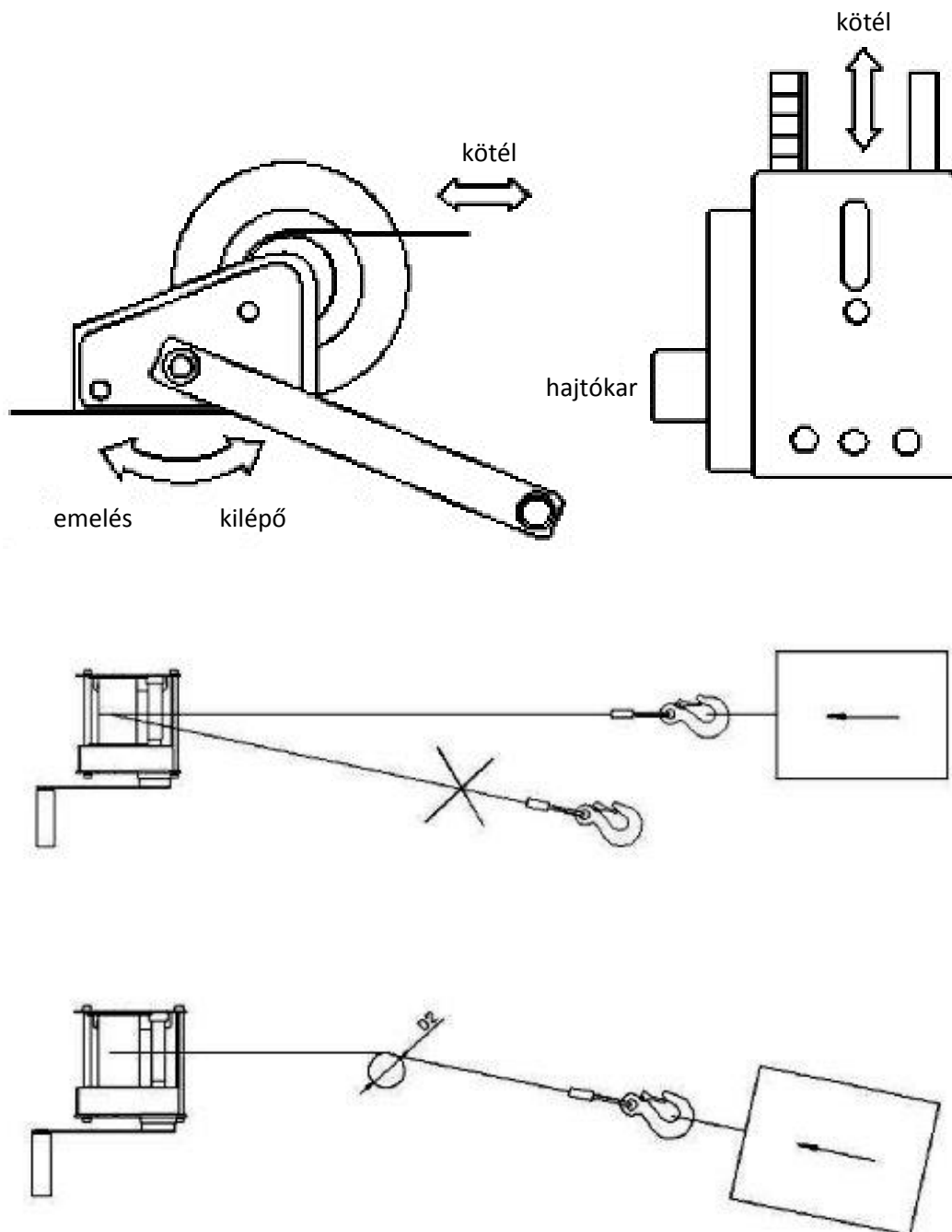
profilozott hajtókar

biztonságos racsnis mechanizmus

két működési irány: feltekerés / letekerés

alap méretei: 90 x 137 mm

4 mm átmérőjű és 5 m hosszú kötél.



FIGYELEM!

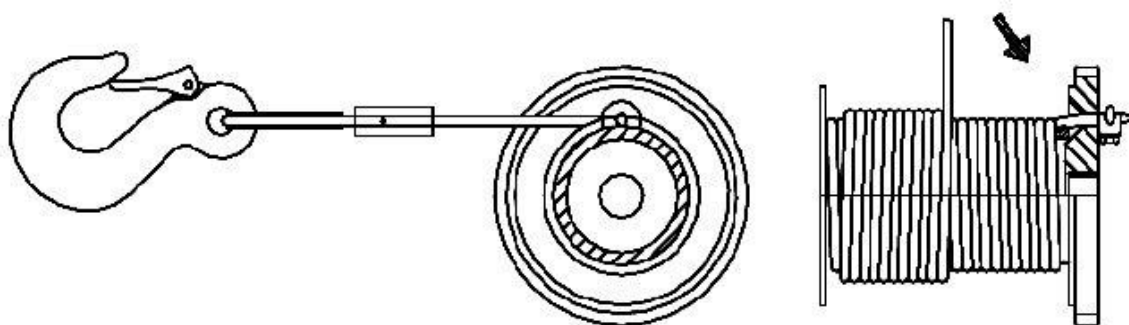
- (1) A felhasználónak be kell tartania a vonatkozó egészségügyi és biztonsági előírásokat, és rendelkeznie kell a készülék üzemeltetésére vonatkozó engedéllyel.
- (2) A kezelőnek védősisakot, kesztyűt és megfelelő lábbelit kell viselnie a csörlővel végzett munka során.
- (3) A rakományok rögzítéséhez csak bevizsgált, megfelelő teherbírású kötőanyagokat szabad használni.
- (4) Ha a berendezést több személy kezeli, mindig kell lennie egy biztonsági képzésben részesült alkalmazottnak, aki felelős a csörlő kezeléséért.
- (5) A munka megkezdése előtt a csörlő kezelőjének tiszta és akadálytalan rálátással kell rendelkeznie a teljes munkaterületre. Ha ez nem lehetséges, egy vagy több személynek segítenie kell őt a csörlő közelében történő ellenőrzés elvégzésében.
- (6) A munka megkezdése előtt a kezelőnek ellenőriznie kell, hogy a teljes munkaterület biztonságos-e, és hogy lehetséges-e a potenciálisan veszélyeztetett térből a kiürítés.
- (7) A csörlő működtetése közben tartson megfelelő távolságot a kezelő és a teher között. Ne emeljen vagy süllyesszen le nehezen kezelhető, a megfelelő távolság betartását akadályozó terheket.
- (8) A csörlő zárt térben történő üzemeltetésekor biztosítani kell, hogy a horog vagy a teher ne ütközzön akadállyal vagy a csörlő testének.
- (9) A dobra tekeréskor a kötelet egymás mellé kell helyezni, és nem keresztezhetik egymást.

KARBANTARTÁS

Új zsír felvitele előtt távolítsa el a régi zsírt a hajtóműről, tisztítsa meg az alkatrészeket oldószerrel, majd vigyen fel új zsírt. Használja a gyártó által ajánlott zsírt. Tisztítsa meg a kötelet kefével vagy gőztisztítóval.

KÖTÉLCSERE

A régi kötelet le kell tekercselni a dobról, majd el kell távolítani a kötélcsatolót, és a régi kötelet el kell távolítani. Az új kötélt végét át kell fűzni a dob elején található lyukon, és a kötélcsatolót vissza kell rögzíteni a kötéltől. A dob első menetes hornyát hagyni kell üresen, és a második horonyból kezdeni a kötélt feltekercselt. Forgasd el a hajtókart, hogy a kötelet a dob tetejéről tekerje fel.



TÁROLÁS

1. Tárolási hely

A csörlőt száraz, tiszta és jól szellőző helyiségben kell tárolni.

Kerülje a nedvességnek, csapadéknak, magas hőmérsékletnek és agresszív vegyszereknek (pl. savak, sók, oldószerek) kitett helyeket.

Ne tárolja a készüléket közvetlenül a földön – polcok, raklapok vagy állványok használata ajánlott.

2. Védelem a korrózió és a sérülések ellen

Hosszabb üzemén kívül helyezés előtt tisztítsa meg és konzerválja az acél elemeket (beleértve a kötelet és a dobót is) korróziógátló szerrel vagy műszaki zsírral.

Védje a hajtókar és a racsnis mechanizmust a portól, szennyeződéstől és szennyeződéstől - a legjobb, ha fedelet vagy védőcsomagolást használ.

Ne engedje, hogy a csörlőt ütések, esések ériék, és ne helyezzen nehéz tárgyakat a csörlőre.

3. Védelem a jogosulatlan hozzáférés ellen

A készüléket illetéktelen személyek – különösen gyermekek és nem hozzáértő személyek – elől elzárva kell tárolni. Építési területen vagy nyílt terepen történő használat esetén a munka befejezése után le kell szerelni és rögzíteni kell őket.

4. Időszakos ellenőrzések

Hosszú távú tárolás esetén is ajánlott rendszeresen ellenőrizni a csörlő és a kötél műszaki állapotát.

Ha korróziót, sérülést vagy szennyeződést észlel, az újrahazsnálat előtt tisztítást és karbantartást kell végezni.

Kapcsolat biztonsági és támogatási ügyekben

Termelő:	GEKO Korlátolt Felelősségű Társaság
Cím:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Lengyelország
Elérhetőség:	+48 44 682 40 04
Email:	geko@geko.pl
Weboldal:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 25

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

Hajtókaros csörlő 1200LBS/545kg 10m, Típus: K00140, Modell: KC1200

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek követelményeinek:

- 2006/42/EK irányelv - a gépekről

Alkalmazott harmonizált szabvány:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Kézi emelő- és mozgatóberendezések.

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következő személyek felelősek:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 2025.07.24.

Kiállítás helye és dátuma

Larysa Kowalczyk

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása

keltin



K00140

KC1200

Trolu orizontal cu cablu 1200LB/545kg

Traducerea instrucțiunilor originale

RO



Trolu orizontal cu cablu 1200LB/545kg

ATENȚIE!

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare și să îl păstrați pentru referințe ulterioare.

Produs pentru:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Strada Spacerowa nr. 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ

DESTIN

Troliul orizontal cu cablu este conceput pentru tractarea, tractarea și deplasarea sarcinilor pe orizontală pe distanțe scurte de-a lungul solului sau de-a lungul unei șine de ghidare. Poate fi utilizat atât în interior, cât și în exterior, în medii industriale, depozite, ateliere și construcții.

Dispozitivul **nu este** destinat pentru:

- ridicarea sarcinilor pe verticală,
- transportul de persoane,
- funcționarea în medii potențial explozive (ATEX), cu excepția cazului în care a fost adaptat în mod expres în acest scop.

Utilizarea prevăzută asigură siguranța în funcționare și durata lungă de viață a troliului.

REGULI DE SIGURANȚĂ

1. Pericole fizice și de mediu

Condiții de muncă:

Când lucrați cu un troliu manual, acesta trebuie făcut într-un mediu bine luminat, uscat și stabil, fără obstacole și suprafețe alunecoase.

Condiții meteorologice:

Nu utilizați dispozitivul în timp de ploaie abundentă, ninsoare sau umiditate ridicată - risc de alunecare și de deteriorare a aderenței.

Contactul cu suprafețe ascuțite sau rugoase:

Purtați mănuși de protecție pentru a evita tăieturile atunci când ghidați sau fixați frânghia.

2. Riscuri mecanice

Cablu de oțel:

Înainte de fiecare utilizare, inspectați frânghia pentru a depista urme de abraziune, îndoituri, crăpături sau coroziune. Nu utilizați frânghii uzate sau deteriorate.

Ruperea frânghiei sau a cârligelor:

Supraîncărcarea troliului sau atașarea necorespunzătoare poate duce la ruperea bruscă a cablului - nu depășiți niciodată capacitatea maximă de ridicare (WLL) a dispozitivului.

Mișcarea bruscă a încărcăturii:

Păstrați o distanță sigură față de sarcina care este mutată. Este interzisă staționarea în calea acesteia.

Angrenaje și mecanism cu clichet:

Degetele și mâinile trebuie ținute departe de piesele mobile ale mecanismului - există riscul de strivire.

3. Riscuri ergonomice

Efort fizic:

Acționarea manivelei necesită forță – evitați acționarea prelungită și repetată a manivelei fără pauze. Pentru sarcini mai mari, utilizați dispozitive de asistență (de exemplu, pârgii de extensie).

Poziția de lucru:

Operatorul trebuie să stea într-o poziție stabilă și ergonomică – cu spatele drept și picioarele depărtate într-o poziție sigură. Evitați răsucirea trunchiului și lucrul înclinat.

Lucru unilateral:

Lucrul frecvent cu o singură mână poate provoca suprasolicitare musculo-scheletică - se recomandă schimbarea părții sau pauze regenerative.

4. Principii organizatorice și operaționale

Corect:

Troliul trebuie operat numai de către persoane instruite care sunt familiarizate cu regulile de utilizare în siguranță a echipamentului.

Instalare:

Troliul trebuie atașat doar la puncte de ancorare permanente și stabile - structura de montare trebuie să fie rezistentă la forțele de tracțiune.

Controale regulate:

Dispozitivul trebuie inspectat și întreținut periodic. Dacă se detectează uzură la mecanismul cu clichet, la șuruburile de montare sau la mânere, troliul trebuie scos din funcțiune până la reparare.

Depozitare:

După terminarea lucrărilor, dispozitivul trebuie securizat împotriva accesului persoanelor neautorizate, depozitat într-un loc uscat, protejat împotriva coroziunii și murdăriei.

RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU TROLIURI

Un troliu este un dispozitiv mecanic care funcționează sub sarcini mari. Trebuie respectate măsurile de siguranță de bază la operarea acestuia.

Înainte de a începe lucrul, vă rugăm să citiți instrucțiunile și să le păstrați.

Troliul nu este destinat deplasării persoanelor sau animalelor.

Starea lanțului trebuie verificată. Dacă se constată zale rupte sau deformat, utilizarea ulterioară este interzisă.

Lanțul trebuie înlocuit cu unul nou, pentru care trebuie să contactați un centru de service autorizat.

În timpul funcționării troliului, niciun lanț nu trebuie să intre în contact în niciun punct cu muchii ascuțite, de exemplu colțuri.

Nu fixați încărcăturile care se deplasează legându-le cu o frânghie și agățând cârligul de un lanț.

Nu supraîncărcați troliul. Respectați capacitatea maximă de încărcare înscrisă pe plăcuța de identificare a troliului.

În timpul coborârii prelungite a sarcinilor, există riscul supraîncălzirii sistemului de frânare. Nu lăsați sarcinile suspendate nesupravegheate. Nu lăsați copiii și persoanele neinstruite la îndemână în timp ce acesta este în funcțiune sau depozitat.

Nu folosiți trolul dacă lanțul este încâlcit. Mai întâi, desfaceți zalele încâlcite.

Nu ridicați sarcina prea sus și nu o coborâți prea jos.

Asigurați-vă că toate componentele (cum ar fi cârligele, zăvoarele etc.) de care va fi atașat trolul pot suporta sarcina care va apărea în timpul funcționării trolului.

Este interzisă utilizarea trolului în orice alt scop decât ridicarea sarcinilor. În timpul funcționării trolului, operatorul trebuie să monitorizeze constant sarcina deplasată. Trebuie acordată o atenție deosebită pentru a se asigura că persoane și animale nu se află în calea sarcinii deplasate.

Este interzisă deplasarea sau staționarea sub o sarcină în mișcare.

Sarcina deplasată nu trebuie lăsată să se balanseze.

Nu folosiți forță excesivă atunci când ridicați sarcini, în special nu smucind lanțul. Dacă sarcina este dificil de ridicat, întrerupeți ridicarea și verificați trolul.

Nu se vor purta haine largi și bijuterii. Părul lung trebuie legat.

Trebuie purtat echipament individual de protecție, cum ar fi căști, ochelari de protecție, mănuși și încălțăminte de siguranță adecvată.

Dacă trolul necesită reparații, vă rugăm să contactați un service autorizat.

Fii proactiv, nu lucra când ești obosit sau sub influența medicamentelor.

MONTARE TROLIU

La atașarea trolului la o structură de susținere, trebuie acordată o atenție deosebită și trebuie asigurate condiții adecvate pentru instalarea în siguranță, în funcție de natura mediului (platformă de operare, elevator auxiliar etc.), pentru a evita pericolele sau vătămrile corporale.

Când fixați trolul la înălțime, utilizați protecție împotriva căderii. Folosiți șuruburi, șaibe și piulițe nedeteriorate pentru a fixa trolul cu cablu.

FUNCȚIONARE ȘI SERVICE

Trolul este un dispozitiv multifuncțional pentru deplasarea și ridicarea sarcinilor. O manivelă este utilizată pentru controlul dispozitivului. Dispozitivul este destinat utilizării de către organizații și persoane fizice. Poate fi utilizat nu numai în condiții normale, ci și în medii cu risc de explozie, dacă simbolul tipului de protecție este indicat pe etichetă. Deoarece lucrul cu sarcini grele poate prezenta pericole neașteptate, este esențial să respectați toate „Regulile de siguranță”.

- asigurați-vă că trolul este fixat cu toate șuruburile.
- trolul trebuie fixat astfel încât sarcina tractată să se miște de-a lungul axei trolului.

CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

cârlig cu încuietoare

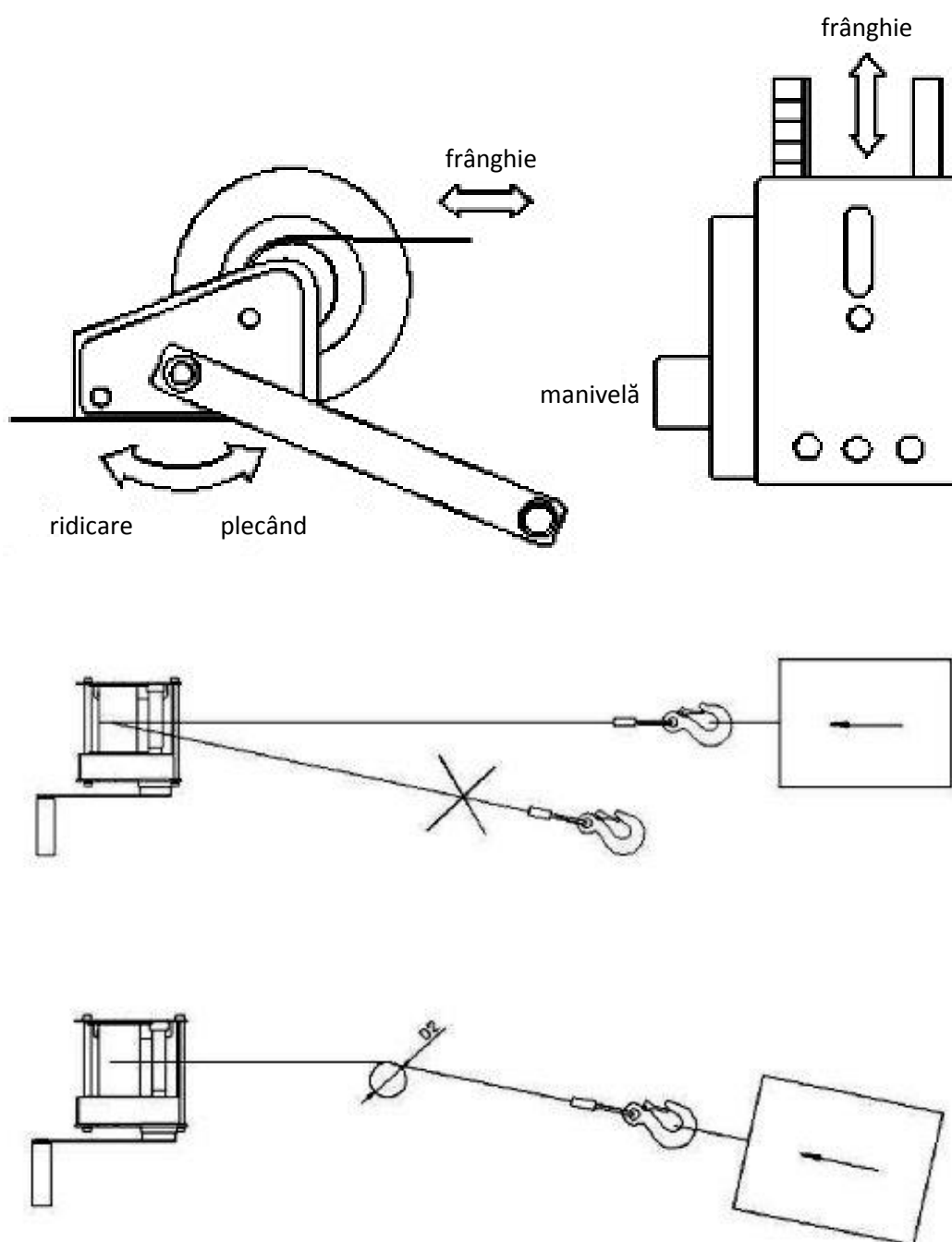
manivelă profilată

mecanism de clichet sigur

două direcții de lucru: rulare / derulare

dimensiuni bază: 90 x 137 mm

frânghie cu diametrul de 4 mm și lungimea de 5 m.



ATENȚIE!

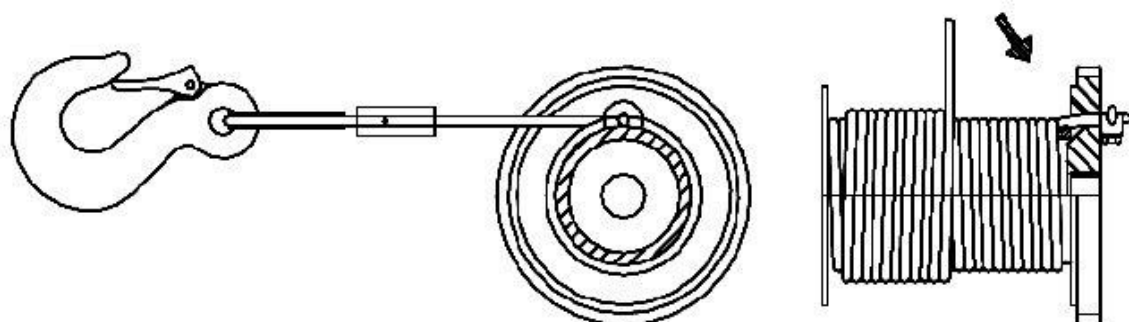
- (1) Utilizatorul trebuie să respecte reglementările de sănătate și siguranță aplicabile și trebuie să fie autorizat să utilizeze acest dispozitiv.
- (2) Operatorul trebuie să poarte cască de protecție, mănuși și încălțăminte adecvată atunci când lucrează cu trolul.
- (3) Pentru legarea încărcăturilor se vor utiliza doar lianți testați cu o capacitate portantă corespunzătoare.
- (4) Dacă dispozitivul este operat de mai multe persoane, trebuie să existe întotdeauna un angajat instruit în domeniul siguranței desemnat să fie responsabil pentru manipularea trolului.
- (5) Înainte de începerea lucrului, operatorul trolului trebuie să aibă o vizibilitate clară și neobstrucționată asupra întregii zone de lucru. Dacă acest lucru nu este posibil, una sau mai multe persoane trebuie să îl asiste în efectuarea inspecției în apropierea trolului.
- (6) Înainte de începerea lucrului, operatorul trebuie să verifice dacă întregul spațiu de lucru este sigur și dacă este posibilă evacuarea dintr-un spațiu potențial periclitat.
- (7) Când acționați trolul, mențineți o distanță suficientă între operator și sarcină. Nu ridicați sau coborâți sarcini care sunt dificil de manipulat și care împiedică menținerea unei distanțe suficiente.
- (8) La operarea trolului într-un mediu închis, trebuie să se asigure că, prin urmare, cârligul sau sarcina nu lovesc un obstacol sau corpul trolului.
- (9) La înfășurarea pe tambur, cablurile trebuie așezate unul lângă altul și nu trebuie să se încrucișeze.

ÎNTREȚINERE

Înainte de a aplica unsoare nouă, îndepărtați unsoarea veche de pe trenul de transmisie, curățați componentele cu solvent și aplicați unsoare nouă. Folosiți unsoarea recomandată de producător. Curățați cablul cu o perie sau un aparat de curățat cu abur.

ÎNLOCUIREA COARDEI

Coarda veche trebuie derulată de pe tambur, apoi cuplajul de frânghie trebuie îndepărtat și frânghia veche trebuie îndepărtată. Capătul noii frânghii trebuie trecut prin orificiul din partea din față a tamburului, iar cuplajul de frânghie trebuie reatașat la frânghie. Lăsați prima canelură filetată de pe tambur goală și începeți să înfășurați frânghia din a doua canelură. Rotiți manivela pentru a înfășura frânghia astfel încât să se înfășoare din partea superioară a tamburului.



DEPOZITARE

1. Locația de depozitare

Troliul trebuie depozitat într-o încăpăre uscată, curată și bine ventilată.

Evitați locurile expuse la umiditate, precipitații, temperaturi ridicate și substanțe chimice agresive (de exemplu, acizi, săruri, solvenți).

Nu depozitați dispozitivul direct pe sol - se recomandă utilizarea rafturilor, paleților sau suporturilor.

2. Protecție împotriva coroziunii și deteriorării

Înainte de o perioadă lungă de neutilizare, curățați și conservați elementele din oțel (inclusiv cablul și tamburul) cu un agent anticoroziv sau o vâșelină tehnică.

Protejați manivela și mecanismul cu clichet de praf, murdărie și alte impurități - cel mai bine este să folosiți o husă sau un ambalaj protector.

Nu permiteți impacturi, căderi sau stivuirea obiectelor grele pe troliu.

3. Protecție împotriva accesului neautorizat

Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc ferit de persoanele neautorizate - în special de copii și persoane neinstruite.

Dacă sunt utilizate pe un șantier sau într-un spațiu deschis, acestea trebuie demontate și fixate după finalizarea lucrărilor.

4. Inspecții periodice

Chiar și în timpul depozitării pe termen lung, se recomandă inspecția periodică a stării tehnice a troliului și a frânghiei.

Dacă se constată coroziune, deteriorare sau contaminare, curățarea și întreținerea trebuie efectuate înainte de reutilizare.

Contact pentru probleme de securitate și asistență

Producător:	Societatea cu răspundere limitată GEKO Sp.k.
Adresa:	Kietlin, strada Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polonia
Număr de contact:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Site web:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 25

DECLARAȚIE UE DE CONFORMITATE

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declară pe deplin responsabilitate că:

Troliu cu manivelă 1200 lbs/545 kg 10 m, Tip: K00140, Model: KC1200

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și ale Consiliului:

- Directiva 2006/42/CE - privind echipamentele tehnice

Standard armonizat utilizat:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Echipamente manuale de ridicare și deplasare.

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

Următoarele persoane sunt responsabile pentru pregătirea și depozitarea documentației tehnice:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Strada Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 24/07/2025

Locul și data emiterii

Numele, numele și funcția persoanei autorizate

keltin



K00140

KC1200

Cabrestante de cable horizontal 1200LB/545kg

Traducción de las instrucciones originales

ES



Cabrestante de cable horizontal 1200LB/545kg

¡ATENCIÓN!

Lea este manual detenidamente antes de usar y consérvelo para futuras consultas.

Producido para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, calle Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL

DESTINO

El cabrestante de cable horizontal está diseñado para tirar, arrastrar y mover cargas horizontalmente en distancias cortas a lo largo del suelo o de un riel guía. Puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores, en entornos industriales, de almacén, de taller y de construcción.

El dispositivo **no está** diseñado para:

- levantar cargas verticalmente,
- transporte de personas,
- funcionamiento en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX), salvo que haya sido expresamente adaptado para tal fin.

El uso previsto garantiza la seguridad operativa y una larga vida útil del cabrestante.

NORMAS DE SEGURIDAD

1. Peligros físicos y ambientales

Condiciones de trabajo:

Cuando se trabaja con un cabrestante manual, se debe hacer en un entorno bien iluminado, seco y estable, libre de obstáculos y superficies resbaladizas.

Condiciones climáticas:

No utilice el dispositivo durante lluvias intensas, nieve o humedad elevada: existe riesgo de resbalones y deterioro del agarre.

Contacto con superficies afiladas o rugosas:

Utilice guantes de protección para evitar cortes al guiar o asegurar la cuerda.

2. Riesgos mecánicos

Cuerda de acero:

Antes de cada uso, inspeccione la cuerda para detectar abrasiones, torceduras, grietas o corrosión. No utilice cuerdas desgastadas o dañadas.

Rotura de cuerda o ganchos:

Sobrecargar el cabrestante o una fijación inadecuada puede provocar que el cable se rompa repentinamente: nunca exceda la capacidad máxima de elevación (WLL) del dispositivo.

Movimiento repentino de carga:

Mantenga una distancia segura con la carga en movimiento. Está prohibido interponerse en su trayectoria.

Mecanismo de engranajes y trinquete:

Los dedos y las manos deben mantenerse alejados de las partes móviles del mecanismo: existe riesgo de aplastamiento.

3. Riesgos ergonómicos

Esfuerzo físico:

Para accionar la manivela se requiere fuerza; evite girarla de forma prolongada y repetitiva sin descansos. Para cargas más pesadas, utilice dispositivos de asistencia (por ejemplo, palancas de extensión).

Posición de trabajo:

El operador debe permanecer en una posición estable y ergonómica, con la espalda recta y las piernas separadas en una posición segura. Evite torcer el torso y trabajar en ángulo.

Trabajo unilateral:

Trabajar frecuentemente con una mano puede provocar una sobrecarga musculoesquelética, se recomienda cambiar de lado o realizar descansos regenerativos.

4. Principios organizativos y operativos

Bien:

El cabrestante sólo debe ser operado por personas capacitadas que estén familiarizadas con las reglas para el uso seguro del equipo.

Instalación:

El cabrestante solo debe fijarse a puntos de anclaje permanentes y estables: la estructura de montaje debe ser resistente a las fuerzas de tracción.

Chequeos regulares:

El dispositivo debe inspeccionarse y recibir mantenimiento regularmente. Si se detecta desgaste en el mecanismo de trinquete, los tornillos de montaje o las manijas, el cabrestante debe retirarse del servicio hasta su reparación.

Almacenamiento:

Una vez finalizado el trabajo, el dispositivo debe protegerse contra el acceso de personas no autorizadas, almacenarse en un lugar seco, protegido contra la corrosión y la suciedad.

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD PARA CABRESTANTES

Un cabrestante es un dispositivo mecánico que opera con cargas pesadas. Se deben seguir precauciones básicas de seguridad al operarlo.

Antes de comenzar a trabajar, lea las instrucciones y consérvelas.

El cabrestante no está diseñado para mover personas o animales.

Se debe revisar el estado de la cadena. Si se encuentran eslabones rotos o deformados, se prohíbe su uso.

La cadena debe ser reemplazada por una nueva, para lo cual deberá contactar un centro de servicio autorizado.

Durante el funcionamiento del cabrestante, ninguna cadena debe entrar en contacto en ningún momento con bordes afilados, por ejemplo, esquinas.

No asegure las cargas que se están moviendo atándolas con una cuerda y enganchando el gancho a una cadena.

No sobrecargue el cabrestante. Respete la capacidad de carga máxima indicada en la placa de características del cabrestante.

Durante el descenso prolongado de cargas, existe el riesgo de sobrecalentamiento del sistema de frenos. No deje cargas suspendidas sin supervisión. Mantenga a los niños y a las personas sin formación alejados del cabrestante mientras esté en funcionamiento o almacenado.

No utilice el cabrestante si la cadena está enredada. Primero, desenrede los eslabones enredados.

No levante la carga demasiado alto ni la baje demasiado bajo.

Asegúrese de que todos los componentes (como ganchos, pestillos, etc.) a los que se fijará el cabrestante puedan soportar la carga que se producirá durante el funcionamiento del cabrestante.

Está prohibido utilizar el cabrestante para cualquier propósito que no sea la elevación de cargas. Durante su funcionamiento, el operador debe supervisar constantemente la carga que se mueve. Se debe tener especial cuidado para asegurar que no haya personas ni animales en la trayectoria de la carga.

Está prohibido caminar o permanecer debajo de una carga en movimiento.

No se debe permitir que la carga en movimiento se balancee.

No ejerza fuerza excesiva al levantar cargas, especialmente si tira de la cadena. Si la carga es difícil de levantar, deje de levantarla y solicite una inspección del cabrestante.

No se debe usar ropa holgada ni joyas. El cabello largo debe estar recogido.

Se debe utilizar equipo de protección personal como cascos, gafas de seguridad, guantes y calzado de seguridad adecuado.

Si el cabrestante requiere reparación, comuníquese con un centro de reparación autorizado.

Sea proactivo, no trabaje cuando esté cansado o bajo la influencia de medicamentos.

MONTAJE DEL CABRESTANTE

Al fijar el cabrestante a una estructura de soporte, se debe tener mucho cuidado y garantizar las condiciones apropiadas para una instalación segura según la naturaleza del entorno (plataforma de operación, polipasto auxiliar, etc.) para evitar peligros o lesiones personales.

Al asegurar el cabrestante en altura, utilice protección anticaídas. Utilice tornillos, arandelas y tuercas intactos para asegurar el cabrestante.

OPERACIÓN Y SERVICIO

El cabrestante es un dispositivo multifuncional para mover y elevar cargas. Se controla mediante una manivela. Está diseñado para su uso por parte de organizaciones y particulares. Puede utilizarse no solo en condiciones normales, sino también en entornos con riesgo de explosión si el símbolo de tipo de protección está indicado en la etiqueta. Dado que trabajar con cargas pesadas puede suponer riesgos inesperados, es fundamental seguir todas las normas de seguridad.

- Asegúrese de que el cabrestante esté asegurado con todos los tornillos.
- el cabrestante debe asegurarse de tal manera que la carga tirada se mueva a lo largo del eje del cabrestante.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

gancho con cerradura

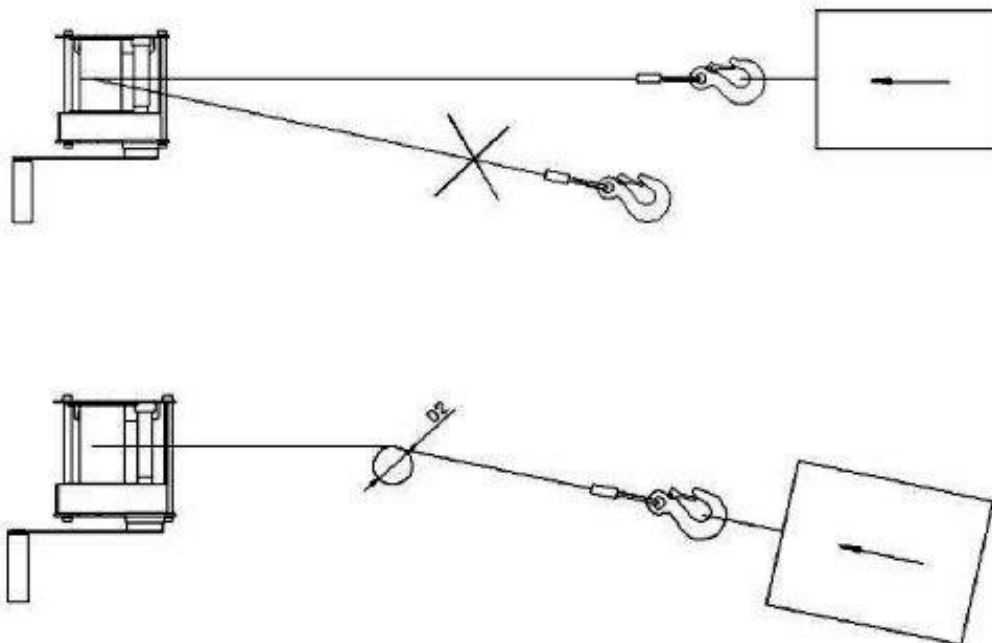
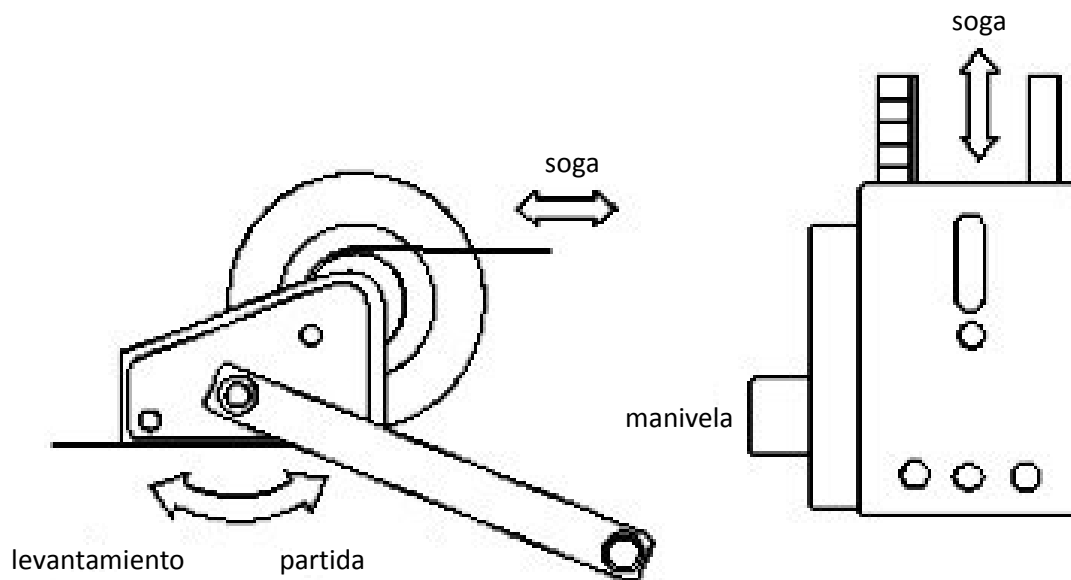
manivela perfilada

mecanismo de trinquete seguro

dos direcciones de trabajo: enrollar/desenrollar

Dimensiones de la base: 90 x 137 mm

Cuerda con un diámetro de 4 mm y una longitud de 5 m.



¡ATENCIÓN!

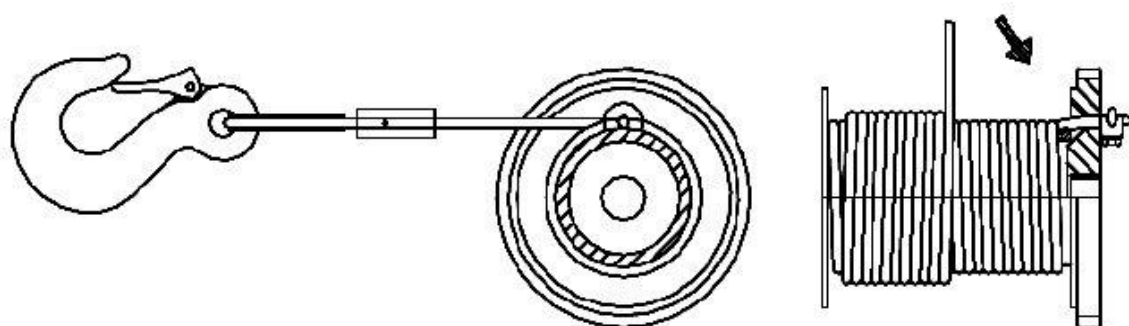
- (1) El usuario debe cumplir con las normas de salud y seguridad aplicables y debe estar autorizado para operar este dispositivo.
- (2) El operador debe usar casco protector, guantes y calzado adecuado cuando trabaje con el cabrestante.
- (3) Para atar cargas sólo se deben utilizar aglutinantes probados con capacidad de carga adecuada.
- (4) Si el dispositivo es operado por varias personas, siempre debe haber un empleado capacitado en seguridad designado para ser responsable de manipular el cabrestante.
- (5) Antes de comenzar a trabajar, el operador del cabrestante debe tener una vista despejada y sin obstrucciones de toda el área de trabajo. De no ser posible, una o más personas deben asistirlo en la inspección cerca del cabrestante.
- (6) Antes de comenzar a trabajar, el operador debe comprobar si todo el espacio de trabajo es seguro y si es posible evacuar un espacio potencialmente peligroso.
- (7) Al operar el cabrestante, mantenga una distancia suficiente entre el operador y la carga. No levante ni baje cargas que sean difíciles de manipular y que impidan mantener una distancia suficiente.
- (8) Al operar el cabrestante en un entorno confinado, se debe asegurar que el gancho o la carga no golpeen ningún obstáculo o el cuerpo del cabrestante.
- (9) Al enrollar la cuerda en el tambor, ésta debe colocarse una al lado de la otra y no debe cruzarse.

MANTENIMIENTO

Antes de aplicar grasa nueva, retire la grasa usada del tren de engranajes, limpie los componentes con disolvente y aplique grasa nueva. Use la grasa recomendada por el fabricante. Limpie la cuerda con un cepillo o un limpiador a vapor.

REEMPLAZO DE CUERDA

Se debe desenrollar la cuerda vieja del tambor, luego retirar el acoplador y la cuerda vieja. El extremo de la cuerda nueva se debe pasar por el orificio frontal del tambor y el acoplador se debe volver a conectar a la cuerda. Deje vacía la primera ranura roscada del tambor y comience a enrollar la cuerda desde la segunda ranura. Gire la manivela para enrollar la cuerda desde la parte superior del tambor.



ALMACENAMIENTO

1. Ubicación de almacenamiento

El cabrestante debe almacenarse en un lugar seco, limpio y bien ventilado.

Evite lugares expuestos a la humedad, precipitaciones, altas temperaturas y productos químicos agresivos (por ejemplo, ácidos, sales, disolventes).

No guarde el dispositivo directamente en el suelo: se recomienda utilizar estantes, paletas o soportes.

2. Protección contra la corrosión y los daños.

Antes de un largo periodo de inactividad, limpiar y conservar los elementos de acero (incluido el cable y el tambor) con un agente anticorrosivo o grasa técnica.

Proteja el mecanismo de manivela y trinquete del polvo, la suciedad y la mugre: es mejor utilizar una funda o un embalaje protector.

No permita impactos, caídas o apilamiento de objetos pesados sobre el cabrestante.

3. Protección contra el acceso no autorizado

El dispositivo debe almacenarse fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños y personas no capacitadas.

Si se utilizan en una obra en construcción o en un espacio abierto, se deben desmontar y asegurar una vez finalizado el trabajo.

4. Inspecciones periódicas

Incluso durante un almacenamiento prolongado, se recomienda inspeccionar periódicamente el estado técnico del cabrestante y del cable.

Si se encuentra corrosión, daños o contaminación, se debe realizar limpieza y mantenimiento antes de volver a utilizarlo.

Contacto para asuntos de seguridad y soporte

Productor:	GEKO Sociedad de Responsabilidad Limitada Sp.k.
DIRECCIÓN:	Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polonia
Número de contacto:	+48 44 682 40 04
Correo electrónico:	geko@geko.pl
Sitio web:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Los dos últimos dígitos del año de aplicación del mercado CE - 25

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

GEKO Sp z o. o. sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declara con plena responsabilidad que:

Cabrestante de manivela de 1200 lb/545 kg, 10 m, tipo: K00140, modelo: KC1200

cumple los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo:

- Directiva 2006/42/CE - relativa a las máquinas

Norma armonizada utilizada:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Equipos de elevación y movimiento manuales.

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

Las siguientes personas son responsables de preparar y almacenar la documentación técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24/07/2025

Lugar y fecha de emisión

Larysa Kowalczyk

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada

keltin



K00140
KC1200

Argano a cavo orizzontale 1200LB/545kg

Traduzione delle istruzioni originali

IT



Argano a cavo orizzontale 1200LB/545kg

ATTENZIONE!

Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e conservarlo per riferimento futuro.

Prodotto per:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, via Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

IT - VERSIONE ITALIANA

DESTINO

L'organo a fune orizzontale è progettato per tirare, trascinare e spostare carichi orizzontalmente su brevi distanze lungo il terreno o lungo una guida. Può essere utilizzato sia all'interno che all'esterno, in ambienti industriali, magazzini, officine e cantieri edili.

Il dispositivo **non** è destinato a:

- sollevamento di carichi in verticale,
- trasporto di persone,
- funzionamento in ambienti potenzialmente esplosivi (ATEX), a meno che non sia stato espressamente adattato a tale scopo.

L'uso previsto garantisce la sicurezza operativa e una lunga durata del verricello.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Pericoli fisici e ambientali

Condizioni di lavoro:

Quando si lavora con un organo manuale, è necessario farlo in un ambiente ben illuminato, asciutto e stabile, privo di ostacoli e superfici scivolose.

Condizioni meteorologiche:

Non utilizzare il dispositivo in caso di pioggia intensa, neve o elevata umidità: rischio di scivolamento e deterioramento della presa.

Contatto con superfici taglienti o ruvide:

Indossare guanti protettivi per evitare tagli quando si guida o si fissa la corda.

2. Pericoli meccanici

Fune d'acciaio:

Prima di ogni utilizzo, ispezionare la corda per verificare la presenza di abrasioni, piegature, crepe o corrosione. Non utilizzare corde usurate o danneggiate.

Rottura della corda o dei ganci:

Il sovraccarico del verricello o un fissaggio improprio potrebbero causare la rottura improvvisa della fune: non superare mai la capacità di sollevamento massima (WLL) del dispositivo.

Movimento improvviso del carico:

Mantenere una distanza di sicurezza dal carico in movimento. È vietato sostare sul suo percorso.

Ingranaggi e meccanismo a cricchetto:

Tenere le dita e le mani lontane dalle parti mobili del meccanismo: c'è il rischio di schiacciamento.

3. Rischi ergonomici

Sforzo fisico:

L'azionamento della manovella richiede forza: evitare azionamenti prolungati e ripetitivi senza pause. Per carichi più grandi, utilizzare dispositivi di supporto (ad esempio, leve di prolunga).

Posizione lavorativa:

L'operatore deve assumere una posizione stabile ed ergonomica, con la schiena dritta e le gambe divaricate in una posizione sicura. Evitare di ruotare il busto e di lavorare in posizione obliqua.

Lavoro unilaterale:

Lavorare frequentemente con una sola mano può causare un sovraccarico muscoloscheletrico: si consiglia di cambiare lato o di fare delle pause rigenerative.

4. Principi organizzativi e operativi

Giusto:

Il verricello deve essere utilizzato solo da personale qualificato che conosca le norme per un utilizzo sicuro dell'attrezzatura.

Installazione:

Il verricello deve essere fissato solo a punti di ancoraggio permanenti e stabili: la struttura di montaggio deve essere resistente alle forze di trazione.

Controlli regolari:

Il dispositivo deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione regolarmente. Se si rileva usura sul meccanismo a cricchetto, sulle viti di montaggio o sulle maniglie, il verricello deve essere rimosso dal servizio fino alla riparazione.

Magazzinaggio:

Dopo aver terminato il lavoro, l'apparecchio deve essere protetto dall'accesso da parte di persone non autorizzate, conservato in un luogo asciutto e protetto dalla corrosione e dallo sporco.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA PER I VERRICELLI

Un verricello è un dispositivo meccanico che opera sotto carichi pesanti. Durante il suo utilizzo è necessario adottare le precauzioni di sicurezza di base.

Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente le istruzioni e conservarle.

Il verricello non è destinato allo spostamento di persone o animali.

Controllare le condizioni della catena. Se si riscontrano maglie rotte o deformate, è vietato continuare a utilizzarla.

La catena deve essere sostituita con una nuova, per la quale è necessario rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Durante il funzionamento del verricello, la catena non deve mai entrare in contatto con spigoli vivi, ad esempio angoli.

Non fissare i carichi in movimento legandoli con una corda e agganciando il gancio a una catena.

Non sovraccaricare il verricello. Rispettare la capacità di carico massima indicata sulla targhetta del verricello.

Durante l'abbassamento prolungato dei carichi, sussiste il rischio di surriscaldamento del sistema frenante. Non lasciare carichi sospesi incustoditi. Tenere i bambini e le persone non addestrate lontano dal verricello mentre è in funzione o in deposito.

Non utilizzare il verricello se la catena è aggrovigliata. Per prima cosa, districare le maglie aggrovigliate.

Non sollevare il carico troppo in alto né abbassarlo troppo in basso.

Assicurarsi che tutti i componenti (come ganci, chiavistelli, ecc.) a cui verrà fissato il verricello siano in grado di sopportare il carico che si verificherà durante il funzionamento del verricello.

È vietato utilizzare il verricello per scopi diversi dal sollevamento di carichi. Durante il funzionamento del verricello, l'operatore deve monitorare costantemente il carico in movimento. È necessario prestare particolare attenzione affinché persone e animali non si trovino nel percorso del carico in movimento.

È vietato camminare o sostare sotto un carico in movimento.

Il carico spostato non deve oscillare.

Non usare una forza eccessiva durante il sollevamento dei carichi, soprattutto non stratonare la catena. Se il carico risulta difficile da sollevare, interrompere il sollevamento e far ispezionare il verricello.

Non indossare abiti larghi e gioielli. I capelli lunghi devono essere legati.

È necessario indossare dispositivi di protezione individuale quali caschi, occhiali protettivi, guanti e calzature di sicurezza adeguate.

Se il verricello necessita di riparazione, contattare un'officina autorizzata.

Siate proattivi, non lavorate quando siete stanchi o sotto l'effetto di farmaci.

MONTAGGIO DEL VERRICELLO

Quando si fissa l'argano a una struttura di supporto, è necessario prestare la massima attenzione e garantire le condizioni appropriate per un'installazione sicura in base alla natura dell'ambiente (piattaforma operativa, paranco ausiliario, ecc.) per evitare pericoli o lesioni personali.

Quando si fissa il verricello in quota, utilizzare una protezione anticaduta. Utilizzare viti, rondelle e dadi non danneggiati per fissare il verricello.

FUNZIONAMENTO E ASSISTENZA

L'argano è un dispositivo multifunzionale per la movimentazione e il sollevamento di carichi. Il dispositivo viene azionato tramite una manovella. Il dispositivo è destinato all'uso da parte di organizzazioni e privati. Può essere utilizzato non solo in condizioni normali, ma anche in ambienti a rischio di esplosione, se sull'etichetta è indicato il simbolo del tipo di protezione. Poiché lavorare con carichi pesanti può comportare pericoli imprevisti, è essenziale seguire tutte le "Norme di sicurezza".

- assicurarsi che il verricello sia fissato con tutte le viti.
- il verricello deve essere fissato in modo tale che il carico tirato si muova lungo l'asse del verricello.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

gancio con serratura

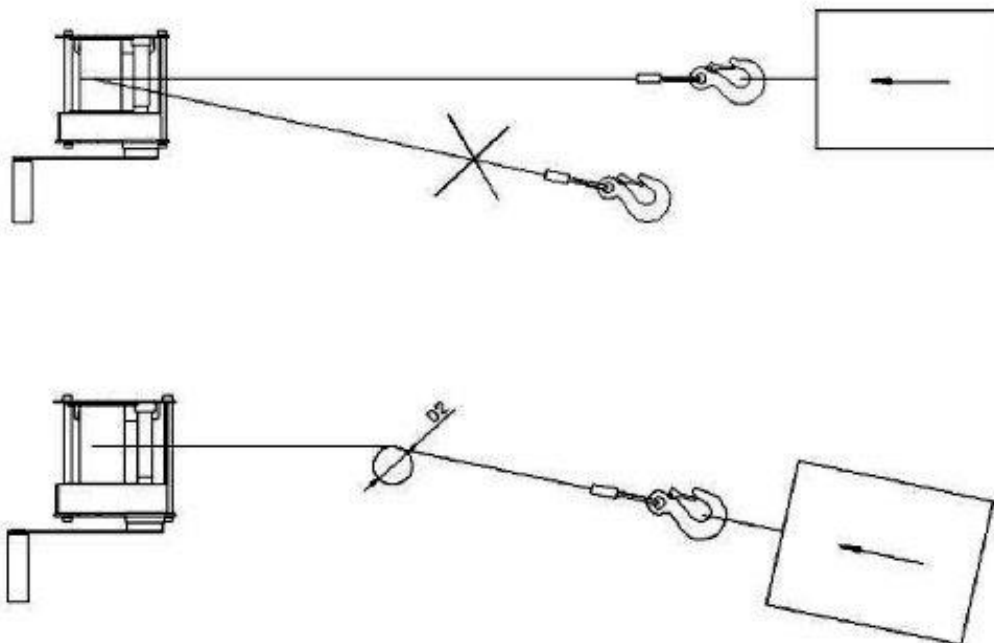
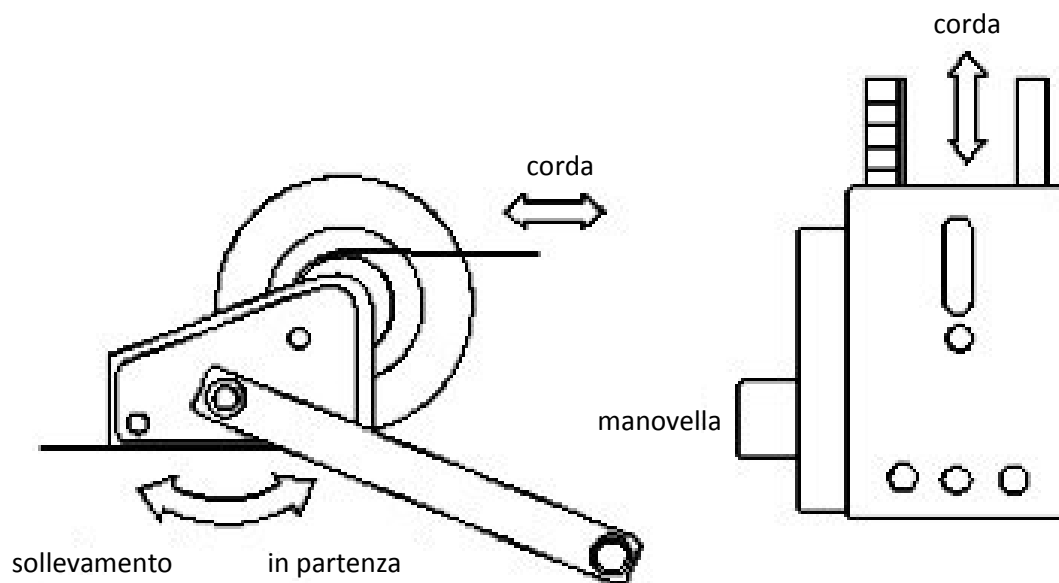
manovella profilata

meccanismo a cricchetto sicuro

due direzioni di lavoro: rotolamento / srotolamento

dimensioni base: 90 x 137 mm

corda con diametro di 4 mm e lunghezza di 5 m.



ATTENZIONE!

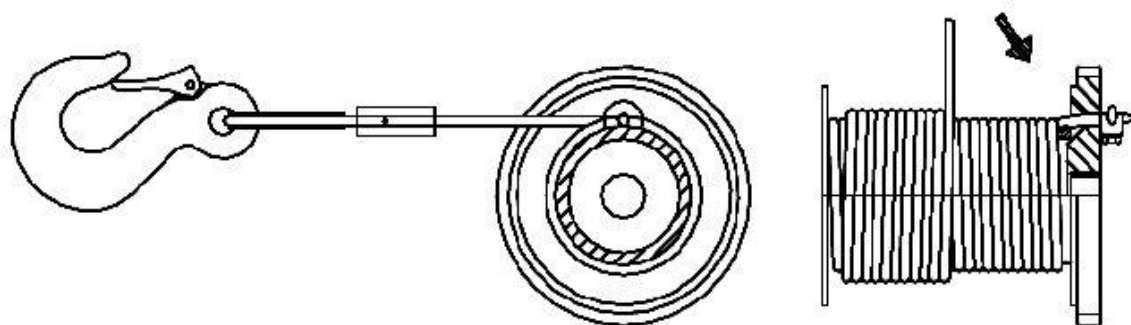
- (1) L'utente deve rispettare le normative vigenti in materia di salute e sicurezza e deve essere autorizzato a utilizzare questo dispositivo.
- (2) L'operatore deve indossare un casco protettivo, guanti e calzature adeguate quando lavora con il verricello.
- (3) Per legare i carichi devono essere utilizzati solo leganti testati con adeguata capacità portante.
- (4) Se il dispositivo è azionato da più persone, deve sempre essere designato un dipendente formato in materia di sicurezza responsabile della movimentazione del verricello.
- (5) Prima di iniziare il lavoro, l'operatore del verricello deve avere una visuale libera e libera dell'intera area di lavoro. Se ciò non è possibile, una o più persone devono assisterlo nell'esecuzione dell'ispezione in prossimità del verricello.
- (6) Prima di iniziare il lavoro, l'operatore deve verificare se l'intera area di lavoro è sicura e se è possibile evacuare da uno spazio potenzialmente pericoloso.
- (7) Durante l'utilizzo del verricello, mantenere una distanza sufficiente tra l'operatore e il carico. Non sollevare o abbassare carichi difficili da maneggiare e che impediscono di mantenere una distanza sufficiente.
- (8) Quando si utilizza il verricello in un ambiente ristretto, è necessario assicurarsi che il gancio o il carico non colpiscano un ostacolo o il corpo del verricello.
- (9) Durante l'avvolgimento sul tamburo, le funi devono essere posizionate una accanto all'altra e non devono incrociarsi.

MANUTENZIONE

Prima di applicare il nuovo grasso, rimuovere il grasso vecchio dal treno di ingranaggi, pulire i componenti con solvente e applicare il nuovo grasso. Utilizzare il grasso raccomandato dal produttore. Pulire la fune con una spazzola o un pulitore a vapore.

SOSTITUZIONE DELLA CORDA

Srotolare la vecchia fune dal tamburo, quindi rimuovere il giunto e rimuovere la vecchia fune. Infilare l'estremità della nuova fune attraverso il foro nella parte anteriore del tamburo e riattaccare il giunto alla fune. Lasciare vuota la prima scanalatura filettata sul tamburo e iniziare ad avvolgere la fune dalla seconda scanalatura. Ruotare la manovella per avvolgere la fune in modo che si avvolga dalla parte superiore del tamburo.



MAGAZZINAGGIO

1. Luogo di archiviazione

Il verricello deve essere conservato in un luogo asciutto, pulito e ben ventilato.

Evitare luoghi esposti a umidità, precipitazioni, alte temperature e sostanze chimiche aggressive (ad esempio acidi, sali, solventi).

Non riporre il dispositivo direttamente a terra: si consiglia di utilizzare ripiani, pallet o supporti.

2. Protezione contro la corrosione e i danni

Prima di un lungo periodo di inutilizzo, pulire e conservare gli elementi in acciaio (compresa la fune e il tamburo) con un agente anticorrosivo o grasso tecnico.

Proteggere la manovella e il meccanismo a cricchetto da polvere, sporco e polvere: è preferibile utilizzare una copertura o un imballaggio protettivo.

Non consentire urti, cadute o accatastamento di oggetti pesanti sul verricello.

3. Protezione contro l'accesso non autorizzato

Il dispositivo deve essere conservato fuori dalla portata di persone non autorizzate, in particolare bambini e persone non addestrate.

Se utilizzati in un cantiere o in uno spazio aperto, devono essere smontati e fissati al termine dei lavori.

4. Ispezioni periodiche

Anche durante uno stoccaggio prolungato, si consiglia di controllare periodicamente le condizioni tecniche del verricello e della fune.

Se si riscontrano corrosione, danni o contaminazione, è necessario effettuare la pulizia e la manutenzione prima del riutilizzo.

Contatto per questioni di sicurezza e supporto

Produttore:	GEKO Società a responsabilità limitata Sp.k.
Indirizzo:	Kietlin, Via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polonia
Numero di contatto:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Sito web:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 25

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

dichiara sotto la piena responsabilità che:

Verricello a manovella 1200 libbre/545 kg 10 m, tipo: K00140, modello: KC1200

soddisfa i requisiti delle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio:

- Direttiva 2006/42/CE - sulle macchine

Norma armonizzata utilizzata:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Apparecchiature manuali di sollevamento e movimentazione.

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

Le seguenti persone sono responsabili della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24/07/2025

Luogo e data di emissione

Larysa Kowalczyk

Cognome, nome e posizione della persona autorizzata

keltin



K00140
KC1200

Horizontale kabellier 1200LB/545kg

Vertaling van de originele instructies

NL



Horizontale kabellier 1200LB/545kg

LET OP!

Lees deze handleiding zorgvuldig door voor gebruik en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Geproduceerd voor:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Straat 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

NL - NEDERLANDSE VERSIE

BESTEMMING

De horizontale kabellier is ontworpen voor het trekken, slepen en horizontaal verplaatsen van lasten over korte afstanden over de grond of langs een geleiderail. Hij is geschikt voor zowel binnen als buiten, in industriële omgevingen, magazijnen, werkplaatsen en bouwomgevingen.

Het apparaat **is niet** bedoeld voor:

- verticaal tillen van lasten,
- vervoer van personen,
- gebruik in potentieel explosieve omgevingen (ATEX), tenzij het apparaat hiervoor uitdrukkelijk is aangepast.

Een doelmatig gebruik garandeert een veilige werking en een lange levensduur van de lier.

VEILIGHEIDSREGELS

1. Fysieke en milieugevaren

Arbeidsomstandigheden:

Wanneer u met een handlier werkt, moet u dit doen in een goed verlichte, droge en stabiele omgeving, vrij van obstakels en gladde oppervlakken.

Weersomstandigheden:

Gebruik het apparaat niet tijdens hevige regenval, sneeuwval of een hoge luchtvochtigheid: er bestaat gevaar voor uitglijden en verslechtering van de grip.

Contact met scherpe of ruwe oppervlakken:

Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen bij het geleiden of vastzetten van het touw.

2. Mechanische gevaren

Staalkabel:

Controleer het touw voor elk gebruik op slijtage, knikken, scheuren of corrosie. Versleten of beschadigde touwen mogen niet worden gebruikt.

Breuk van touw of haken:

Overbelasting van de lier of een onjuiste bevestiging kan ertoe leiden dat de kabel plotseling breekt. Overschrijd nooit de maximale hefcapaciteit (WLL) van het apparaat.

Plotselinge beweging van vracht:

Houd een veilige afstand tot de te verplaatsen last. Het is verboden om in de weg ervan te staan.

Tandwielen en ratelmechanisme:

Houd uw vingers en handen uit de buurt van de bewegende delen van het mechanisme. Er bestaat gevaar voor beknelling.

3. Ergonomische gevaren

Lichamelijke inspanning:

Het bedienen van de handzwengel vereist kracht – vermijd langdurig, herhaaldelijk draaien zonder pauzes. Gebruik bij zwaardere lasten hulpmiddelen (bijv. verlenghendels).

Werkpositie:

De operator moet in een stabiele, ergonomische houding staan – met een rechte rug en de benen gespreid in een veilige positie. Vermijd het draaien van de romp en het werken onder een hoek.

Eenzijdig werk:

Regelmatig met één hand werken kan een overbelasting van het bewegingsapparaat veroorzaken. Het is daarom raadzaam om van kant te wisselen of een pauze te nemen om de spieren te ontspannen.

4. Organisatorische en operationele principes

Rechts:

De lier mag uitsluitend worden bediend door getrainde personen die bekend zijn met de regels voor veilig gebruik van de apparatuur.

Installatie:

De lier mag uitsluitend aan vaste, stabiele verankeringspunten worden bevestigd. De montageconstructie moet bestand zijn tegen trekkrachten.

Regelmatige controles:

Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden. Als er slijtage wordt geconstateerd aan het ratelmechanisme, de montageschroeven of de handgrepen, moet de lier uit bedrijf worden genomen totdat deze is gerepareerd.

Opslag:

Na beëindiging van de werkzaamheden dient het apparaat te worden beveiligd tegen toegang door onbevoegden, op een droge plaats te worden bewaard en te worden beschermd tegen corrosie en vuil.

VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VOOR LIEREN

Een lier is een mechanisch apparaat dat onder zware lasten werkt. Bij het gebruik ervan moeten de basisveiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Lees de instructies aandachtig door voordat u met de werkzaamheden begint en bewaar ze.

De lier is niet bedoeld om mensen of dieren te verplaatsen.

Controleer de staat van de ketting. Indien er gebroken of vervormde schakels worden aangetroffen, is verder gebruik verboden.

De ketting moet vervangen worden door een nieuwe. Neem hiervoor contact op met een erkend servicecentrum.

Tijdens het gebruik van de lier mag de ketting nergens in contact komen met scherpe randen, bijvoorbeeld hoeken.

Maak de te verplaatsen lasten niet vast door ze met een touw vast te binden en de haak aan een ketting te bevestigen.

Overbelast de lier niet. Let op de maximale belasting die op het typeplaatje van de lier staat vermeld.

Bij langdurig laten zakken van lasten bestaat het risico op oververhitting van het remsysteem. Laat hangende lasten niet onbeheerd achter. Houd kinderen en ongetrainde personen uit de buurt van de lier tijdens gebruik of opslag.

Gebruik de lier niet als de ketting in de knoop zit. Ontwar eerst de schakels.

Til de last niet te hoog op en laat hem niet te laag zakken.

Zorg ervoor dat alle onderdelen (zoals haken, grendels, etc.) waaraan de lier wordt bevestigd, bestand zijn tegen de belasting die ontstaat tijdens het gebruik van de lier.

Het is verboden de lier te gebruiken voor andere doeleinden dan het hijsen van lasten. Tijdens het gebruik van de lier moet de operator de te verplaatsen last voortdurend in de gaten houden. Er moet extra op worden gelet dat er zich geen mensen of dieren in de weg van de te verplaatsen last bevinden.

Het is verboden om onder een bewegende last te lopen of te blijven.

De verplaatste last mag niet gaan slingeren.

Gebruik geen overmatige kracht bij het hijsen van lasten, vooral niet door aan de ketting te trekken. Als de last moeilijk te hijsen is, stop dan met hijsen en laat de lier inspecteren.

Losse kleding en sieraden mogen niet worden gedragen. Lang haar moet worden vastgebonden.

U dient persoonlijke beschermingsmiddelen te dragen, zoals een helm, een veiligheidsbril, handschoenen en passend veiligheidsschoeisel.

Als de lier gerepareerd moet worden, neem dan contact op met een erkend reparatiebedrijf.

Wees proactief, werk niet als u moe bent of onder invloed van medicijnen.

Liermontage

Bij het bevestigen van de lier aan een ondersteunende constructie moet men uiterst voorzichtig te werk gaan en moeten de juiste omstandigheden voor een veilige installatie worden gegarandeerd, rekening houdend met de aard van de omgeving (bedieningsplatform, hulphijsinrichting, enz.), om gevaren of persoonlijk letsel te voorkomen.

Gebruik valbeveiliging bij het vastzetten van de lier op hoogte. Gebruik onbeschadigde schroeven, ringen en moeren om de kabellier vast te zetten.

BEDIENING EN SERVICE

De lier is een multifunctioneel apparaat voor het verplaatsen en heffen van lasten. Een handslinger wordt gebruikt om het apparaat te bedienen. Het apparaat is bedoeld voor gebruik door organisaties en particulieren. Het kan niet alleen onder normale omstandigheden worden gebruikt, maar ook in explosiegevaarlijke omgevingen als het beschermingssymbool op het label staat aangegeven. Omdat het werken met zware lasten onverwachte gevaren kan opleveren, is het essentieel om alle "Veiligheidsregels" te volgen.

- Zorg ervoor dat de lier goed vast zit.
- de lier moet zodanig worden vastgezet dat de getrokken last langs de lieras beweegt.

PRODUCTKENMERKEN

haak met slot

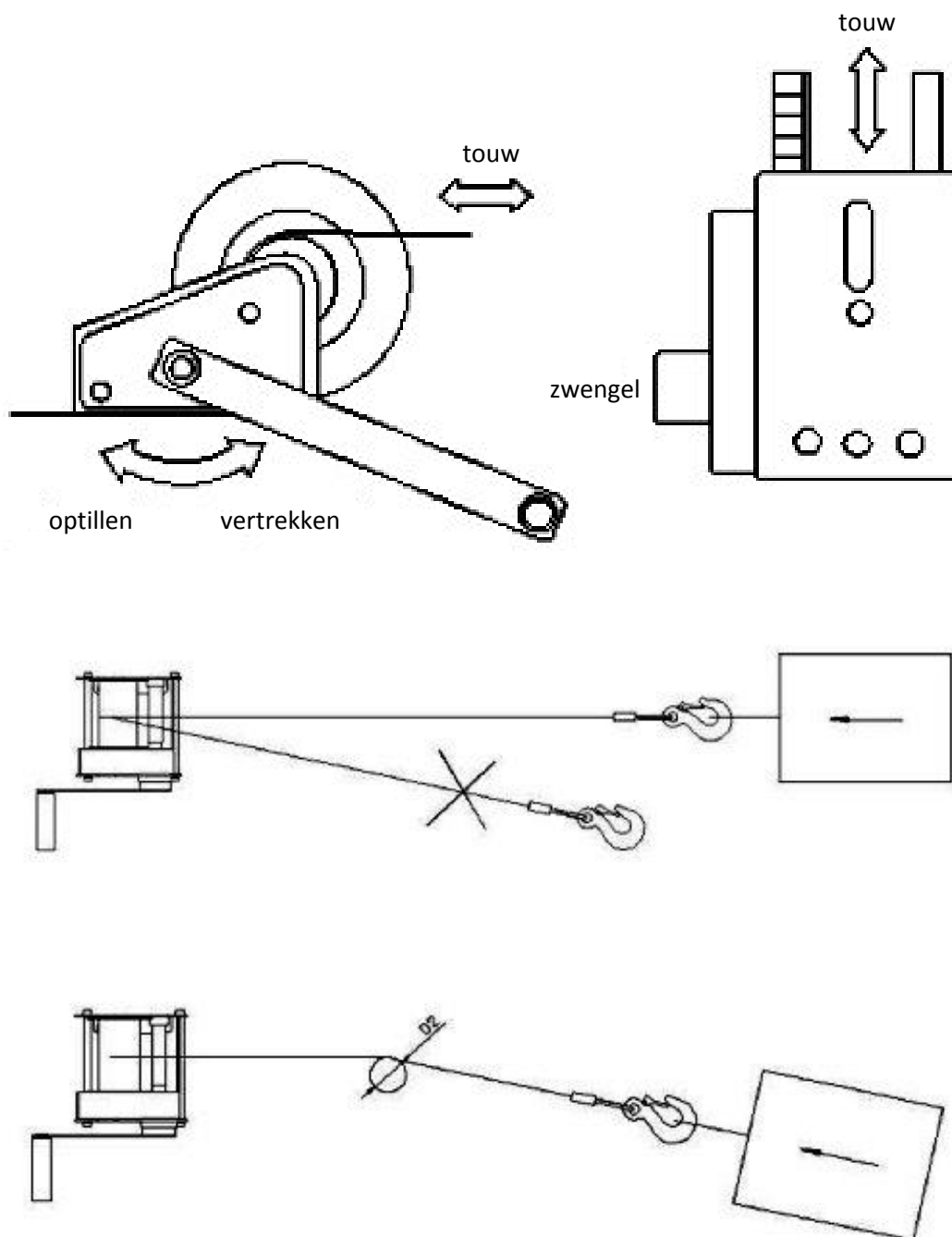
geprofileerde slinger

veilig ratelmechanisme

twee werkrichtingen: oprollen / afrollen

basisafmetingen: 90 x 137 mm

touw met een diameter van 4 mm en een lengte van 5 m.



AANDACHT!

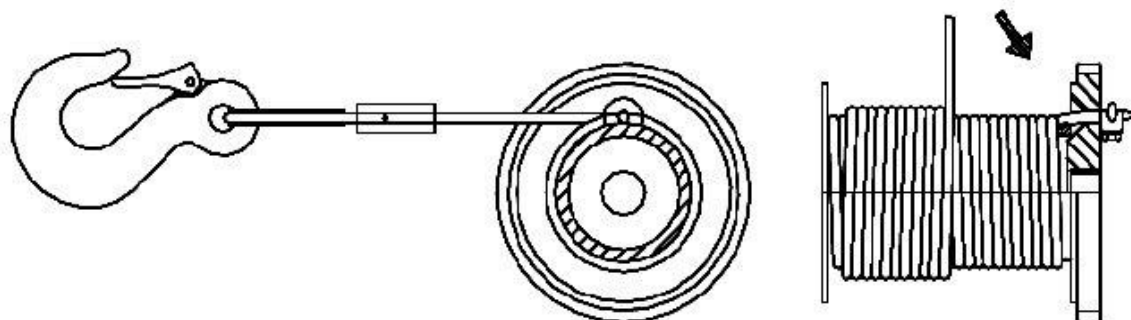
- (1) De gebruiker moet voldoen aan de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften en moet bevoegd zijn om dit apparaat te bedienen.
- (2) De bediener moet bij het werken met de lier een beschermende helm, handschoenen en passend schoeisel dragen.
- (3) Voor het vastbinden van lasten mogen uitsluitend geteste bindmiddelen met een passend draagvermogen worden gebruikt.
- (4) Indien het apparaat door meerdere personen wordt bediend, moet er altijd één veiligheidsdeskundige medewerker worden aangewezen die verantwoordelijk is voor de bediening van de lier.
- (5) Voordat de lierbediener met de werkzaamheden begint, moet hij een vrij en onbelemmerd zicht hebben op het gehele werkgebied. Indien dit niet mogelijk is, moeten een of meer personen hem assisteren bij de inspectie in de buurt van de lier.
- (6) Voordat de werkzaamheden beginnen, moet de exploitant controleren of de gehele werkruimte veilig is en of het mogelijk is om een potentieel gevaarlijke ruimte te verlaten.
- (7) Houd bij het bedienen van de lier voldoende afstand tussen de bediener en de last. Hef of laat geen lasten zakken die moeilijk te hanteren zijn en die het aanhouden van voldoende afstand belemmeren.
- (8) Bij het bedienen van de lier in een besloten ruimte moet ervoor worden gezorgd dat de haak of de last geen obstakel of de lierbehuizing raakt.
- (9) Bij het opwinden op de trommel moeten de touwen naast elkaar worden gelegd en mogen ze elkaar niet kruisen.

ONDERHOUD

Verwijder vóór het aanbrengen van nieuw vet het oude vet van de tandwieloverbrenging, reinig de componenten met oplosmiddel en breng nieuw vet aan. Gebruik het door de fabrikant aanbevolen vet. Reinig het touw met een borstel of stoomreiniger.

TOUWVERVANGING

Het oude touw moet van de trommel worden afgewikkeld, waarna de touwkoppeling moet worden verwijderd en het oude touw moet worden verwijderd. Het uiteinde van het nieuwe touw moet door het gat aan de voorkant van de trommel worden geregen en de touwkoppeling moet weer aan het touw worden bevestigd. Laat de eerste groef met schroefdraad op de trommel leeg en begin met het opwinden van het touw vanuit de tweede groef. Draai aan de hendel om het touw op te winden, zodat het vanaf de bovenkant van de trommel wordt opgewikkeld.



OPSLAG

1. Opslaglocatie

De lier moet worden opgeslagen in een droge, schone en goed geventileerde ruimte.

Vermijd plaatsen die blootgesteld zijn aan vocht, neerslag, hoge temperaturen en agressieve chemicaliën (bijv. zuren, zouten, oplosmiddelen).

Zet het apparaat niet direct op de grond. Gebruik hiervoor bij voorkeur planken, pallets of standaards.

2. Bescherming tegen corrosie en beschadiging

Reinig en conserveer de stalen onderdelen (inclusief het touw en de trommel) met een anti-corrosiemiddel of technisch vet voordat u het product gedurende een langere periode niet gebruikt.

Bescherm de kruk en het ratelmechanisme tegen stof, vuil en stof. Gebruik hiervoor bij voorkeur een hoes of beschermende verpakking.

Zorg ervoor dat er geen stoten, vallen of zware voorwerpen op de lier worden gestapeld.

3. Bescherming tegen ongeautoriseerde toegang

Het apparaat moet buiten bereik van onbevoegden, met name kinderen en ongetrainde personen, worden bewaard.

Wanneer ze op een bouwplaats of in een open ruimte worden gebruikt, moeten ze na afloop van de werkzaamheden worden gedemonteerd en vastgezet.

4. Periodieke inspecties

Ook tijdens langdurige opslag is het raadzaam om de technische staat van de lier en het touw periodiek te controleren.

Indien er corrosie, schade of verontreiniging wordt geconstateerd, dient er vóór hergebruik reiniging en onderhoud te worden uitgevoerd.

Contactpersoon voor beveiligings- en ondersteuningszaken

Producent:	GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Adres:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Polen
Contactnummer:	+48 44 682 40 04
E-mailadres:	geko@geko.pl
Website:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 25

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

Krukaslier 1200LBS/545kg 10m, Type: K00140, Model: KC1200

voldoet aan de eisen van de richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad:

- Richtlijn 2006/42/EG - betreffende machines

Gebruikte geharmoniseerde norm:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Handmatige hef- en verplaatsingsapparatuur.

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

De volgende personen zijn verantwoordelijk voor het voorbereiden en bewaren van technische documentatie:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24/07/2025

Plaats en datum van uitgifte

Larysa Kowalczyk

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon

keltin



K00140

KC1200

Οριζόντιο βαρούλκο με καλώδιο 1200LB/545kg

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR



Οριζόντιο βαρούλκο με καλώδιο 1200LB/545kg

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Παράγεται για:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Κιέτλιν, Οδός Σπασεροβά 3,
97-500 Ράντομσκι
geko@geko.pl
www.geko.pl

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

ΠΕΠΡΩΜΕΝΟ

Το οριζόντιο βαρούλκο με συρματόσχοινο έχει σχεδιαστεί για την έλξη, τη μεταφορά και τη μετακίνηση φορτίων οριζόντια σε μικρές αποστάσεις κατά μήκος του εδάφους ή κατά μήκος μιας οδηγού. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο σε εσωτερικούς όσο και σε εξωτερικούς χώρους, σε βιομηχανικά, αποθήκες, εργαστήρια και κατασκευαστικά περιβάλλοντα.

Η συσκευή **δεν** προορίζεται για:

- ανύψωση φορτίων κάθετα,
- μεταφορά προσώπων,
- λειτουργία σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα (ATEX), εκτός εάν έχει προσαρμοστεί ρητά για τον σκοπό αυτό.

Η προβλεπόμενη χρήση εξασφαλίζει λειτουργική ασφάλεια και μεγάλη διάρκεια ζωής του βαρούλκου.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Φυσικοί και περιβαλλοντικοί κίνδυνοι

Συνθήκες εργασίας:

Όταν εργάζεστε με χειροκίνητο βαρούλκο, αυτό θα πρέπει να γίνεται σε καλά φωτισμένο, ξηρό και σταθερό περιβάλλον, απαλλαγμένο από εμπόδια και ολισθηρές επιφάνειες.

Καιρικές συνθήκες:

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια έντονης βροχής, χιονιού ή υψηλής υγρασίας - κίνδυνος ολίσθησης και υποβάθμισης της πρόσφυσης.

Επαφή με αιχμηρές ή τραχιές επιφάνειες:

Να φοράτε προστατευτικά γάντια για να αποφύγετε κοψίματα κατά την οδήγηση ή την ασφάλιση του σχοινιού.

2. Μηχανικοί κίνδυνοι

Χαλύβδινο σχοινί:

Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε το σχοινί για εκδορές, τσακίσεις, ρωγμές ή διάβρωση. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται φθαρμένα ή κατεστραμμένα σχοινιά.

Σπάσιμο σχοινιού ή γάντζων:

Η υπερφόρτωση του βαρούλκου ή η ακατάλληλη σύνδεση μπορεί να οδηγήσει σε ξαφνικό σπάσιμο του σχοινιού - μην υπερβαίνετε ποτέ τη μέγιστη ανυψωτική ικανότητα (WLL) της συσκευής.

Ξαφνική μετακίνηση φορτίου:

Διατηρείτε ασφαλή απόσταση από το φορτίο που μετακινείται. Απαγορεύεται να στέκεστε εμπόδιο στη διαδρομή του.

Γρανάζια και μηχανισμός καστάνιας:

Τα δάχτυλα και τα χέρια πρέπει να φυλάσσονται μακριά από κινούμενα μέρη του μηχανισμού - υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης.

3. Εργονομικοί κίνδυνοι

Φυσική άσκηση:

Η λειτουργία της χειροκίνητης μανιβέλας απαιτεί δύναμη – αποφύγετε την παρατεταμένη, επαναλαμβανόμενη μανιβέλα χωρίς διαλείμματα. Για μεγαλύτερα φορτία, χρησιμοποιήστε βοηθητικά μέσα (π.χ. μοχλούς επέκτασης).

Θέση εργασίας:

Ο χειριστής θα πρέπει να στέκεται σε σταθερή, εργονομική θέση – με ίσια πλάτη και πόδια ανοιχτά σε ασφαλή θέση. Αποφύγετε τη στροφή του κορμού και την εργασία υπό γωνία.

Μονόπλευρη εργασία:

Η συχνή εργασία με το ένα χέρι μπορεί να προκαλέσει μυοσκελετική υπερφόρτωση - συνιστάται η αλλαγή πλευράς ή τα διαλείμματα αναζωογόνησης.

4. Οργανωτικές και λειτουργικές αρχές

Δικαίωμα:

Το βαρούλκο πρέπει να χειρίζεται μόνο από εκπαιδευμένα άτομα που είναι εξοικειωμένα με τους κανόνες ασφαλούς χρήσης του εξοπλισμού.

Εγκατάσταση:

Το βαρούλκο πρέπει να στερεώνεται μόνο σε μόνιμα, σταθερά σημεία αγκύρωσης - η δομή στήριξης πρέπει να είναι ανθεκτική στις δυνάμεις έλξης.

Τακτικοί έλεγχοι:

Η συσκευή θα πρέπει να επιθεωρείται και να συντηρείται τακτικά. Εάν εντοπιστεί φθορά στον μηχανισμό καστάνιας, στις βίδες στερέωσης ή στις λαβές, το βαρούλκο πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας μέχρι να επισκευαστεί.

Αποθήκευση:

Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, η συσκευή πρέπει να ασφαλιστεί από την πρόσβαση μη εξουσιοδοτημένων ατόμων, να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος και να προστατεύεται από τη διάβρωση και τη βρωμιά.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΒΑΡΟΥΛΚΑ

Ένα βαρούλκο είναι μια μηχανική συσκευή που λειτουργεί υπό βαριά φορτία. Κατά τη λειτουργία του πρέπει να τηρούνται βασικές προφυλάξεις ασφαλείας.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε τις οδηγίες και φυλάξτε τις.

Το βαρούλκο δεν προορίζεται για τη μετακίνηση ανθρώπων ή ζώων.

Θα πρέπει να ελεγχθεί η κατάσταση της αλυσίδας. Εάν εντοπιστούν σπασμένοι ή παραμορφωμένοι κρίκοι, απαγορεύεται η περαιτέρω χρήση.

Η αλυσίδα πρέπει να αντικατασταθεί με μια καινούργια, για την οποία πρέπει να επικοινωνήσετε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Κατά τη λειτουργία του βαρούλκου, καμία αλυσίδα δεν επιτρέπεται να έρθει σε επαφή με αιχμηρές άκρες, π.χ. γωνίες.

Μην ασφαλίζετε τα φορτία που μετακινούνται δένοντάς τα με σχοινί και αγκιστρώνοντας το γάντζο σε αλυσίδα.

Μην υπερφορτώνετε το βαρούλκο. Τηρείτε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του βαρούλκου.

Κατά την παρατεταμένη καταβίβαση φορτίων, υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης του συστήματος πέδησης. Μην αφήνετε τα αιωρούμενα φορτία χωρίς επίβλεψη. Κρατήστε τα παιδιά και τα μη εκπαιδευμένα άτομα μακριά από το βαρούλκο όσο αυτό βρίσκεται σε λειτουργία ή αποθηκεύεται.

Μην χρησιμοποιείτε το βαρούλκο εάν η αλυσίδα είναι μπερδεμένη. Αρχικά, ξεμπλέξτε τους μπερδεμένους κρίκους.

Μην σηκώνετε το φορτίο πολύ ψηλά ή μην το κατεβάζετε πολύ χαμηλά.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα (όπως γάντζοι, μάνδαλα κ.λπ.) στα οποία θα στερεωθεί το βαρούλκο μπορούν να αντέξουν το φορτίο που θα προκύψει κατά τη λειτουργία του βαρούλκου.

Απαγορεύεται η χρήση του βαρούλκου για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από την ανύψωση φορτίων. Κατά τη λειτουργία του βαρούλκου, ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς το φορτίο που μετακινείται. Πρέπει να λαμβάνεται ιδιαίτερη μέριμνα ώστε να μην βρίσκονται άνθρωποι και ζώα στην πορεία του φορτίου που μετακινείται.

Απαγορεύεται να περπατάτε ή να παραμένετε κάτω από κινούμενο φορτίο.

Το μετακινούμενο φορτίο δεν πρέπει να αφήνεται να ταλαντεύεται.

Μην χρησιμοποιείτε υπερβολική δύναμη κατά την ανύψωση φορτίων, ειδικά όχι με απότομες κινήσεις της αλυσίδας. Εάν το φορτίο είναι δύσκολο να ανυψωθεί, διακόψτε την ανύψωση και ζητήστε να επιθεωρηθεί το βαρούλκο.

Δεν πρέπει να φοράτε φαρδιά ρούχα και κοσμήματα. Τα μακριά μαλλιά πρέπει να είναι πιασμένα.

Θα πρέπει να φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό όπως κράνη, γυαλιά ασφαλείας, γάντια και κατάλληλα υποδήματα ασφαλείας.

Εάν το βαρούλκο χρειάζεται επισκευή, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

Να είστε προνοητικοί, μην εργάζεστε όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια φαρμάκων.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΒΑΡΟΥΛΚΟΥ

Κατά την τοποθέτηση του βαρούλκου σε μια φέρουσα κατασκευή, πρέπει να δίνεται μεγάλη προσοχή και να εξασφαλίζονται οι κατάλληλες συνθήκες για ασφαλή εγκατάσταση ανάλογα με τη φύση του περιβάλλοντος (πλατφόρμα χειρισμού, βοηθητικός ανυψωτήρας κ.λπ.) για την αποφυγή κινδύνων ή τραυματισμών.

Όταν ασφαλίσετε το βαρούλκο σε ύψος, χρησιμοποιήστε προστασία από πτώση. Χρησιμοποιήστε άθικτες βίδες, ροδέλες και παξιμάδια για να ασφαλίσετε το βαρούλκο με καλώδιο.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ

Το βαρούλκο είναι μια πολυλειτουργική συσκευή για τη μετακίνηση και ανύψωση φορτίων. Για τον έλεγχο της συσκευής χρησιμοποιείται μια χειροκίνητη μανιβέλα. Η συσκευή προορίζεται για χρήση από οργανισμούς και ιδιώτες. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί όχι μόνο σε κανονικές συνθήκες αλλά και σε περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης, εάν το σύμβολο τύπου προστασίας αναγράφεται στην ετικέτα. Επειδή η εργασία με βαριά φορτία μπορεί να δημιουργήσει απρόβλεπτους κινδύνους, είναι απαραίτητο να ακολουθείτε όλους τους "Κανόνες Ασφαλείας".

- βεβαιωθείτε ότι το βαρούλκο είναι ασφαλισμένο με όλες τις βίδες.
- το βαρούλκο πρέπει να ασφαρίζεται με τέτοιο τρόπο ώστε το έλκόμενο φορτίο να κινείται κατά μήκος του άξονα του βαρούλκου.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

γάντζο με κλειδαριά

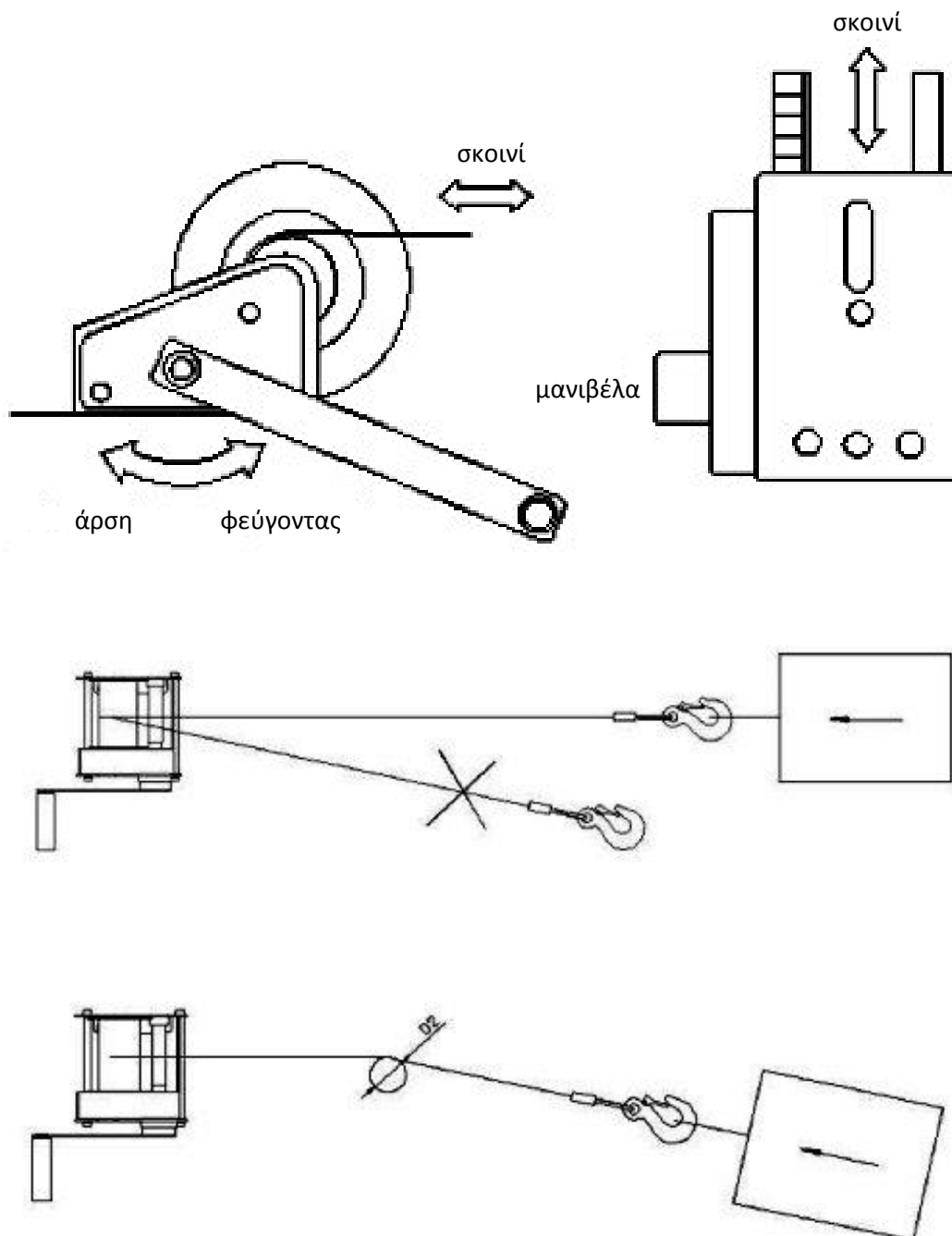
λαβή στροφάλου με προφίλ

ασφαλής μηχανισμός καστάνιας

δύο κατευθύνσεις εργασίας: κύλιση / ξετύλιγμα

διαστάσεις βάσης: 90 x 137 mm

σχοινί με διάμετρο 4 mm και μήκος 5 m.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

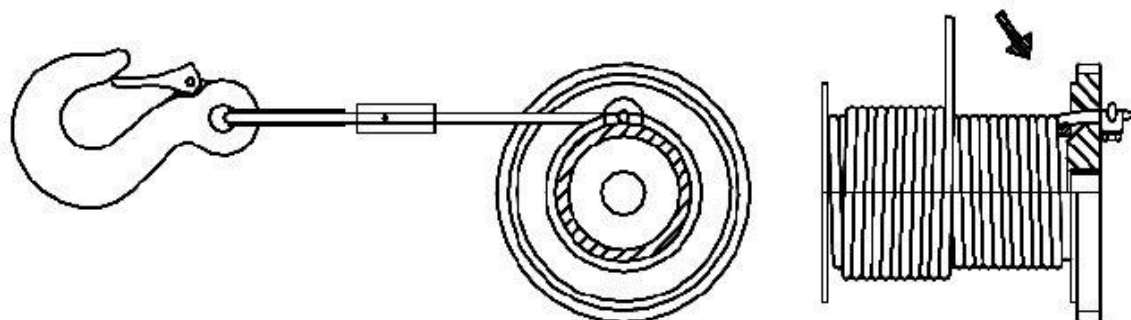
- (1) Ο χρήστης πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς υγείας και ασφάλειας και πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος να χειρίζεται αυτήν τη συσκευή.
- (2) Ο χειριστής πρέπει να φοράει προστατευτικό κράνος, γάντια και κατάλληλα υποδήματα όταν εργάζεται με το βαρούλκο.
- (3) Για την πρόσδεση φορτίων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο δοκιμασμένα συνδετικά μέσα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα.
- (4) Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται από περισσότερα του ενός άτομα, πρέπει πάντα να υπάρχει ένας υπάλληλος με εκπαίδευση ασφαλείας που θα είναι υπεύθυνος για τον χειρισμό του βαρούλκου.
- (5) Πριν από την έναρξη των εργασιών, ο χειριστής του βαρούλκου πρέπει να έχει καθαρή και ανεμπόδιστη θέα σε ολόκληρο τον χώρο εργασίας. Εάν αυτό δεν είναι δυνατό, ένα ή περισσότερα άτομα πρέπει να τον βοηθήσουν στην εκτέλεση της επιθεώρησης κοντά στο βαρούλκο.
- (6) Πριν από την έναρξη των εργασιών, ο χειριστής πρέπει να ελέγξει εάν ολόκληρος ο χώρος εργασίας είναι ασφαλής και εάν είναι δυνατή η εκκένωση από έναν ενδεχομένως επικίνδυνο χώρο.
- (7) Κατά τη λειτουργία του βαρούλκου, διατηρήστε επαρκή απόσταση μεταξύ του χειριστή και του φορτίου. Μην ανυψώνετε ή κατεβάζετε φορτία που είναι δύσκολο να χειριστούν και εμποδίζετε τη διατήρηση επαρκούς απόστασης.
- (8) Κατά τη λειτουργία του βαρούλκου σε περιορισμένο περιβάλλον, πρέπει να διασφαλίζεται ότι το άγκιστρο ή το φορτίο δεν θα χτυπήσει σε εμπόδιο ή στο σώμα του βαρούλκου.
- (9) Κατά την περιέλιξη στο τύμπανο, το σχοινί πρέπει να τοποθετείται το ένα δίπλα στο άλλο και δεν πρέπει να διασταυρώνεται.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από την εφαρμογή νέου γράσου, αφαιρέστε το παλιό γράσο από το σύστημα μετάδοσης κίνησης, καθαρίστε τα εξαρτήματα με διαλύτη και εφαρμόστε νέο γράσο. Χρησιμοποιήστε το γράσο που συνιστά ο κατασκευαστής. Καθαρίστε το σχοινί με βούρτσα ή ατμοκαθαριστή.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΧΟΙΝΙΟΥ

Το παλιό σχοινί πρέπει να ξετυλιχθεί από το τύμπανο, στη συνέχεια να αφαιρεθεί ο σύνδεσμος σχοινιού και το παλιό σχοινί. Η άκρη του νέου σχοινιού πρέπει να περαστεί μέσα από την τρύπα στο μπροστινό μέρος του τυμπάνου και ο σύνδεσμος σχοινιού πρέπει να επανασυνδεθεί στο σχοινί. Αφήστε την πρώτη αυλάκωση με σπείρωμα στο τύμπανο άδεια και ξεκινήστε να τυλίγετε το σχοινί από τη δεύτερη αυλάκωση. Γυρίστε τον στρόφαλο για να τυλίξετε το σχοινί έτσι ώστε να τυλιχθεί από την κορυφή του τυμπάνου.



ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Τόπος αποθήκευσης

Το βαρούλκο πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό, καθαρό και καλά αεριζόμενο χώρο.

Αποφύγετε μέρη εκτεθειμένα σε υγρασία, βροχόπτωση, υψηλές θερμοκρασίες και επιθετικά χημικά (π.χ. οξέα, άλατα, διαλύτες).

Μην αποθηκεύετε τη συσκευή απευθείας στο έδαφος - συνιστάται η χρήση ραφιών, παλετών ή βάσεων.

2. Προστασία από διάβρωση και ζημιές

Πριν από μια μακρά περίοδο μη χρήσης, καθαρίστε και συντηρήστε τα χαλύβδινα στοιχεία (συμπεριλαμβανομένου του σχοινιού και του τυμπάνου) με αντιδιαβρωτικό μέσο ή τεχνικό γράσο.

Προστατέψτε τον μηχανισμό στροφάλου και καστανίας από σκόνη, βρωμιά και ακαθαρσίες - είναι καλύτερο να χρησιμοποιήσετε ένα κάλυμμα ή προστατευτική συσκευασία.

Μην επιτρέπετε χτυπήματα, πτώσεις ή στοίβαξη βαρέων αντικειμένων πάνω στο βαρούλκο.

3. Προστασία από μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση

Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από μη εξουσιοδοτημένα άτομα - ειδικά παιδιά και μη εκπαιδευμένα άτομα.

Εάν χρησιμοποιηθούν σε εργοτάξιο ή σε ανοιχτό χώρο, πρέπει να αποσυναρμολογηθούν και να ασφαλιστούν μετά την ολοκλήρωση των εργασιών.

4. Περιοδικοί έλεγχοι

Ακόμη και κατά τη διάρκεια μακροχρόνιας αποθήκευσης, συνιστάται να ελέγχετε περιοδικά την τεχνική κατάσταση του βαρούλκου και του σχοινιού.

Εάν εντοπιστεί διάβρωση, ζημιά ή μόλυνση, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί καθαρισμός και συντήρηση πριν από την επαναχρησιμοποίηση.

Επικοινωνία για θέματα ασφάλειας και υποστήριξης

Παραγωγός:	Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης GEKO Sp.k.
Διεύθυνση:	Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko, Πολωνία
Αριθμός επικοινωνίας:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Δικτυακός τόπος:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 25

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

ΓΕΚΟ Σπ ζ ο. ο. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

Βαρούλκο με στροφαλοφόρο άξονα 1200LBS/545kg 10m, Τύπος: K00140, Μοντέλο: KC1200

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

- Οδηγία 2006/42/ΕΚ - σχετικά με τα μηχανήματα

Χρησιμοποιούμενο εναρμονισμένο πρότυπο:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Χειροκίνητος εξοπλισμός ανύψωσης και μετακίνησης.

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Τα ακόλουθα άτομα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Κιέτλιν, 24/07/2025

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης



Λαρίσα Κοβάλτσικ

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου

keltin



K00140
KC1200

Guincho de cabo horizontal 1200LB/545kg

Tradução das instruções originais

PT



Guincho de cabo horizontal 1200LB/545kg

ATENÇÃO!

Leia este manual atentamente antes de usar e guarde-o para futuras consultas.

Produzido para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Rua Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS

DESTINO

O guincho de cabo horizontal foi projetado para puxar, arrastar e movimentar cargas horizontalmente em curtas distâncias ao longo do solo ou de um trilho guia. Pode ser utilizado tanto em ambientes internos quanto externos, em indústrias, armazéns, oficinas e canteiros de obras.

O dispositivo **não se** destina a:

- levantar cargas verticalmente,
- transporte de pessoas,
- Operação em ambientes potencialmente explosivos (ATEX), a menos que tenha sido expressamente adaptada para esse fim.

O uso pretendido garante a segurança operacional e a longa vida útil do guincho.

REGRAS DE SEGURANÇA

1. *Riscos físicos e ambientais*

Condições de trabalho:

Ao trabalhar com um guincho manual, deve-se fazê-lo em um ambiente bem iluminado, seco e estável, livre de obstáculos e superfícies escorregadias.

Condições meteorológicas:

Não utilize o dispositivo durante chuva forte, neve ou alta umidade - risco de escorregar e deterioração da aderência.

Contato com superfícies afiadas ou ásperas:

Use luvas de proteção para evitar cortes ao guiar ou fixar a corda.

2. *Riscos mecânicos*

Cabo de aço:

Antes de cada utilização, inspecione a corda para verificar se há abrasões, nós, rachaduras ou corrosão. Cordas desgastadas ou danificadas não devem ser utilizadas.

Ruptura de corda ou ganchos:

Sobrecarregar o guincho ou fixá-lo incorretamente pode resultar na ruptura repentina da corda - nunca exceda a capacidade máxima de elevação (WLL) do equipamento.

Movimentação repentina de carga:

Mantenha uma distância segura da carga que está sendo movimentada. É proibido ficar em seu caminho.

Engrenagens e mecanismo de catraca:

Os dedos e as mãos devem ser mantidos afastados das partes móveis do mecanismo - existe o risco de esmagamento.

3. Riscos ergonômicos

Esforço físico:

Acionar a manivela requer força – evite girá-la repetidamente e por longos períodos sem pausas. Para cargas maiores, utilize dispositivos auxiliares (por exemplo, alavancas de extensão).

Cargo:

O operador deve permanecer em uma posição estável e ergonômica – com as costas retas e as pernas afastadas em uma posição segura. Evite torcer o tronco e trabalhar em um ângulo.

Trabalho unilateral:

O trabalho frequente com apenas uma das mãos pode causar sobrecarga musculoesquelética; recomenda-se alternar o lado ou fazer pausas regenerativas.

4. Princípios organizacionais e operacionais

Certo:

O guincho só deve ser operado por pessoas treinadas e familiarizadas com as normas de segurança para o uso do equipamento.

Instalação:

O guincho deve ser fixado apenas em pontos de ancoragem permanentes e estáveis – a estrutura de montagem deve ser resistente às forças de tração.

Exames de rotina:

O dispositivo deve ser inspecionado e submetido a manutenção regularmente. Caso seja detectado desgaste no mecanismo de catraca, nos parafusos de fixação ou nas alças, o guincho deve ser retirado de serviço até que seja reparado.

Armazenar:

Após o término do trabalho, o dispositivo deve ser protegido contra o acesso de pessoas não autorizadas, armazenado em local seco e protegido contra corrosão e sujeira.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA PARA GUINCHOS

Um guincho é um dispositivo mecânico que opera sob cargas pesadas. Devem ser seguidas precauções básicas de segurança ao operá-lo.

Antes de começar o trabalho, leia as instruções e guarde-as.

O guincho não foi projetado para movimentar pessoas ou animais.

O estado da corrente deve ser verificado. Caso sejam encontrados elos quebrados ou deformados, o uso posterior é proibido.

A corrente precisa ser substituída por uma nova, para o que você deve entrar em contato com uma assistência técnica autorizada.

Durante o funcionamento do guincho, a corrente não deve entrar em contato, em nenhum ponto, com bordas afiadas, como cantos.

Não prenda cargas durante a movimentação amarrando-as com uma corda e prendendo o gancho a uma corrente.

Não sobrecarregue o guincho. Observe a capacidade máxima de carga indicada na placa de identificação do guincho.

Durante o abaixamento prolongado de cargas, existe o risco de sobreaquecimento do sistema de freios. Não deixe cargas suspensas sem supervisão. Mantenha crianças e pessoas sem treinamento afastadas do guincho enquanto ele estiver em operação ou armazenado.

Não utilize o guincho se a corrente estiver emaranhada. Primeiro, desembarace os elos emaranhados.

Não levante a carga muito alto nem a abaixe muito baixo.

Certifique-se de que todos os componentes (como ganchos, travas, etc.) aos quais o guincho será fixado suportem a carga que ocorrerá durante a operação do guincho.

É proibido usar o guincho para qualquer finalidade que não seja o içamento de cargas. Durante a operação do guincho, o operador deve monitorar constantemente a carga que está sendo movimentada. Deve-se ter especial cuidado para garantir que pessoas e animais não estejam no caminho da carga que está sendo movimentada.

É proibido caminhar ou permanecer sob uma carga em movimento.

A carga movimentada não deve oscilar.

Não utilize força excessiva ao levantar cargas, especialmente não dê trancos na corrente. Se a carga estiver difícil de levantar, interrompa o levantamento e leve o guincho para ser inspecionado.

Roupas largas e joias não devem ser usadas. Cabelos compridos devem ser presos.

É necessário o uso de equipamentos de proteção individual, como capacetes, óculos de segurança, luvas e calçados de segurança apropriados.

Caso o guincho necessite de reparos, entre em contato com uma assistência técnica autorizada.

Seja proativo, não trabalhe quando estiver cansado ou sob o efeito de medicamentos.

MONTAGEM DO GUINCHO

Ao fixar o guincho a uma estrutura de suporte, deve-se ter muito cuidado e garantir as condições adequadas para uma instalação segura, de acordo com a natureza do ambiente (plataforma de operação, guindaste auxiliar, etc.), a fim de evitar riscos ou ferimentos pessoais.

Ao fixar o guincho em altura, utilize equipamento de proteção contra quedas. Utilize parafusos, arruelas e porcas intactos para fixar o cabo do guincho.

OPERAÇÃO E SERVIÇO

O guincho é um dispositivo multifuncional para movimentar e içar cargas. Uma manivela é usada para controlar o dispositivo. O dispositivo destina-se ao uso por organizações e indivíduos. Pode ser usado não apenas em condições normais, mas também em ambientes com risco de explosão, desde que o símbolo de proteção esteja indicado na etiqueta. Como o trabalho com cargas pesadas pode apresentar riscos inesperados, é essencial seguir todas as normas de segurança.

- Certifique-se de que o guincho esteja fixado com todos os parafusos.
- O guincho deve ser fixado de forma que a carga tracionada se mova ao longo do eixo do guincho.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

gancho com trava

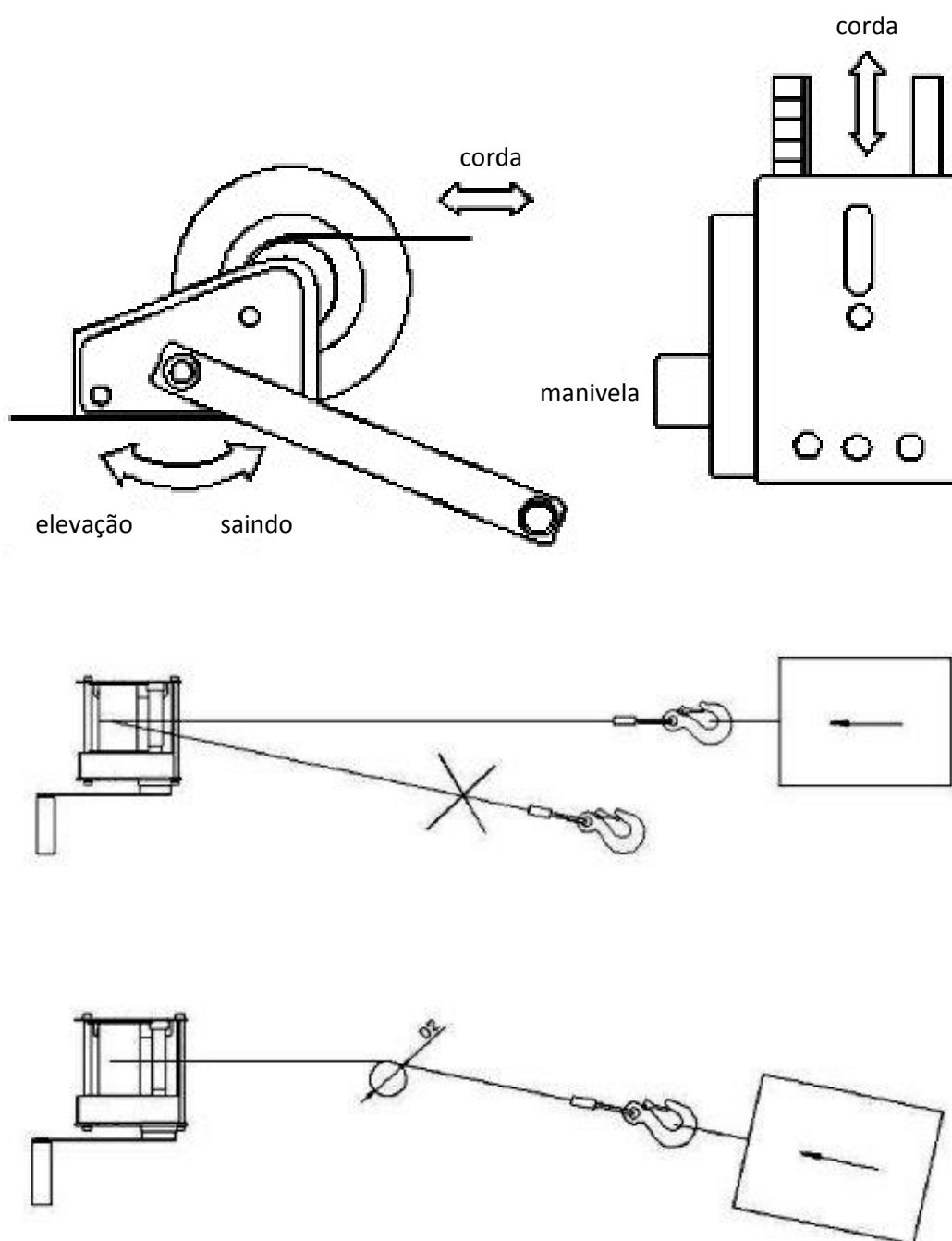
manivela perfilada

mecanismo de catraca seguro

duas direções de trabalho: enrolar/desenrolar

Dimensões da base: 90 x 137 mm

Corda com diâmetro de 4 mm e comprimento de 5 m.



ATENÇÃO!

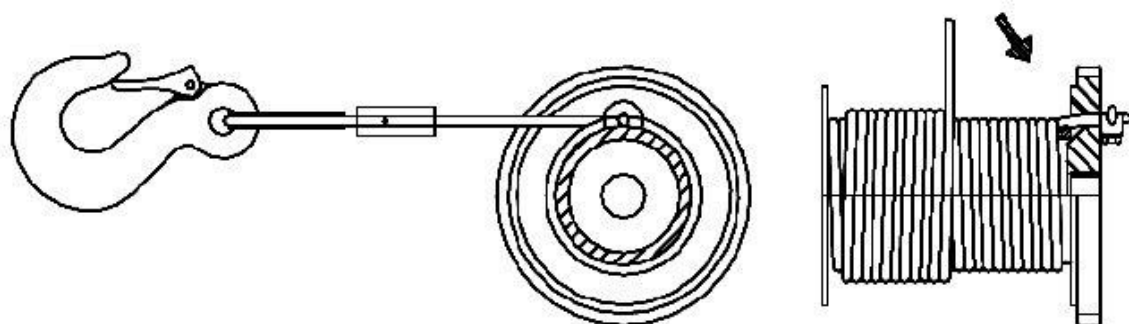
- (1) O usuário deve cumprir as normas de saúde e segurança aplicáveis e deve estar autorizado a operar este dispositivo.
- (2) O operador deve usar capacete de proteção, luvas e calçado apropriado ao trabalhar com o guincho.
- (3) Somente agentes de ligação testados com capacidade de suporte de carga apropriada devem ser usados para amarrar cargas.
- (4) Se o dispositivo for operado por várias pessoas, deve haver sempre um funcionário treinado em segurança designado para ser responsável pelo manuseio do guincho.
- (5) Antes de iniciar o trabalho, o operador do guincho deve ter uma visão clara e desobstruída de toda a área de trabalho. Se isso não for possível, uma ou mais pessoas devem auxiliá-lo na realização da inspeção perto do guincho.
- (6) Antes de iniciar o trabalho, o operador deve verificar se todo o espaço de trabalho é seguro e se é possível evacuar de um espaço potencialmente perigoso.
- (7) Ao operar o guincho, mantenha uma distância suficiente entre o operador e a carga. Não levante ou abaixe cargas que sejam difíceis de manusear e impeçam de manter uma distância suficiente.
- (8) Ao operar o guincho em um ambiente confinado, deve-se garantir que o gancho ou a carga não atinjam um obstáculo ou o corpo do guincho.
- (9) Ao enrolar no tambor, a corda deve ser colocada lado a lado e não deve se cruzar.

MANUTENÇÃO

Antes de aplicar a nova graxa, remova a graxa antiga da engrenagem, limpe os componentes com solvente e aplique a nova graxa. Use a graxa recomendada pelo fabricante. Limpe a corda com uma escova ou limpador a vapor.

SUBSTITUIÇÃO DE CORDA

A corda antiga deve ser desenrolada do tambor, em seguida, o acoplador da corda deve ser removido e a corda antiga deve ser retirada. A extremidade da corda nova deve ser passada pelo orifício na frente do tambor e o acoplador da corda deve ser recolocado na corda. Deixe a primeira ranhura roscada do tambor vazia e comece a enrolar a corda a partir da segunda ranhura. Gire a manivela para enrolar a corda de forma que ela seja enrolada a partir do topo do tambor.



ARMAZENAR

1. Local de armazenamento

O guincho deve ser armazenado em um local seco, limpo e bem ventilado.

Evite locais expostos à umidade, precipitação, altas temperaturas e produtos químicos agressivos (por exemplo, ácidos, sais, solventes).

Não guarde o aparelho diretamente no chão; recomenda-se o uso de prateleiras, paletes ou suportes.

2. Proteção contra corrosão e danos

Antes de um longo período de inatividade, limpe e proteja os elementos de aço (incluindo a corda e o tambor) com um agente anticorrosivo ou graxa técnica.

Proteja o mecanismo de manivela e catraca contra poeira, sujeira e detritos - o ideal é usar uma capa ou embalagem protetora.

Não permita impactos, quedas ou empilhamento de objetos pesados no guincho.

3. Proteção contra acesso não autorizado

O dispositivo deve ser armazenado fora do alcance de pessoas não autorizadas, especialmente crianças e pessoas sem treinamento.

Se forem utilizadas em um canteiro de obras ou em um espaço aberto, devem ser desmontadas e fixadas em local seguro após a conclusão do trabalho.

4. Inspeções periódicas

Mesmo durante longos períodos de armazenamento, recomenda-se inspecionar periodicamente as condições técnicas do guincho e do cabo.

Caso sejam constatados corrosão, danos ou contaminação, a limpeza e a manutenção devem ser realizadas antes da reutilização.

Contato para assuntos de segurança e suporte.

Produtor:	GEKO Sociedade de Responsabilidade Limitada Sp.k.
Endereço:	Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, Polônia
Número de contato:	+48 44 682 40 04
E-mail:	geko@geko.pl
Site:	https://b2b.geko.pl/pl/bezpieczenstwo



Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE são - 25.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

GEKO Sp z o. ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declara com total responsabilidade que:

Guincho de manivela 1200LBS/545kg 10m, Tipo: K00140, Modelo: KC1200

Cumpre os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do Conselho:

- Diretiva 2006/42/CE - relativa a máquinas

Norma harmonizada utilizada:

EN 13157:2004 + A1:2009 - Equipamentos manuais de elevação e movimentação.

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.

As seguintes pessoas são responsáveis pela preparação e armazenamento da documentação técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 24/07/2025

Local e data de emissão

Larysa Kowalczyk

Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada